

# Toplum



www.toplum24.de

E-posta: rmtoplum@aol.com . toplum@toplum24.de

Postfach 11 33, 63201 Langen/H.  
Tel: 06103-52560, Fax: 06103-929225

Ren-Pfalz eyaletinin sempatik ve sürekli gülümseyen Sosyal Demokrat Başbakanı Kurt Beck, Gazeteci Mehmet Canbolat'ın, yaklaşan seçimler öncesinde, "toplumsal yaşam, göç ve Almanya, geleceği birlikte kurma" eksenli sorularını yanıtlarken, olumlu mesajlar vermeye büyük özen gösterdi. Eyalet Başbakanı Beck, arkadaşımızın getirdiği sürpriz bir öneri karşısında ise, hem şaşırdı ve hem mutluluğunu ifade etti. Beck'in "Üzerinde düşünmeye ve yeniden görülmeye değer bulduğu" bu önerinin içeriği ve Eyalet Başbakanının sorularımıza verdiği yanıtlar, orta sayfamızda...

27 Mart Pazar günü Hessen'de belediye; Ren-Pfalz'da ise eyalet meclisi için seçim yapılacak. Ren-Pfalz Eyaleti Başbakanı gazetemizin sorularını yanıtladı

## Türk kökenli bakan? Elbet, birgün mutlaka!

Hessen'deki yerel seçimde tercihi oy imkanı ile istediğiniz adayı öne taşıyabilirsiniz

▲ Seçim, eyaletin 426 şehri ile 21 vilayet bölgesinde gerçekleşecek. 27 Mart Pazar günü belediye meclisleri ve il genel meclislerinin üyeleri belirlenecek.

▲ Seçmen, önündeki oy pusulasındaki listede yer alan adayları, sıralaması ne olursa olsun, tercih edebilecek ve 3 oy vererek, onu üst sıralara taşıyabilecek ve seçime şansını da güçlendirecek.



▲ 4,6 milyon seçmen Hessen Eyalet Anayasası'na özgü bir yasa değişikliği için de aynı gün oy kullanacak. Halk oylamasında, "Eyalet hükümetinin borçlanmasına sınırlama" getirecek değişikliğe "evet" veya "hayır" diyebilecek. Seçimde, oylama günü 18 yaşını doldurmuş tüm Alman vatandaşlarının yanı sıra, en az 3 aydır Hessen'de ikamet eden AB vatandaşları da oy kullanabilecek. (Orta Sayfamızda)

### Türkler'e Vizeyi Kaldırın!

Köşe yazarımız Avukat Victor Pfaff'ın Almanya vizesi hakkındaki değerlendirmesi Sayfa 8'de

### Kum Saati

#### Demokrasi ve Mezarlıklar

Almanya bu yılı bir dizi seçimle geçirecek. Örneğin 27 Mart Pazar günü, Hessen eyaletinde yerel seçimler var. Komşu Ren Pfalz eyaletinde ise, aynı gün parlamentonun yeni üyelerini belirlemek için seçmen sandık başına gidecek. Hamburg zaferinden sonra Sosyal Demokratlar birden umutlandı. Ren Pfalz'da tek başına iktidar olan Sosyal Demokratlar'ın, çoğunluğu yitirse bile, en azından Yeşiller ile bir koalisyon kurmasına kesin gözüyle bakılıyor. Şimdi bu seçimlerin demokrasiyle ilintisini anladık da, başlıktaki mezarlık neyin nesi mi? diyorsunuz?... (Sayfa 29)

Mehmet  
CANBOLAT

T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu hizmet binası 3 yıl için bakıma alınacak

## "Konsolosluk Binası Ömrünü Tamamladı"



▲ T.C. Frankfurt Başkonsolosu Saygılı, "Konsolosluk hizmet binamız, ömrünü artık doldurdu. Tehlikeli olmaya başladı. Buradan bir an önce çıkmamız şart. İşlem için gelen yurttaşlarımızın çektiği sıkıntılardan bizler de üzüntü duyuyoruz. Baştan aşağı yenileme, daha uygar ve verimli bir ortam yaratma projemiz de hazır bekliyor. Mayıs ayı içinde, 3 yıl için Frankfurt'ta geçici olarak başka bir adrese taşınacağız." dedi.

Almanya'ya  
Türkiye'den İşgücü  
Göçünün Üzerinden  
Tam 50 Yıl Geçmiş  
Bugün. Dile Kolay,  
Sanki Bir Ömür Gibi... Yarım Asırlık Öyküler: S. 22-27

1961-2011

Geçen 50 yıla dönüp, şöyle bir baktığınızda ne düşünüyorsunuz? Benim de söyleyecek sözüm var diyorsanız, bize yazın yayınlayalım.

Frankfurt'tan İstanbul'a

Her şey dahil

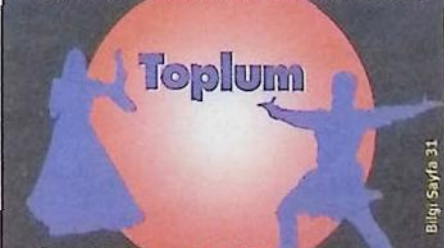
gidiş  
dönüş

129€'dan  
başlayan fiyatlarla.\*

50  
IN DEUTSCHLAND

Globally Yours  
TURKISH AIRLINES

FESTIVAL DER TÜRKISCHEN VOLKSTÄNZE



Stadthalle . 63225 Langen/H.  
8 Mayıs 2011 Pazar . Saat 13.00

Konuk  
Kent: 17. Türk Halk  
Dansları Şöleni

Blığı Sayfa 31

Uzun tartışmalar ve bunun ardından bir karara varmak, demokratik toplum ve devletlerin karakteristik bir özelliğidir. Bir konu etrafında önce oldukça derinlemesine bir tartışma yapılıyor, bütün gerekçeler ve karşı görüşler ortaya konuluyor ve böylece bir uzlaşma noktası yakalanabiliyor.

Bu süreç, Hartz 4 Yasa Reformu sırasında da yaşandı. Biraz uzamış olsa bile, yine de ortak bir karara varılabildiği olmasından ötürü gerçekten mutluyum. Bu pakette alınan kararlar, Hartz 4 kapsamında bulunan ihtiyaç sahibi insanlar için bir dizi olumlu getiriyi sağlıyor. Hatta bu paket, eğitim ve yaşama katılım noktasında, çocuklar için hareket alanını da oldukça genişletiyor. Özellikle eğitim ve yaşama katılım meselesindeki süreci yönetme işini yerel yönetimlerin üstlenmesi, bence çok iyi bir gelişmedir ve bu noktaya gelinmesinde

## Hartz 4 Uzlaşması

de eyaletimizin çabaları belirleyici

olmuştur. Buna göre, mahalli idareler, bölgesel ihtiyaca göre reaksiyon belirleme ve destek verme imkanı bulmuş oluyor. Ayrıca yöresel ihtiyaçlara yanıt verebilmek için bu reform sayesinde, yerel yönetimlerin maddi kaynak sorunu da çözülmüş oluyor. Alınan karar gereği, belediyelerin bu süreci tek başına yönlendirebilmesi ve gerekli altyapıyı kurabilmesi için, kendisine bir hazırlık dönemi de öngörülüyor. Hessen eyalet hükümeti olarak, bu süreçte yerel yönetimlerimizin yanında olacağımızı ve onlara çeşitli aşamalarda refakat edeceğimizi söylemek isterim. Sonuç



## Volker BOUFFIER Yazıyor

Hessen Eyalet Başbakanı

alınuncaya kadarki dönemde, Hessen eyaleti olarak görüşmeleri hep yakın takibe aldık, yer yer öncü de olabildik. Örneğin 10. sınıftan itibaren öğrencilerin sınıf gezilerine ilişkin harcamaların da karşılanması meselesini eğitim ve yaşama katılım bölümüne dahil edilmesini sağladık. Bunun yanı sıra, bu paketin yerel yönetimlerin kontrolünde ve öncülüğünde uygulanmasını başardık. Özetle söylemek gerekirse, bu uzun ve yorucu, ancak demokratik politikanın gereği olan reform görüşmelerinin sonunda varılan ortak sonuçtan en kazançlı çıkan kesim, Hartz 4 yardımı kapsamında olan, ihtiyaç sahibi, dar gelirli insanlardır.



## Hessen Polisi Göçmen Derneklerle Diyalog Arıyor



göçmen kuruluşlarla yakın diyalogun Hessen'de bir gelenek haline dönüştüğünü belirtti ve 17 yıldan bu yana kurum bünyesinde göçmenler danışmanlığı kanalıyla önemli yol alındığını kaydetti. Ullmann, ayrıca, bu tür diyalog projelerinin, kamu düzeni ve suçun meydana gelmesinden önce önlenmesi açısından büyük önem taşıdığına da işaret ederek, kamu düzeni ve huzurun, bu toplumda yaşayan herkesi ortak amacı olduğunu vurguladı.

Roland Ullmann, polis eğitiminde çok kültürlü eğitimlerin de yaygınlaştığını belirtti şiddetin her türlüüne karşı işbirliği çağrısı yaptı. Hanau Internationaler Bund adlı derneğinden gençlerin müziklerle katkı sunduğu diyalog akşamında hırsızlık, şiddet durumunda polisten nasıl yardım istenebileceği gibi hizmet türleri ise, kısa filmler halinde tanıtıldı. Hessen Eyalet Emniyet Müdürlüğü bünyesinde iki yıl önce oluşturulan Göçmenler Sorumlu Birimi Başkanı Achim Wenz de, bu oluşumun amaçları üzerinde durdu. Bu arada teşkilattan Rolf Seip adlı yetkili memur, suçların önlenmesine yönelik sonuç veren yöntemleri anlatırken, AGAH-Hessen Yabancılar Meclisleri Çalışma Konseyi Başkan Yardımcısı Sawsan Chahrour da, emniyet teşkilatının göçmenlere yönelik açılımı ve diyalog arayışlarının devamını diledi. Eda Yemek Servisi'nin hazırladığı Türk mutfağından seçkilerin de ikram edildiği etkinlik, göçmen

Alman Polis Teşkilatı, toplumsal huzur ve kamu güvenliğine yönelik hizmetlerinin yanı sıra, toplumun değişik katmanlarıyla yakın bir iletişim kurmaya son yıllarda ayrı bir özen gösteriyor. Bu katmanlar içinde yerleşik göçmen toplumunun temsilcisi konumundaki dernek ve organizasyonlar da yine son yıllarda öne çıkmaya başladı. Offenbach, Hanau ve yakın çevresini kapsamak geniş bir bölgeye hizmet veren Güneydoğu-Südosthessen Emniyet Müdürlüğü, benzeri bir girişimi geçen ay yoğun bir katılımı gerçekleştirdi. Kreis Offenbach, Şehir Offenbach ve Mainz Kinzig Kreis bölgesi ve Hanau'dan göçmen teşkilatları yöneticileri ve cami derneklerin idareci, din görevlileri ile Mühlheim'da biraraya gelen Südosthessen Emniyet Müdürlüğü amirleri, bölgesel işbirliğine ve diyaloga büyük önem verdiklerini söylediler. Emniyet Müdürü Roland Ullmann,



dernekleri temsilcileri ile, emniyet teşkilatı ileri gelenleri arasında geçen fikir alışverişisi sohbetleriyle devam etti. Bu arada, salonda açılan standlarda, teşkilatın diyalogu güçlendirici programları tanıtılırken, suç önleyici bilgileri içeren broşürleri de dağıtıldı. (solda)

## Oper Frankfurt Opera FRANKFURT

Göçün 50. Yılında Almanyalı Türkler için Türkçe-Almanca İki Dilli Bir Opera Hazırladı



## SARAYDAN KIZ KAÇIRMA

30 Nisan Cumartesi  
Saat 15:00 - Opera Frankfurt



Opera sanatçılarımız:  
**Çiğdem Soyarslan** ve  
**Mazlum Kiper**'in de rol aldığı, 16. yüzyıl ortasında İstanbul'da geçen bu efsane eseri kaçırmayınız.

Opera ve organizasyonla ilgili daha ayrıntılı Türkçe bilgi için tel:  
**0175-2469124** Tel: **06174-964524**  
baki.kiper@rayelsen.de (Baki KİPER)

## Sınırdışı edilecekler, Frankfurt havalimanı yerine cezaevinde bekletilsin, isteniyor Almanya kaçakların artmasından kaygılı

Federal İçişleri Bakanlığı, Avrupa'ya yasadışı yollardan giren yabancıların sayısında artış olduğunu ve bunların önemli bir bölümünün ise, Almanya'ya yönelik olduğunu bildirdi. Tahminlere göre Avrupa'da 8 milyon kaçak yabancı var ve bu sayı her yıl ortalama 500 bin yeni kaçak ile hızla artıyor. Bu arada Kuzey Afrika ve Arap ülkelerinde geçen aylarda ortaya çıkan halk ayaklanmaları nedeniyle, kaçak göçmen akınının yakın bir gelecekte yeni bir boyut kazanacağından da kaygı duyuluyor. Kuzey Afrika nüfusunun yarısının yaşının, 25'den küçük olduğu ve bu nedenle çok rahatlıkla büyük riskleri göze alarak kapağı Avrupa'ya atmaya hazır oldukları-

dan hareket ediliyor. Federal İçişleri Bakanı Thomas de Maiziere, SPD, Yeşiller ve Sol Parti'den gelen "Tunuslu sığınmacı adaylarına şans verilsin" yolundaki çağrısını ise reddetti ve "Almanya'nın dünyadaki sorunların hepsini çözmek gibi bir yükümlülüğü yoktur." dedi.

Bu arada Almanya'da yasadışı yollardan bulunan ve sınırdışı edilmesine karar verilen yabancıların, bu işlemleri tamamlanuncaya kadar bekletildiği Frankfurt Havaalanı'ndaki sınırdışı özel bölü-



mü yerine, Frankfurt-Preungesheim semtinde genişletilen cezaevine nakledilmesi planlanıyor. Muhalefet partileri ise, bu insanların çeşitli suçtan mahkum olmuş hükümlülerle birarada tutulmasının doğru olmadığını söylüyor ve karşı çıkıyor. (Haber: Silvia BORRONI)

## Kemal ŞENER Yazıyor

mksener@web.de

### Gazetecilik

Neredeyse üzerinden 50 yıl geçmiş. Yıl 1962 ve Almanya'nın önemli haftalık siyasi dergisi Der Spiegel dönemin Savunma Bakanı Franz Josef Strauss hakkında bazı iddiaları yayınlıyor. Bir diğer deyişle dergi, Strauss'u güç durumda bırakacak, Fallax 62 adlı bir NATO Askeri Tatbikatına ait gizli bir askeri belgeye kısmen yer veriyor.

Bu olaydan 2 gün sonra Der Spiegel'in Hamburg'daki merkez binası, savcılık emriyle basılıyor ve derginin kurucusu ve genel yayın yönetmeni Gazeteci Rudolf Augstei ile iki çalışma arkadaşı tutuklanıyor. Suçları, o dönemin Başbakanı Konrad Adenauer'ın Federal Parlamento'da yaptığı konuşmada altını çizdiği gibi, "vatan hainliği".

Fakat, gelişmeler, hiç de iktidarın planladığı gibi olmadı. Kamuoyu tutuklamalara büyük tepki gösterirken, savcının kararı basın özgürlüğüne büyük saldırı olarak yorumlandı. Tutuklamaların arkasındaki siyasi gücün bizzat Bakan Franz Josef Strauss'un olduğu kısa sürede ortaya çıktı, bakan güç durumda kaldı ve istifa etti.

Gazeteciler hakkındaki iddialar bir türlü kanıtlanamadı ve sözün özü, mahkeme düştü. Bu durum, efsane Hristiyan Demokrat Politikacı, Başbakan Adenauer'in, itibarının da gölgelenmesine yol açtı.

Aradan 50 yıl geçti ve ondan sonra, uzun yıllarımı verdiğim bu ülkede, Almanya'da, bir gazetecinin yazdığı yazı yüzünden kovuşturmayla uğradığını, hüküm giydiğini doğrusu hatırlamıyorum. Şimdi bu olayı anlatmamın sebebi, Türkiye'de bazı iddialar yüzünden tutuklu bulunan aydınlar arasında çok sayıda gazetecinin de olması. Hemen hepsi, daha neyle suçlandıklarını bilmiyor ve insanlar mahkeme önüne çıkabilmek için aylarca bekliyor.

Evet, gazetecilik Türkiye'de gerçekten zor. Her ne kadar, Türkiye'de basın, Amerika'daki basından çok daha özgür olduğu öne sürülse de, uluslararası arenada, Türkiye'nin itibarı hiç de iyi görünmüyor. Sınır Tanımayan Gazeteciler Teşkilatı'nın güncel bir raporuna göre, Almanya basın özgürlüğü bağlamında 18. sırada yer alıyor. En gelişmiş ülkeler ise, Danimarka, İrlanda ve Finlandiya olarak sıralanıyor. Basın özgürlüğü sıralamasında Türkiye 138. sırada yer alıyor. Kenya 74., Uganda ise 96. sırada. İnsan düşünmeden edemiyor. İşte 3 Mayıs Dünya Basın Özgürlüğü Günü. Bakalım o güne kadar, Türkiye'nin konumu ne olacak? Bilen biri varsa söyler mi acaba?

## Yargıçlar ve Savcılar Birliği - YARSAV Başkanı



Ayrıntılar için: 06152 - 989517 (Hafta içi hergün)

2 Nisan 2011 Cumartesi Saat 19:30

**DGB-Haus - Frankfurt**

Wilhelm Leuschnerstr. 95 - 97

**Konferans:**

**Türkiye'de Yargıda Dönüşümün**

**Hukuk Devletine Etkileri ve Siyasi Gelişmeler**

**Türkiye Yalnız Değil Girişimi - ALMANYA**

# EMEKLİNİN DANIŞMANI

**Doğan PÜRSÜN**

Toplum Zeitung  
"Emeklinin Danışmanı"  
Postfach 11 33 . 63201 Langen/H.  
Faks: 06103-929225  
rmtoplum@aol.com veya  
toplum@toplum24.de



## Halen Alman Vatandaşıyım? Borçlanma Hakkım Var mıdır?

**SORU:** Türkiye'de sigorta primli çalıştım. 1 Ocak 2002 tarihinde Almanya'da emekli oluncaya kadar da Almanya'da sigorta primim ödendi.

1. Mavi kartım var. Türkiye'de emekli olmak için borçlanmam gerekiyor mu? Ne kadar ödemem gerekiyor?
2. Borçlanmak için Alman Vatandaşlığından çıkmam gerekiyor mu?

**YANIT:** Mavi kart sahipleri dövizle borçlanıp emekli olamıyor. Ancak sadece Alman vatandaşı da olsanız Türkiye'deki sigortalı hizmetleriniz karşı emeklilik hakkınızı koruyorsunuz. Sorularınıza gelince:

1. Dövizle borçlanıp emekli olmak için 3201 sayılı Dövizle Borçlanma Yasası, Türk vatandaşlığı arıyor. Alman vatandaşlığından çıkma durumunda dahi Alman vatandaşı olarak geçen süre borçlanılamıyor. Türk vatandaşlığını kaybetmeden önceki sürenin borçlanılması için açılıp kazanılan davaları, yargıtay kabul etti. Ancak ayrı ayrı dava açılması gerekiyor.
2. Alman vatandaşı olsanız da, Türkiye'de 1.12.1995 tarihine kadar yatırılan primlerinizden Almanya'da emekli olunca kısmi yaşlılık aylığı alacaksınız. Türkiye'de isteğe bağlı prim ödeyerek, sürenizi doldurup daha önce de emekli olabileceğinizi araştırınız. Bu konuda biz uzman değiliz. Türkiye'de bu konuda bir uzmandan bilgi almanız gerekir.

## Borçlanma Süresi Var mıdır?

**SORU:** Yurtdışından dövizle borçlanmak için bir başvurusu süresi veya yaş sınırı var mıdır? Erkenden başvurunun bir avantajı olur mu?

**YANIT:** Yurtdışından dövizle borçlanmak için zaman bir başvurusu süresi veya yaş sınırı yoktur. Emeklilik şartlarını yerince getirince borçlanmayı yapar, hemen emekli aylığı almaya başlarsınız. Yurtdışında erkekler en az 25 yıl, kadınlar 20 yıl bir sigortalı kıdeme sahip ise emeklilik hakları doğar. Emekli aylığı bağlanması için kesin dönüş beyanı vermeniz gerekir. Bunun anlamı artık yurtdışında iş ilişkim yok, emeklilik sigorta primi ödenen bir işte çalışmıyorum, hastalık parası, işsizlik aylığı, işsizlik yardım, sosyal yardım almıyorum demektir. Bunun için yazılı beyanda bulunmak zorundasınız.

# Emekliye Almanya Dışında 6 Aydan Fazla Kalma İzni Var

**SORU:** Almanya'dan emekliyim, sık sık Türkiye'ye gidiyorum. Uzun süre kalıyorum. Süresiz oturma iznim var.

Altı aydan fazla Almanya'da dışında kalanların oturma izinleri iptal ediliyormuş. Biz emekli olduğumuz halde altı aydan fazla kalırsak oturma iznimizin iptal edilme tehlikesi var mı?

1. Altı aydan fazla Türkiye'de kalma hakkımız yok mu?
- 2.

Pasaportlarımıza mühür basılmadığı halde Türkiye'de altı aydan fazla kaldığımız nasıl anlaşılmaktadır? 3. Yabancılar dairesi bizden Türkiye'de altı aydan fazla kalıp kalmadığımızı araştırırsa ne yapmalıyız? 4. Türkiye'de altı aydan daha uzun süre kalabilmek için ne

## İZİN BELGESİ

Almanya'daki yabancılar daireleri, emeklilerin yanı sıra askerlik, Türkiye'de hastalık veya çalışma, Eğitim görme veya Türkiye'de bir kurumda staj yapma, süreli is, eğitim, staj gibi durumlarda Almanya dışında uzun süre kalınabilmesi için izin belgesi vermektedirler. Sorularınıza tekrar gelince:

1. Almanya dışında izinsiz altı aydan fazla kalma hakkınız yoktur.
2. Pasaportunuza mühür olmadığı halde Türkiye Emniyet Genel Müdürlüğü Pasaport Bilgisayar Bürosu'ndan altı aydan fazla kaldığınız tespit edilmektedir. Almanya'ya giriş çıkışlar, kayıt edilmemektedir. Ancak Türkiye giriş-çıkış yabancılar, Türk ve tüm ülke vatandaşları bilgisayarlaraya kayıt edilmektedir.
3. Alman makamları altı aydan fazla kalıp kalmadıklarını tespit etmek için vatandaşlarımızdan Türkiye'de Emniyet Genel Müdürlüğü Pasaport Bilgisayar Bürosu'ndan yazı getirmelerini talep edilmektedir.
4. Emekli olarak bağlı olduğunuz yabancılar dairesine başvurarak, Almanya dışında altı aydan daha fazla kalabilmek için izin almalısınız.

yapmalıyız?

**YANIT:** Alman yasalarına göre, izin almadan Almanya dışında altı aydan fazla süre kalanlar sorunlarla karşılaşabiliyorlar.

Oturma izinleri iptal edilen vatandaşlarımız oluyor. Bu durumda ne yapmak gerekiyor? Eğer Türkiye'de altı aydan fazla kalmayı düşünüyorsanız, kesinlikle bağlı olduğunuz Belediye Yabancılar dairelerinden, "Bürgeramt" denilen dairelerden izin almalısınız. Almanya'da emekli olup aylık almaya başlayanlar, sosyal yardım almadan geçimlerini sağladıklarını beyan ederek, kira kontratlarıyla birlikte yabancılar dairesine başvurup Almanya dışında altı aydan fazla kalabilme yazısı temin etmektedirler.

## Türk Vatandaşı Olarak Geçen Hizmet Süresinin Borçlanılması Nasıl Mümkündür?

**SORU:** Alman vatandaşı olmak için Türk vatandaşlığından çıktım, Mavi kartlıyım. Türk vatandaşlığına kaybettim için Türkiye'de dövizle borçlanıp emekli olmak istiyorum. Alman vatandaşı olmadan önce Türkiye ve Almanya'da sigortalı hizmetim var. Türk vatandaşı olarak geçen süremi borçlanmak istiyorum, Sosyal Güvenlik Kurumu -SGK- kabul etmiyor.

1. Mavi kartlılara tüm haklar verilecek dendi, bizlere neden dövizle borçlanma hakkı sağlanmıyor?
2. Türk vatandaşı olarak geçen süremi borçlanmak için ne tavsiye edersiniz?
3. Eşim de ev kadını olarak Türk vatandaşlık süresini borçlanamaz mı?

**YANIT:** Emeklinin Danışmanı köşemizde sık sık ele aldığımız gibi dövizle borçlanıp emeklilik hakkından sadece Türk vatandaşları yararlanabilmektedir. Bu yasa çıkarıldığı zaman yurtdışında emekli olma şansını bulamayan Türk vatandaşlarına verilen bir sosyal güvence idi. Yasa çıkarıldığından sonra vatandaşlarımızın yaşadıkları ülke vatandaşlıklarına geçme süreci başladı. Yasa çıkarıldığı zaman bu düşünülmemiştir. Yasadaki Türk vatandaşlığının aranması, mavi kartlılara yani Türk vatandaşlığından çıkanlara dövizle borçlanma yolunu kapatmaktadır. Sizin de bildiğiniz gibi Sosyal Güvenlik Kurumu SGK Dövizle Borçlanma yasasında bu haktan yararlanmak için Türk vatandaşlığı gerektiğinden vatandaşlıktan çıkan mavi kartlı vatandaşlarımızın emekli olma hakkını

tanınmıyor. Bu haksızlığa karşı bugüne kadar açılan davalar kazanıldı, Yargıtay tarafından da mavi kart sahiplerinin lehine karara bağlandı. Ancak Sosyal Güvenlik Kurumu uygulamada sorun çıkarıyor. Her mavi kart sahibinin ayrı ayrı dava açması gerekiyor. Sorularınıza gelince:

1. Mavi kartlılara Türkiye'de ayrıcalıklı davranılmayacağı açıklandı ancak uygulama başka türlü oluyor ve Mavi kartlılar, dövizle borçlanarak, emekli olamıyor.
2. Türk vatandaşı olarak geçen sürenizi borçlanmak için Türkiye'de Sosyal Güvenlik Kurumu'na karşı dava açmanız ve bunu Yargıtay'a kadar götürmeniz gerekir. Nasıl bir sonuç alacağınızı size garanti edemeyiz. 3201 sayılı yasadaki değişiklik yapılması gerekiyor. En kolay yolu örneğin Yunanistan'da doğuştan Yunan'lı olanlar hiçbir şekilde Yunan vatandaşlığından çıkarılmıyor. Türkiye'nin de Yunanistan gibi pek çok ülkede bu uygulamayı alıp doğumdan Türk vatandaşı olanları, vatandaşlıktan çıkarmama kararı almasıdır.
3. Eşinizin de Türk vatandaşı olarak geçen süresi, kabul edilmiyor. Vatandaşlıktan çıkmadan önce tedbir alınız. Alman vatandaşlığına girme başvurunuz sırasında Türk ve Alman makamlarına müracaat ederek, dövizle borçlanma hakkınızı hukuki yollardan koruma yollarını arayınız. Eğer bir sonuç alamazsanız, Türk vatandaşı olarak kalmak mı yoksa Türk vatandaşlığından ayrılıp mı Alman vatandaşı olma kararını veriniz.

Değerli Toplum Okurları, Frankfurt kentsel görünümü, sürekli bir değişim sergiliyor. Kentin kalbi diyebileceğimiz merkez bölge de bu değişimi yaşıyor. Örneğin kısa bir süre öncesine değin, belediyemizin teknik birimlerinin bulunduğu "Technisches Rathaus" adlı büyük hizmet binasının yeri eski görüntüsüne kavuşacak ve eski evlerin tarihi görüntüsü de ön plana çıkacak. Belediyemizin tarihi mekanı Römer ile Katedral arasındaki yığıla beton abidesi artık yok ve onun boşalttığı alan çok zengin bir görünüme kendini hazırlıyor. Bugün öyle inanıyorum ki, o bölgedeki tarihi görüntünün nasıl olduğunu, eski evlerin yanyana dizili halini bilen kişi yoktur. Ancak bunu hatırlama ve yaşama imkanı da yok değil. Örneğin Ken Tarih Enstitüsü o günleri anımsatacak bir sergi hazırlıyor.

## RÖMER Pencere Petra ROTH

Frankfurt Anakent  
Belediye Başkanı



### Frankfurt'un Değişen Yüzü

Mayıs ayına dek Frankfurt Karmeliterkloster diye bildiğimiz manastırda devam eden bir sergi, 1936-1943 yılları arasındaki Frankfurt'un bu noktasına pencere açıyor. Yani o dönemlere özgü fotoğraflar bu sergide

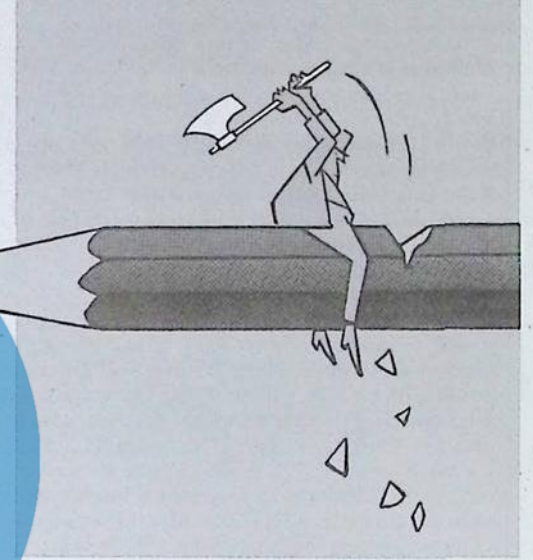
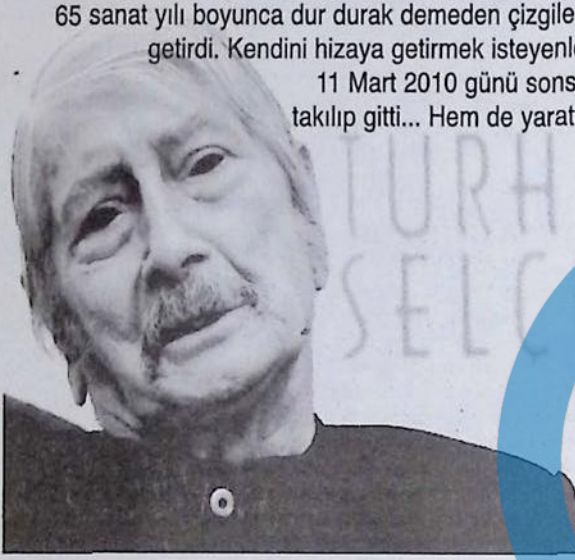
bulunuyor. Enstitünün yoğun çalışmaları sonucu, bugüne kadar hiç görülmemiş 600 kadar fotoğraftan yaklaşık 150 tanesi, renkli slayt fotoğraf şeklinde meraklılarını bekliyor. Bu resimlerden önemli bir bölümü ise, bir kitapta toplanmış olup, ilgi duyanlar için piyasadadır. 8 Mayıs 2011 gününe dek gezilip görülebilecek bu serginin adresi şöyle:

"Dormitorium des Karmeliterklosters, Münzgasse 9 Frankfurt" Bu sergi veya fotoğraflar konusunda ayrıntılı bilgileri 069-21238425 numaralı telefondan da almak mümkündür. İnternet de kuşkusuz bir bilgi kaynağı olup, sanal adres şöyledir: [www.stadtgeschichte-ffm.de](http://www.stadtgeschichte-ffm.de) Serginin gezme saatleri şöyle: P.tesi-Cuma arası 10-18 arası, Cumartesi ve Pazar günleri ise 11-18 saatleri arası. Bu sergiyi gezmek için herhangi bir ücret de ödenmiyor. Tavsiye ediyorum. Esen kalınız.

65 sanat yılı boyunca dur durak demeden çizgileri konuşturdu. Onları inandığı yönde hizaya getirdi. Kendini hizaya getirmek isteyenlere karşı ise hep direndi. Ancak bir yıl önce

11 Mart 2010 günü sonsuzluk yolculuğu çizgisinin peşinden ansızın takılıp gitti... Hem de yarattığı yüzlerce çizgi kahramanı ve sevenlerini

öksüz bırakarak... Saygıyla anıyoruz gönüllerde yaşayan bu güzel insanı...



## Türkiye Cumhuriyeti'nin Güncesiydi Yaşamı...

Yaşamı kadar eserleri ile Türkiye Cumhuriyeti'nin adeta güncesi olan Turhan Selçuk'un ölümünün üzerinden (11 Mart 2010) tam 1 yıl geçti. 50'li yıllarda genç bir karikatürist olarak dikkati çeken ve Türkiye'deki modern karikatürün babası olarak tanınan Selçuk, beyefendi ve sessiz kişiliğine karşın içinde yaşadığı toplum ve yerküreye yönelik eleştirel çizgilerindeki kararlılıkla, belleklere kazındı. Türkiye'de Abdulcanbaz'ın çizgi kahraman ile büyük ilgi gören ve Türkiye nüfusunun önemli bir kuşağının gönlünde özgün ve saygın bir yeni olan Turhan Selçuk, kimi eserlerinden ötürü dönemsel siyasi kovuşturmalara da uğradı, baskı gördü, cezaevine düştü, işkencenin en acısıyla da tanıştı. Bunca yaşanmışlığa rağmen, Türkiye sevdasını hiç yitirmeyen ve mücadelesini en zor dönemlerde dahi sürdüren Turhan Selçuk, kendisi gibi büyük bir

mücadele veren, "düşünce ikizi olan" Cumhuriyet Gazetesi'nin imtiyaz sahibi, Gazeteci-Yazar İlhan Selçuk'un doğum günü, yani 11 Mart'ta hayata gözlerini yumarak, yine belleklere böylesi bir tesadüfle iz bıraktı. Anımsanacağı gibi, Türkiye'de Ergenekon soruşturması kapsamında bir süre gözaltı hapsi yaşayan İlhan Selçuk da, bunu onuruna yedirememiş ve geçirdiği kalp damar tıkanmasıyla başlayan sağlık sorunları ve multiorgan (çoklu organ) yetmezliği sonucu, kardeşinin vefatından habersiz şekilde, 2010 yılı 21 Haziran günü yaşamını yitirmişti. Dünya karikatürüne önemli bir iz ve ölümsüz, eserler bırakan Turhan Selçuk'un yapıtları, dünyada gezmedik kıta bırakmadı ve bir dizi ödüle layık görüldü. Büyük ustanın hayatında, 5 yıl süreyle, birçok kentte açılan evrensel boyutlu sergileri bağlamında Almanya'nın ayrı bir yeri bulunuyor. Gazeteci Mehmet Canbolat'ın

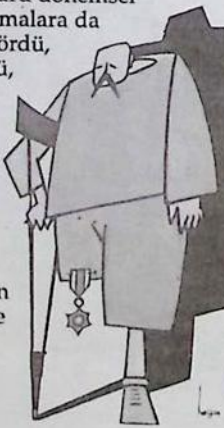
arşivinde yer alan Turhan Selçuk'un kendi ağzından bir anı şöyle: "Almanya bana yabancı bir ülke değil. İnsan hakları sergim vesilesiyle 1993 yılında Nürnberg'e davetliydim. Organizasyondaki

### TURHAN SELÇUK'U FRANKFURT'TA ANIYORUZ

Türkiye'nin yetiştirdiği ve dünyada büyük saygınlığı olan karikatür ustası Turhan Selçuk için, 12 Mart Cumartesi akşamı saat 19:30'da "Frankfurt Türk Kültür Merkezi - Höhenstr. 44-48" adresinde bir anma toplantısı düzenleniyor. Toplum Diyalogus e.v. adlı derneğin ev sahipliğindeki bu toplantıda, Selçuk'un, evrensel nitelikli eserleri, slayt sunumlarıyla hatırlanacak ve kendi sesinden anıları ve yorumları dinlenebilecek. Tüm okurlarımız ve karikatürseverler de bu anma toplantısına davet ediliyor.

arkadaşlar, sergi açılışından sonra bizi bir Türk lokantasına davet ettiler. İşyeri sahibi arkadaş benim artık dünyada efsaneleşen, 1956 doğumlu Abdulcanbaz kahramanının hayranı imiş. Çok ilginçtir, lokantanın erkek tuvaletinin kapısına Abdulcanbaz'ın, bayanlar bölümüne ise bu romandaki fethan kadın kahramanlarından

Cihanyandı'nın motiflerini asmıştı... Hiç beklemediğim bu sürprizi hiç unutamadım ve çok mutlu olmuştum... Yine aynı Nürnberg ziyaretimiz sırasında Bamberg Üniversitesi'nin Türkoloji Bölümü'nün başındaki Alman öğretim görevlisini ziyaret ettik. Alman profesör, benim bile zaman zaman hatırlamakta zorlandığım Abdulcanbaz'la ilgili bir şeyler anlatıyordu. Hatta bir ara yandaki bölümü gösterip, "Sayın Selçuk, eğer sizin arşivinizde sayısal eksiklik falan varsa, buradan tamamlayabilirsiniz." deyince gerçekten şaşırılmış ve gururlanmıştım..."



Edebiyatın  
IşığındaHikmet  
ALTINKAYNAK

## OKTAY AKBAL ile Sohbet

Türk edebiyatının çok büyük ustalarından Cumhuriyet gazetesi yazarı, öykücü, romancı, çevirmen, denemeci Oktay Akbal'ı uzun bir zamandır görmemiştim. Bazen telefonla konuşuyordum. Yazı Ören'de geçiriyor İstanbul'a dönüyordu. Canı sıkılınca da kendini Ören'e atıyordu. Bugünlerde İstanbul'da olduğunu biliyordum. Dedesi devlet adamı, vali, bakan, milletvekili, romancı, şair, ressam Ebubekir Hazım Tepeyran'la ilgili müjdeyi vermek üzere aradığımda o da bana sevinçle "Sami Karaören, Mahmut Yağmur ve Mehmet Başaran burada" dedi, ekledi: "Keşke sen de olsaydın!" "Haberim olsa

gelirdim" dedim ve "En yakın zamanda gelmek isterim, dahası yarın gelebilir miyim" diye sordum. Eşi Ayla Hanım'la konuştu. "Gel, bekliyoruz" dedi. Mehmet Başaran'a telefonu verdi, onunla da konuştum, dertleştim. Sami Karaören'e, Mahmut Yağmur'a selamlar, saygılar ilettim. (Doğrusu bu 'dertleştim' kalıbı her şeyi anlatan sihirli bir sözcük olmalı, başka ne denir ki bu günler için!) Kısacası sevgili okurlar geçen ay bir cumartesi günü Oktay Akballar'daydım. Birkaç gün önce de Tahsin Yücel'in ziyaretine geldiğini öğrendim. "Yalnızlık Bana Yasak" diyordu, evden dışarı çıkmadığı yürüyemediği için de dostları arkadaşları onu yalnız bırakmıyorlardı. Ben de neredeyse kırk yıl öncesinden tanıdığım, tanıdıkça sevdiğim dost olduğum Oktay Akbal ustaya gittim işte. Hemen söyleyeyim Oktay Abi'nin sağlığını iyi gördüm, neşeli, güler yüzlü, rahattı. Gerçi ülkede olan bitenden, arada bir ayak ağrılarından şikâyetçiydi, ama ben iyi gördüm. Önce tüm okullarıyla da bu bilgiyi paylaşmak isterim. Çünkü seyrek de olsa kendi de yazılarında kimi rahatsızlıklarından şikâyet eder ya, bunlar dışında, iyi olduğu okullarınca bilinsin, onlar da sevinsin istiyorum. O da ziyaretime sevindiğini söyledi, ama asıl dedesi Ebubekir Hazım Tepeyran Roman Ödülü'nün kuruluşuna çok sevindi. Anımsamakta yarar var; belki biliyorsunuz, Tepeyran, ilk köy romanını yazan bir romancı. Romanı Küçük Paşa 1910 yılında yayımlanmıştı. Aradan koskoca 100 yıl geçmiş, ama kitap bugüne kadar büyük aralıklarla sadece üç kez (1910, 1947, 1984) basılabiliyordu. Tepeyran'ı hatırlayanlar ise, sadece edebiyat tarihçileriyle edebiyatın içinden gelen yazarlardı. Okurların büyük çoğunluğunun adını ilk kez duyuyorum demesine şaşmamak gerekirdi. Oysa edebiyatımızda köyü anlatan Köy Enstitüleri Kuşağı'nın öncüsü olan bir yazardı Ebubekir Hazım Tepeyran. Edebiyatta bir yol açıydı. Devlet adamı olarak da çok büyük işlere imza atmıştı. Tepeyran Niğde'de doğdu (1864), İstanbul'da öldü (1947). Musul, Manastır, Bağdat, Sivas, Ankara, Hicaz, Beyrut, Bursa valiliklerinde bulundu. Mütareke döneminde İçişleri Bakanıydı. Kuva-yi Milliye'ye yardım ettiği gerekçesiyle tutuklandı, idam cezası verildi, cezası Kürek cezasına çevrildi. Kurtuluş'tan sonra serbest kaldı. Sivas, Trabzon valilikleri, 1922'de ve 1939'da iki dönem Niğde Milletvekiliği yaptı. Özetle Tepeyran, Mutlakiyeti, Meşrutiyeti ve Cumhuriyeti yaşamış bir aydındı, yazardı. Ortaya koyduğu roman, köy gerçeklerine yer veren ilk roman olmasıydı. İşte neredeyse birkaç yıldır sürdürdüğüm adını taşıyan bir roman ödülü gerçekleşiyor. Niğde Kültür Sanat Platformu girişimi ve Çankaya Belediyesi desteğiyle bu yıl verilecek. Ödül katılmak isteyenler acele etsinler. 18 Mart'a kadar başvuruda bulunabilirler. Ayrıntılı bilgiyi de benim siteden (www.hikmetaltinkaynak.com) alabilirler. Bu girişimimizi destekleyen tüm arkadaşlarıma, ödülün danışma kurulunda, seçici kurulunda ve Niğde Platformu'nda yer alan tüm dostlara ve büyük bir değerlilikle bu çabamızı destekleyen Çankaya Belediye Başkanı Sayın Bülent Tanık'a, 21. Dönem Niğde CHP Milletvekili, CHP YDK Başkanı Sayın Orhan Eraslan'a teşekkür ediyorum. Bu ödülün büyük bir anma, yaşatma, saygı ödülü olacağına inanıyorum. İşte bütün bunları konuştuk Oktay Akbal'la. Sizlere de ondan selam, sevgiler getirdim...



Fotoğraflar: Monika Rittershaus

Frankfurt Operası'nın Göçün 50. Yılında Türkler'e Sanat Armağanı  
"Saraydan Kız Kaçırma" Operası

Almanya'ya Türkiye'den işçi göçünün 50. yılı bağlamında ülkenin değişik bölgelerinde farklı etkinlik hazırlığı sürerken, Frankfurt Operası, "Saraydan Kız Kaçırma" adlı oyunu, 30 Nisan Cumartesi günü saat 15:00'de Türkçe Almanca 2 dilli sunacak.

Edinilen bilgilere göre, Almanca operanın Türk seyirciler tarafından daha iyi izlenebilmesi amacıyla, Türkçe üst yazı tekniği kullanılacak. Türk Alman sanatçıların görev aldığı bu klasik eserde, Konstanze rolünü Çiğdem Soyarslan ve Bassa Selim görevini ise Mazlum Kiper üstleniyor.



Çiğdem Soyarslan

Kız Kaçırma adlı gösteri, 16. yüzyıl ekseninde Doğu Batı kültürlerini karşılaştırmalı olarak işliyor. Eser, iki din dünyasının değerlerine, yanlı ve duygusallıklarına yer veriyor.



Mazlum Kiper

Konstanze, hizmetçisi sarışın ve kocası yine hizmetçi Pedrillo, bir seyahat esnasında korsanlar tarafından kaçırlır ve köle olarak Türkler'e satılır. Burada iki kültürün buluşmasını yansıtan olaylar ve beklenmedik kargaşalar yaşanır. Oyunun sonunda, hoşgörü, bağışlama ve uzlaşma ilkeleri öne çıkmaya başlar ve bu temel değerlerin sadece Hristiyanlığa

özgü olmadığı ve İslamiyet'in de buna sahiplendiği mesajı seyirciye anlatılır. Bu projeye yön veren isimlerden Baki Kiper, Türk toplumunda Opera kültürünün fazla yaygın olmadığına işaret ediyor ve "Opera Batı dünyasının yüksek kültür buluşu" gerekçesiyle Türk seyirci, operaya gitmeye çekiniyor" diyor. Kiper, bu özel sunumla genellikle hiç opera görmemiş geniş bir kitleye, bu kültürün kapılarını açmayı hedeflediklerini sözlerine ekliyor.

TÜRK GENCLERİ  
ARANIYOR

Organizasyon sorumlusu Baki Kiper, Türk gençlerine operayı tanıtmak ve sevdirmek amacıyla 20 Türk gencini Frankfurt Şehir Tiyatrosu'na davet ediyor. İlgili duyan 15-20 yaş grubundan gençler, 29 Nisan günü sanat merkezine ve günlük çalışmaları yakından tanıma fırsatı bulacak, çeşitli prova ve izleyecek ve opera sanatına giriş niteliğinde sohbet katılabilecek. Bu gençler, 30 Nisan akşamı ise, Türkçe ve Almanca olarak sergileyecek "Saraydan Kız Kaçırma" operasını özel konuk olarak ücretsiz izleyecek. Başvuru ve ek sorular için tel:

0175-2469124

Türkler için iki dilli bu özel programına giriş biletleri de çok düşük tutulacak. Özel fiyat 15 Euro olup, indirimli biletin ise, 7,50 Euro olduğu bildiriliyor. Opera ve organizasyonla ilgili daha ayrıntılı Türkçe bilgi için tel: 0175-2469124 (Haber: Kubilay SARIKAYA)

Internationale  
EinwanderInnen  
Liste IEL

Frankfurt

27 Mart



Wer für Gerechtigkeit und Gleichberechtigung ist, wählt die Internationale EinwanderInnen Liste IEL Nr: 14

Avrupa'da sözde kendinden olmayı dışlama ve horlama, yalnız aşırı sağ, Nazi çevrelerin işi değil. Geniş tutucu çevrelerden beslenmese, aslında belirli aşırı davranışlara gem vurmak çok daha kolay olur. Önce Angela Merkel kampanyayı vurdu: Çokkültürlülük başarısız! Arkasından İngiltere başbakanı David Cameron aynı tokmağı çaldı. Son olarak Nicolas Sarkozy geldi ve Merkel ile Cameron'u onayladı: evet, başarısız.

Böylece Avrupa Birliği'nin başı çeken bu üç tutucu önderi, kendi toplumlarındaki azınlık ve göçmen kültürlerine de tahammül anlamına gelen çokkültürlü toplum tasarımı gömdü. Bu gibi yaftalar, yığınları yönlendirir, zaten içten içe varolan karıştırmayı güçlendirir, dışa vurur, yabancı düşmanlığına, siddete dönüştürür. Merkel, partisinin oldum olası savunduğu laytkültür (Leitkultur - ana kültür) dayatmasını yinelerken, Cameron daha somut biçimde, herkesin ulusal kültürü benimsemesi gereğinden söz etti. Sarkozy de, Fransa'da yan yana çeşitli kültürler istemediğini söyleyerek onlara katıldı. Bugün 27 ülkeyi, en az on beş ulusal dili kapsayan, yakın gelecekte otuz ve

İMBİK



Yüksel PAZARKAYA

daha fazla üye sayısı olacak Avrupa Birliği'nin siyasi, ekonomik ve kültürel tasarımıyla ve bu tasarıma yakıştırılan değerleriyle bağdaşmıyor mu, yoksa tutucu yığınal partilerin her zaman yaptığı gibi, seçmen halkın genel rahatsızlığını - bu rahatsızlığın nedeni sanki azınlıklar ve göçmenlermiş gibi göstererek - kullanan oy avcılığı mı? Öte yandan, ulusal kültür baskısı yanında, yine özellikle tutucu çevrelerin gündemde tuttıkları küreselcilik ne anlama geliyor?

Almanya'nın belli başlı günlük gazetelerinden Süddeutsche Zeitung yazarı Stefan Ulrich, adı geçen üç lideri iyimser bir yorumla korumak istiyor: Onlar, ülkelerinin birlik ve dirliğinin bir daha

sağlanamamak tehlikesi taşıyan paralel cemaatlara bölünmesini istemiyorlar, diyor. "Laytkültür derken kastettikleri, laytdil, laythukuk, laytikeler. Buna insan hakları, demokrasi, erkler ayrımı, hoşgörü ve diğerine saygı dahil."

Biz de bu kurtarma çabasını, Avrupa'nın onurunu kurtarma çabasını, saygıyla karşılıyoruz da, acaba bu liderler, kastettiklerini niçin böyle açıkça ifade etmezler? Kastettiklerini katlettiklerinin ayırında değiller mi? Anayasaya ve yasalara uyum koşuluyla, farklı diller, farklı inançlar, farklı yaşam biçimleri, kültür çeşitlemeleridir. Aynı toplum içinde birarada, yan yana, iç içe yaşamak hakkına sahiptirler. Bu, doğallıkla insan haklarına

## Çoğulcu Kültür...

dahildir. Çoğulcu demokrasiden söz ederken, çoğulcu kültürü göz ardı etmek, dahası engellemeye çalışmak, çelişkidir. Çoğulcu demokrasi inancını zedeler, yok eder. Kendi dışındaki ülkeler ve toplumlar için çeşitli kültürlerin varlığını zenginlik diye tanımlarken, biz bu zenginliği istemiyoruz, denir mi? Ne yazık ki, bu tür kaymalar, Almanya, Fransa gibi ülkelerde işsizliğin arttığı dönemlerde, ya da seçim sürecinde sürekli yaşanıyor. Böylece, özellikle tutucu partiler, iktidardaysalar, sorunların sorumluluğunu üstlenmemek için, göçmenleri ve azınlıkları günah keçisi yapıyorlar.

Almanya'da bu yıl yedi ayrı önemli eyalet meclisi seçimi var. Bu seçimler Berlin'deki iktidarı değiştirmeyecek, ama bir çok yasanın yürürlüğe girmeden önce onandığı eyaletler meclisi olan Federal Konsey'in birleşimini etkileyecek. Aynı zamanda 2013 yılında sırası gelecek federal meclis seçimine yatırım olacak. Bunun ülkedeki yabancı kökenlilerin, özellikle Türklerin sırtından yapılması, alışılmadık bir şey değil. Ama demokratik, insan haklarından ve özgürlüklerden yana toplumlara yaraşmıyor. İnsanlık kültürü bir bütündür. Çokkültürlülük denen şey, birbirinden bağımsız, salt farklı, giderek karışık kültürler değildir. İnsanlık kültürünün çeşitli renkleri, çeşitli görünüşleri, kısaca çeşitlemeleridir. Birine karşı oldunuz mu, bütüne karşı olursunuz.

## Almanya'da Vergi Mükellefi Olan Herkes İçin Faydalı Bilgiler

Almanya'da 21 yaşını henüz doldurmayan ve adına devletten çocuk parası da alınmayan ve çalışmayan aile üyeleri için yapılan geçim yardımı "bakım" gösterilerek, yıl sonu beyannamesinde vergiden düşülebiliyor.

Konuya ilişkin gazetemize bir açıklama yapan Tican e.V. uzmanları, bakıma muhtaç kişiler için yapılan yıllık yardım miktarının 8004 Euro'ya kadar kısmının vergiden düşülebildiğini hatırlatıyor. Verilen bilgiye göre, bakıma muhtaç kişinin yurtdışında olması halinde ise, gönderilen paranın vergiden düşülebilmesi için, mükellefin bazı belgeleri de hazırlaması gerekiyor. Bakıma konu kişi için yaşadığı şehrin valilik ve kaymakamlığından bakım belgesi temin edilmesi gerekiyor. Bunun yanı sıra, havalenin sözkonusu kişiye ulaştığını gösteren ödendi bildirimlerinin de eklenmesi öngörülmüyor.

Tican e.V. yetkililerinden Asım Tozoğlu, "Bu belgelerin eksikliği durumunda bakım miktarının vergi dairesi tarafından kabul edilmeyeceği" yönünde bir uyarıda bulunuyor. Tozoğlu, 2010 yılı için

yurtdışına bakım miktarının 4002 Euro olduğuna işaret etti ve şöyle devam etti:

"Havalelerin yıl içinde 2 kez yapıldığı gözönünde bulundurulduğu için, havalelerin Ocak ayından itibaren ve en fazla 3 ay aralıklarla yapılmış olması gerekir. Örneğin ilk havale Haziran ayında yapılmış ise, kişi başına o zaman sadece 2001 Euro kabul edilmektedir." Tican yetkilileri ayrıca, iş icabı değişik yerlere gitmek zorunda olan çalışanların bu amaçlı harcamalarının da vergiden düşülebileceğini söylüyor ve bunun için çalışma saat ve günlerini gösteren bir bildirim belgesinin

işverenden hazırlatabileceğini hatırlatıyor.

Vergi mükellefleri hangi amaçla ne tür belgeyi temin ve ibraz etmek zorunda? Bu konuda en ayrıntılı ek

bilgiler Tican e.V. uzmanlarından alınabilecek:

Tel: 069-731919 veya e-posta: melik.sel@gmx.de. Faks: 069-73997163

## "Çifte Vatandaşlık ve Yerel Seçim Hakkımızı Almak İstiyoruz"



27 Mart Pazar günü Hessen eyaletinde yapılacak yerel seçimler için geriye sayım başladı.

Seçime yoğun bir şekilde hazırlanan partilerden birisi de, Frankfurt, Darmstadt ve Wiesbaden kentlerinde ilk sınavı verecek olan kısa adı BIG olan parti olacak. "BIG-Bündnis für Innovation und Gerechtigkeit" adlı ve çoğunluğunu Türkler'in oluşturduğu parti, ilk sınavında başarılı olacağına inanıyor. Konuya ilişkin gazetemize hedeflerini anlatan BIG-Frankfurt 1. sıra adayları ve yerel parti

sözcüleri çok kültürlü bir toplumda, değişimlere hakkıyla yanıt arayan, yenilikçi ve adil çözümler sunan bir politika izleyeceklerini söylüyor. BIG sözcüleri ve adaylar ayrıca, eğitim, aile ekonomisi ve siyasi katılım ekseninde, göçmen grupları da gözetken projelere imza atacaklarını sözlerine ekliyor ve: "Yabancılarla yerel seçim hakkı, çifte vatandaşlık, küçük ölçekli işletmelere uygun teşvikler, çift kültürlü potansiyeli değerlendirme ve kamu kuruluşlarında göçmenlerin daha fazla yer

almasını sağlamak istiyor ve destek bekliyoruz." görüşünü dile getiriyor. Adaylar ayrıca, özete şu bilgileri veriyor: "Hedeflerimiz arasında eğitimde fırsat eşitliği önde gelir. Anadil eğitiminin yaygınlaştırılmasında ısrarlıyız. gençlerin meslek eğitim imkanlarının artırılmasını hedefliyoruz. Aile politikasında temel olarak, düşük gelirli olanlara devletin daha fazla destek vermesini talep ediyoruz. İşsizliğe karşı mücadelede dha etkin yöntemler öneriyoruz. Siyasi anlama yerel seçim hakkını öncelikli taleplerimiz arasında görüyoruz." Resim: (Ayakta) Asım Tozoğlu (Sözcü) Hatice Atak (4.) Bilal Can (6.) Hüseyin Evbaş (2) Abdelkerim Elghazi (8.) (Yakup Ürün (3.) Feyyaz Çetiner (4.) Adil Tantaoui W (Yönetim) Hakan Yar (Başkan) ve Yusuf Arslan (1.) ile Alireza Ghadiri Shargh (9.) sıra adayları toplu halde.

### IMPRESSUM/KÜNYE:

Toplum, Toplumsal siyaseti ilke edinen, Almanya'ya özgü, aylık, Türkçe ve bağımsız bir gazetedir. Yazışma Adresi - Anschrift: Postfach 11 33 - 63201 LANGEN/H. Büro: Dreieichstr. 4 - 64546 Mörfelden Tel: 06103/52560 Fax: 06103 / 929225 E-Mail: rmtoplum@aol.com veya toplum@toplum24.de Internet: www.toplum24.de Herausgeber/Sahibi: Mehmet Canbolat Beratung/Danışman: Kemal Şener, Doğan Pürstün, Nermin Aksoy, Fahri Erfiliz, Tahir Hacıkadiroğlu, Mustafa Bilimer. Redaktion/Yazı İşleri: Hamide Küçükler, Kubilay Sankaya, Silvia Borroni, İhsan Gümtüş, Bülent Budak, Mustafa Külhanbey, Perihan İnce, Numan Ersürer (Anzeige-İlan) Vertrieb-Dağıtım: Sedat Kocazeybek, İhsan Küçükler, Aydın Külhanbey, Murat Cantürk, Tefvik Emre, Kemal Öz Designe/Tasarım: plusdevelopment Druck/Basım: Print Marketing-Saleg UG 64546 Mörfelden/Walldorf Toplum, übernimmt keine Haftung für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen.

Toplum Gazetesi'nde değerlendirmek istediğiniz haber ve ilanlarınız için irtibat adresimiz: 0172-6083525 veya 06103-52560 e-posta: rmtoplum@aol.com veya toplum@toplum24.de

## Almanya HUKUKU



**Victor PFAFF**

## Türkler Geliyor!

Bavyera Eyalet İdari Mahkemesi 9 Şubat 2011 tarihinde bir karar verdi. Yani bir Türk yurttaşının Almanya'da hizmet alımı hakkından yararlanabileceğini ve hatta turistik amaçlı olarak buraya gelebileceğini ve Almanya'da herhangi bir vizeye ihtiyaç duymadan 3 ay süreyle kalabileceğini bildirdi. Bu kararın gerekçesi ise daha sonra açıklanacak. Davalı konumda bulunan Almanya Federal Cumhuriyeti ise, bu karara itiraz hakkını kullanacak. Yani kararın uygulanabilmesi daha bir süre zaman alabilir. Ancak hemen söylemekte de yarar görüyorum: Bavyeralı yargıçlar, neredeyse 30 yıl önce Türk vatandaşlarının önüne

konan vize barajının bir kapağını artık kaldırmış oldu. Bana öyle geliyor ki, baraj tamamen çökecek.

Federal Hükümet ise, savunmaya geçip bir anlamda zamana oynuyor. Benim bu iyimserliğimin sebebi ne olabilir? Bavyeralı hakimler aslında, Avrupa Adalet Divanı'nın (EuGH) asıl belirleyici olan Topluluk haklarının altını çizen yorumuna başvurmaktan başka birşey yapmamıştır. Anımsanacak olursa, EuGH bundan iki yıl kadar önce "Soysal" dosyasını karara bağlamış ve bundan sonra kafalar karışmıştı. (Karar No: C 228/06 - Karar Tarihi: 19 02 2009)

Buna göre, 1963 yılında Türkiye ile AT arasındaki ilişkileri düzenleyen bir anlaşma ile, 1970 Yılı Ek Protokol Anlaşması'nın 41. Maddesi, Türk vatandaşlarının Avrupa Topluluğu üyesi ülkelerde ticaret özgürlüğüne bir yasak, sınırlama veya zorlama getirilemeyeceğini öngörüyor. Ancak 1 Ocak 1973 yılında yürürlüğe giren ek protokolün aksine bir durum söz konusudur. Bu ne anlama gelebilir?

Ticaret özgürlüğü, hizmet alımı hakkını da içerir. EuGH bu konuda çok kez karar almıştır. Bunu şöyle örnekleyebiliriz: Özlem, Noel pazarlarını çok seviyor. Bu nedenle örneğin Çorum'dan kalkıp Limburg'a, diyelim Türkiye'deki yeğenleri için alışveriş yapmak amacıyla geliyor ve gelmişken doğal olarak bu bölgedeki kızkardeşinde misafir kalıyor.

Veya, Sinan kuzeninin düğünü için Almanya'ya geliyor ve burada, örneğin Zeil alışveriş merkezinden birkaç elbise beğeniyor alıyor.

Diyelim, Aynur Almanya'da bir dil okulunu ziyaret etmek istiyor ve bu yolla aile birleşimi için de vize almayı hesaplıyor. Her üç durumda da, yani Özlem, Sinan ve Aynur'un planları için vize mecburiyeti söz konusu değildir. Çünkü 1 Ocak 1973 tarihinde de böyleli seyahat amaçları için vizeye zaten ihtiyaçları yoktu. T.C. vatandaşlarının, herhangi bir işte çalışmaksızın kısa süreli ikamet amacıyla, vize mecburiyeti, anımsanacağı gibi 5 Ekim 1980 tarihinde yürürlüğe girmişti. Bir örnek daha verelim: Pinar Hanım, Almanya'daki kızının yanına "turistik" amaçlı geliyor ancak diyelim 3 hafta süreyle evde oturup torunuyla hasret gideriyor, oynuyor, video filmlerine bakıyor. Bu örneğe bakarak, Berlin İdari Mahkemesi: "bu hizmet alım hakkıyla bağdaşmaz" demişti. (Karar no: 19 V 61.08 ve Karar tarihi: 25 02 2009).

Mahkemenin kararına göre, Pinar Hanım sadece evde oturmak yerine, dışarı çıkacak, hayvanat bahçesini gezecek, Anadolu Kahvesi'ne uğrayacak veya Dinazorları görmek için Senckenbergmuseum adlı müzeye gidecek. Buradan yola çıkarak, aile ziyareti ile turistik ikamet kavramları nasıl birbirinden ayrılacak? diye bir soru da insanın aklına geliyor.

Kimi çevreler, "ayrılmamalı" diyor. Şimdi bu durumda Alman sınır görevlisi, kişinin hangi amaçla buraya geldiğini nasıl anlayacak? Pinar Hanım'a pasaport kontrolü sırasında bunu sorarak aldığı yanıtla nasıl bir mantıklı karar verebilecek? Bence en mantıklı yol, hizmet alımı için yapılacak seyahatlere şart koşulan vizenin kalkması halinde, vizenin tamamen kaldırılmasıdır. Hukuk, vize barajının önündeki kapaklardan birini kaldırmış ise, "Almanya, Türkler'le dolacak" diye bir kaygıya kapılmaya hiç gerek yok.

# Ambiente! Tüketim Ürünleri Fuarı

Uluslararası Frankfurt Ev-Mutfak Donanımları, Dekoratif Ürünler ve Hediyelik Eşya Fuarı Ambiente geride kalırken, üreticilerin yeni arayışlara yönelmesi gözden kaçmıyor. Fuarda sergilenen ürünlerde dizayn renkliliği öne çıkarken, katılımcı firmaların 5 günlük fuar bağlamında önemli bağlantılar kurdularını bildiriliyor. Uzmanlar, dünyada tüketim harcamaları için yapılan harcamanın 9,5 trilyon Euro düzeyinde olduğuna işaret ediyor ve sadece Almanya'daki harcamanın 400 milyar düzeyinde seyrettiğini söylüyor. Bu sayı, Almanya'da her 6 Euro'dan birinin tüketim ürünleri için harcadığına işaret ediyor.

Fuara katılan 4 bin 400 firma arasında Türkiye'den gelenlerin sayısı bir öncekine göre fazla oldu. Bunlardan bazıları, fuara yönelik izlenimlerini şöyle özetledi: **ÜÇSAN PLASTİK-Selim Polat:** "1973 yılından bu yana alanında önemli oranda söz sahibi olan şirketimiz, mevcut piyasa gücü ile, krizli dönemleri az zararlı atlatmayı başarmıştır. Avrupa ile ilişkilerimiz iyi ve orta vadede Afrika ülkelerinde de söz sahibi olmayı hedefliyoruz. Bu fuar sayesinde uluslararası ticari



eksenindeki ürün yelpazemiz iç piyasada olduğu kadar uluslararası alanda da ilgi görüyor. Önümüzdeki dönemde Münih'te Arzum adlı bir satış mağazası açıyoruz. Ambiente'den memnunuz..."

**Akyüz Plastik-Mehmet Akyüz:** "...Ambiente fuarı, ilk gün sönük geçti ancak ilerleyen günlerde trafik çok hızlandı. Fuar, bizim için 99 yılından bu yana önemli bir platformdur. Şirketimiz 1975 yılında kurulmuş olup, dış satımda Almanya 10. sırada geliyor. Amacımız bu ilişkiyi daha da güçlendirmektir. Ürünlerimizin kalitesini korumak için, hammademizi Avrupa'dan alıyoruz. Bu yolla, ürünlerimizde Avrupa'da önemli olan TÜV etiketi yer alıyor..."

Haber: Silvia BORRONI



bağıntılarımız güçleniyor..." **Arzum Elektrikli Ev Aletleri- Alp Somyürek:** "...Şirketimiz 1953 yılında üretime geçmiş köklü bir kuruluştur. 90'lı yıllarda ürettiğimiz mutfak robotu ile markalaşma yolundaki iddiamızı gösterdik. Mutfak

## Eintracht Frankfurt Kulüp Başkanından Camide Türk Gençlerine Futbol Öğütleri!

Eintracht Frankfurt Kulübü Başkanı Peter Fischer, Ehringshausen DİTİB Ayayofya Camii'nde Türk gençlerine öğütlerde bulundu ve "Futbol yeteneği gurur duyulacak bir şeydir. Ancak gençlere tavsiyem, futbol hayatı kadar, istikbalinizi güvence altına alacak bir eğitim fırsatını kaçırmamanızdır. Çünkü, bir futbolcunun meslek yaşamı ortalama 8 yıldır. Eğer elinizde bir eğitim, bir meslek yoksa, sokaklara düşersiniz." diyerek uyardı.

Eğitimin futbol keyfinden daha önemli olduğunun altını çizen Peter Fischer, şöyle konuştu: "Almanya'da altyapı çalışmaları 7 yaşında başlıyor. Bugün bu altyapıdan yetişmiş Alman liglerinde başarıya imza atan çok sayıda başarılı Türk futbolcu var.

Bunların hepsiyle gurur duyabilirsiniz. Ancak bu büyüklü dünyaya fazla kapılmamak gerekir. Futbol oynarken bile, iyi bir meslek veya okul eğitimi alma fırsatını sakın kaçırmayın. Çünkü altyapıda iken,

sahibi olunur, eğitim alınız. Aksi takdirde, Hartz 4 yardımı alacak boyutta düşmek o kadar kolaydır. Unutmayınız ki, Almanya'da diplomasız kişinin hiçbir gelecek şansı yoktur. Ben uzun zaman Federal liglerde



top koşturmuş futbolcu tanyorum, bunların bir bölümü bugün, belki inanmayaaksınız ama, devlet yardımıyla geçiniyor. Çünkü 1 Cent'e muhtaç hale gelmişler. Çünkü ellerinde yaşamlarını imade ettirecekleri bir meslek ve eğitim

güvencesi yok." Aynı zamanda bir öğretmen olan dernek başkanı Mehmet Şaşmaz ise, Peter Fischer'e bu tavsiyelerinden ötürü teşekkür etti ve anne babalar kadar gençlerin de bu bilgileri iyi öğütmesini diledi. Fotoğraf: Hüseyin TOSUN

## Frankfurt'ta Türk Sanat Müziği Rüzgarı



Frankfurt Türk Sanat Müziği Sevenler Derneği'nin 5. Konseri, geçen ay Marriot Otel salonunda rüzgar gibi esti. Orhan Mercan yönetimindeki Türk sanat müziği topluluğu, etkinliğin ilk bölümünde sevilen eserleri seslendirirken, solo sanatçıların sunumları da beğeni topladı. Etkinliğin ikinci bölümünde ise, TRT sanatçılarından Nalan Altınörs sahne aldı. Gerek sesi gerek dinleyicilerle kurduğu sıcak iletişim ile, programa hakim olan başarılı sanatçıya yer yer, derneğin onur üyesi ve daimi sanatçısı Ayşe Taş da eşlik etti. Topluluk şefi Orhan Mercan, bugüne kadar 5 ayrı etkinlik düzenlediklerini ve her seferinde artan ilgi görmekten büyük mutluluk duyduklarını dile getirdi. Topluluk yöneticisi ayrıca, amaçlarının



Frankfurt'ta köklü bir Türk sanat müziği kurmak olduğunu da vurguladı ve sonbaharda yeni bir programla sanatseverlerin karşısına çıkacaklarını söyledi. Türk Sanat Müziği çalışmalarına ilgi duyanlar, topluluk yönetmeni Orhan Mercan ile aşağıdaki telefondan irtibat kurabilecek: 0177-2872144 veya 069-38778200. [www.turksanatzmuzigi.de](http://www.turksanatzmuzigi.de) (Hamide KÜÇÜKLER)



## Bir başkadır Anadolu Ezgilerinin Tadı...

Frankfurt, Hanau ve Mainz-Gustavsburg'daki Alevi kültür merkezlerinin işbirliğinde ve Medet Arslan öncülüğünde oluşturulan 82 kişilik koro, Anadolu'dan ezgilerin tadının farkını bir kez daha ortaya koydu.

Frankfurt AKM salonundaki konserde, her üç kentteki dernek bünyesinde müzik eğitimi alan gençlerden oluşan koro, kalabalık ve saz heyeti de eşlik etti. "Türküler, Nefesler, Deyişler" adıyla düzenlenen özel akşama ilgi yoğun olurken, Türkiye'nin değişik bölgelerinden ezgi ve semahların yanı sıra, Pr Sultan Abdal, Aşık Sürmani ve Aşık Beyhan'ın sevilen türküleri seslendirildi.

Koronun seslendirdiği parçaların yanı sıra, Esra Görgülü, Cem Küçük, Murat ve Ali, Bensu Deniz, Sevdâ Korkmaz, Kamil Yanıt, Hüseyin Aksu, Hülya Daldal, Işıl Şanlı, Aygün Karagözlüm, Güleser Ak ve Türkan Yelesen solo türkülerle göz doldurdu. Müzikseverler, özellikle Türkan

Yelesen'in yakında adının başka alanlarda da daha sık duyulabileceği önemli bir yetenek olduğunu söylüyor. Şef Medet Arslan, sahnenin darlığından ötürü, koronun kapasitesini 82 ile sınırladıklarına işaret ederek,

### Doktor muayene etmek istemezse;

Alman hukuk çevreleri, rahatsızlanarak doktora giden kişinin muayene edilmesinin doktorlar açısından bir hipokrat yemini gereği olduğunu hatırlatıyor ve aksine davranan hekimlerin hakkında dava açılabilirliğini söylüyor. Uzmanlar, bu arada güncel örneklerden yola çıkarak: "Eğer doktor sizi muayene etmezse, hemen oradan 112 numaralı acil servisi arayın ve adresi de vererek yardım talebinde bulunun. Hatta, bunu yapamayacak durumdaysanız, çevrenizde bulunan kişilerden yardım isteyin. Bu davranış o doktor muayenehanesinin imajını gölgeleyecektir." diyor.

kültür merkezleri nezdinde açılan halk türkülerini eğitimi çalışmalarına özellikle Almanya doğumlu genç kuşak Türkler'in ilgisinin önemli bir olgu olduğuna dikkati çekti. Arslan: "Çocuklarınıza müzik kültürünün mutlaka verilmesi gerekiyor. Biz ekip olarak aşıklar geleneğini sürdürüyoruz. Topluluğumuz AKM bünyesinde olmasına rağmen farklı mezhepten arkadaşlarımız da yer alıyor. Çünkü ortak sevgimiz Anadolu'nun onuru, birleştirici etmeni saz ve türkülerdir. Genç arkadaşlarımız arasında yakın bir gelecekte hem çalgı hem ses bağlamında önemli isimlerin kendini göstereceğine inanıyorum. Bu kurslar sayesinde onlara insan ruhunun önemli bir besin kaynağı olan müzik sevgisini aşılarken, kötü alışkanlıklardan uzak kalmasına da katkı sunmuş oluyoruz. Onların ekip bilincini güçlendiriyor ve geleceği hedefleyen kimliklerine farklı bir yönle destek sunuyoruz." diyor. (Kazım DOĞAN)

## TÜRKİYE'DE HUKUK



Yazışma Adresimiz:  
Canbolat Hukuk Bürosu  
Balıkcıoğlu İş Merkezi  
5. Kat No: 138 Sıhhiye  
ANKARA/TÜRKİYE  
Tel: 0090 312 2293888  
Faks: 0090 312 229457

### Bedrettin ve Sabri CANBOLAT

## Torba Yasanın Getirdikleri...

Sevgili Toplum Okurları, Kamuoyunda "torba yasası" olarak bilinen yasa tasarısı meclisten geçti ve yasalaştı. Cumhuriyet tarihimizdeki en kapsamlı bu yasa, 234 madde ve 9 ayrı bölümden oluşmaktadır. Biz burada sadece bir kısmını şöylece açıklayabiliriz;

Sigorta primleri ve emeklilik konusunda çok önemlidir. Bu bakımdan bu yasa; sigorta primi, emeklilik keseneği ve kurum karşılığı, işsizlik sigortası primi, sosyal güvenlik primi, isteğe bağlı sigorta primi ve topluluk sigortası gibi borçları yeniden yapılandırılmaktadır. Bu tür prim borçları olanlar için yeni bir fırsat doğmaktadır. Gelir ve Kurumlar vergisi borcu olanlar ile, bu vergilerin mükellefleri, yıllık beyannamelerinde matrah artırım yapıp arazi ise, bu yıllar bakımından vergi incelemesine tabi olmayacaklar. Aynı şekilde bu durum KDV vergisi yönünden de yapılabilmektedir. Bu itibarla, Türkiye'de vergi borcu olan vatandaşlarımız, yeniden yapılandırmadan istifade ederek, borçlarını ödeme imkânına sahip olmuşlardır.

Torba yasa ile kamunun bir çok alacağı da yeniden yapılandırılmaktadır. Şöyle ki; Kosgeb alacakları, Tedaş alacakları, Çevre Orman Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı alacakları, Hazinesinin arazi tahsis alacakları, SGK'nun ve Vakıflar Genel Müdürlüğü taşınmazlarının kira alacakları Askerlik Yasası, Miletvekili Seçim Yasası, Karayolları Trafik Yasası, Mahalli İdareler Yasası, Kara Yolu Taşıma Yasası, Nüfus Hizmetleri Yasasında belirtilen idari para cezaları, fiilin işlendiği tarihi takip eden bir yıl içinde tebliğ edilmediği takdirde, idari yaptırım kararı verilemeyecek.

Araçların tescilli ve hurdaya ayrılması işlemi, kamu kurum ve kuruluşları ile gerçek ve özel hukuk tüzel kişileri de yapabilecek. Buna göre; araç sahipleri tescilli zorunlu ve ilk tescilli yapılacak araçların satın alma veya gümrükten çekme tarihinden itibaren 3 ay içinde, araçların hurda durumuna gelmesi halinde ise 1 ay içinde tescilini yapacak. İkinci el araç satışları noterde yapılacak ve ruhsatları da araç sahibine posta ile gönderilecek. Böylece bürokratik işlemler azaltılmış oluyor.

Yabancı plakalı araçların Türkiye'de geçerli sigortaları yoksa, zorunlu mali sorumluluk sigortasını ülkeye girerken yaptıraraklar. Trafik kazalarında yaralanan kazazedelerin resmi ve özel hastane masraflarını devlet karşılayacak. Hangi sebeple yükseköğretimden ilişkisi kesilmiş olursa olsun (terör suçları hariç), yasanın yürürlüğe girmesinden itibaren 5 ay içinde yüksek öğretime yeniden başlayabilecek. Yurt dışındaki üniversitelerden yatay geçiş yaptıktan sonra yatay geçişleri iptal edilenler de kapsam içinde olacak. Bu torba yasasından yararlanmak isteyenler, yasanın resmi gazetedeki yayınlanmasından itibaren, 2 ay içinde ilgili makam ve mercilere başvurarak, borçlarını yapılandırabilecekler.

Ödemeler ikişer aylık dönemler halinde azami 18 eşit taksitte ödenebilecek. Türkiye'den selam ve saygılar sunuyorum.

## Michael'di... Müslüman ve Mikayil Oldu

Wetzlar'da yaşayan 47 yaşındaki Michael Hüttel adlı bir Alman, DİTİB Camii'nde düzenlenen sade bir törenle Müslüman oldu. Din görevlisi Ömer Bayraktar, İslam dininin ilke ve gereklerini açıklarken, Michael Hüttel, Kelime-i Şahadet getirerek Müslüman oldu ve kendisine de aynı gün Mikayil adı verildi.

Uzun süredir İslamiyet'i tanımaya çalışan Alman, birkaç ay önce komşusu Ali Candan ile görüşerek, Müslüman olmak istediğini söyledi. Ali Candan ise: "Bu işin şakaya gelir yanı yoktur. İyi düşün, gerekten ciddi isen, o zaman yardımcı olabilirim" dedi. Konuyu anne babasıyla da görüşen ve hoşgörüy-

le karşılanan Michael Hüttel için geçen ay Merkez Camii'nde bir tören düzenlendi. Mikail Hüttel adını alan Alman büyük bir huzur



duyduğunu belirtirken, tek üzüntüsünün bu günü, 2 Aralık'ta kaybettiği babasının görememiş olması olduğunu söyledi. Fotoğrafta,

Mikail Hüttel, din görevlisi Ömer Bayraktar'dan günün anısına bir Kuran-ı Kerim armağan olarak alırken, Müslümanlığa geçiştir

Emin Özbek tercümanlık, Öğretmen Mehmet Şaşmaz, Martin Bustrask ve bir grup vatandaş tanıklık edip, kendisini kutladılar.

## Bad Schwalbach'ta Müslüman Mezarlığı

Bad Schwalbach, geçen ay kızını yitiren bir Türk annenin isteğini dikkate alan Kaymakam Burkhard Albers'in girişimi yıldırım kararı ile sürpriz biçimde 200 kişilik bir Müslüman mezarlığına kavuştu. Kaymakam Burkhard Albers, taziye ziyareti için gittiği evde acılı Türk



annenin: "Kızım Müjgan Günalp, burada gömülmek istemişti. Ancak Müslüman Mezarlığı yok." sözlerinden çok etkilendi ve konuyu aciliyet ibaresiyle gündeme getireceklerini söyledi. Bu girişim üzerine olaganüstü bir toplantı yapan Belediye

Meclisi, Bad Schwalbach Şehir Mezarlığı'nın bir bölümünü müslümanlara tahsis edilmesi yönünde olumlu bir karar aldı. Belediye Başkanı Martin Hussmann, şehir halkının bir bölümünün tepkisini çekebileceklerini ancak buna

rağmen inanarak, doğru bir karar verdiklerine olan inancını dile getirdi. Albers: "Müslümanlar da bu toplumun artık ayrılmaz parçasıdır. Onların da herşeyde hakkı vardır. Onlar da bölgemizin yurttaşlarıdır." dedi. Başkan Martin Hussmann bu arada Müslüman Mezarlığı için tahsis edilen alanı, DİTİB Osmanlı Cami yönetimi ve din görevlisi ile birlikte gezdi ve bu yaklaşımın bölgedeki diyalog sürecini güçlendirmesini diledi. Resimde Başkan Hussmann, Polis Şefi Sauerwein, DİTİB Osmanlı Cami Başkanı Yusuf Yalçın, din görevlisi Hüseyin İlgin ve diğer yöneticilerden İbrahim Batar, Abdurrahman Batan ve Mustafa Bey ile, Müslüman mezarlığı alanında görüşüyor.

## Uta ZAPF Yazıyor

### Seçim Hakkını Değerlendirmek



Federal Milletvekili, Dış İlişkiler Komisyonu ve Türk-Alman Karma Parlamenter Grubu üyesi

Hessen eyaletinde 27 Mart günü mahalli seçimler var. Yerel yönetimlerin, politik koşulların vatan-da doğrudan yansıdığı yaşamın havasının ilk teneffüsü edildiği yerlerdir. Yuvalar, okullar, yol ve sokakların durumu, kültürel faaliyetler, spor tesisleri, yüzme havuzları gibi, yaşadığınız bölgede aklınıza gelebilecek herşeyin kararı, ya belediye meclislerinde ya da il genel meclislerinde veriliyor.

Entegrasyon da yine yerel ortamda ya gerçekleşiyor ya da değil. Bu nedenle, "yerel yönetimlere kimler gelmiş, kim seçilmiş, benim için önemli değil" demek yanlış. Bunu yönlendirmek ve doğrusunu getirmek, ancak seçimde oy kullanmakla olur. Aksi takdirde, daha sonra izlenen siyasetten şikayetçi olmaya kimsenin hakkı olamaz. Bugün ülkemizde önemli bir sayıda AB üyesi ülke vatandaşı bulunuyor ancak sandığa nedense gitmiyor. Bu çok düşündürücü bir durumdur. Aynı şekilde, Alman vatandaşlığını almış, ancak seçime ilgi duymayan, sandığa uzak duran çok sayıda göçmen de aynı ilgisizliği sergiliyor.

Buradan her iki kesime çağrıda bulunuyor, 27 Mart günü, kendi bölgesinde kararlara katılım hakkını kullanmaya ısrarla davet ediyorum. SPD, göçmen aile mensubu adayları da, kendi yöresindeki yerel meclislere taşımak istiyor. 5 yıl önceki seçimde SPD olarak, 300 civarındaki göçmen aday yeri yerel seçim listemize almıştık. Gerçi bunların hepsi, mahalli parlamentoya giremedi, fakat yine de olumlu sayılara ulaşılmıştı. Bu seçimde de, özel bir çalışma sayesinde, yabancı kökenden aday sayımızı artırdık. SPD Süd Hessen teşkilatı bünyesinde, benim başkanlığında oluşturulan bir komisyon yardımıyla, muhtemel adayların izini sürdük, onları özendirdik ve geçen yıllarda belli bir eğitim sürecine de dahil ederek bugünlere geldik. 2011 seçimlerine ilişkin SPD listelerinde bu isimlerden çok sayıda görmek mümkündür. Dilerim, 27 Mart günü hepsi seçilir.

Benim yıllanmış politik deneyimim içinde hep bir tek şeyi ilke edindim. O da suydur: "Eğer birşeyler senin hoşuna gitmiyorsa, ağlamak, yakınmak çözüm değildir. Bu yanlış düzeltmek için sürecen de katıl ve çözüm için mücadele et!" Yerel yönetimlerde uyumun olumlu yönde gelişmesi için, bu alanda özellikle bu sürecin bizzat içinde olan etkin ve yönlendirici insanlara ihtiyaç vardır. Çünkü ancak bu süreçte doğrudan yer alan insanlar, sorunun nereden kaynaklandığını görebilir ve çözümünü de hazırlar. Çözüm bekleyen alanlar içinde, örneğin sağlık konusu önemli yer tutuyor. Aynı şekilde meslek eğitimi ve iş piyasası da dikkati çeken iki alan. O nedenle, başka ne diyeyim ki! "Çabalayın, Seçin ve Kararlara Siz de Katılın..."

## SPD-Rüsselsheim 6 göçmen adayla Hessen rekoru kırdı

Sosyal Demokrat Parti SPD, Hessen'de 27 Mart Pazar günü gerçekleşecek yerel seçimler için büyük açılım sergiledi ve geçmiş yıllara kıyasla, 2011 seçim listelerinde çok sayıda göçmen adaya yer verdi.

SPD Rüsselsheim, 6 aday ile, eyalette en fazla yabancı kökenli aday gösteren ilçe teşkilatı olarak Hessen'de adeta tarih yazdı. 3 dönemdir SPD Rüsselsheim listesinde Belediye Meclisi'nde görev yapan öğretmen Murtaza Ak, 27 Mart için 10. sıra ile önemli bir güç sağlarken, Fas kökenli Janina Ben-Fadhel ise, kendisini 11. sırada izliyor. Bu arada, yerel siyasete bir dönem ara veren Aysel Bostan 13. sıra ile, önemli bir fırsat yakaladı. Diğer adayların sıralaması ise şöyle: Elif Çuğalı 18. sıra, Murat Karakaya 23. sıra ve Mehmet Küçük 31. sıra. Seçim kampanyasına başlayan SPD Rüsselsheim, bu rekor düzeydeki açılım ile, kentteki göçmen ailelere "Biz sizlerle güçlüyüz"



mesajı vermeyi hedefliyor. Belediye Meclisi'nde yıllanmış deneyime sahip Murtaza Ak, bölgede yaşayan seçmen göçmenlerin, 27 Mart Pazar günü seçimi önemsemesini istedi ve "Mutlaka oyunuzu kullanın ve yabancılara en yakın ve samimi parti olan SPD'yi dikkate alın." çağrısında bulundu. Fotoğrafta, 6 göçmen aday, Rüsselsheim Belediye Başkanı Stefan Gielowski (en arkada) ve Belediye Beclis Başkanı ve müstakbel Belediye Başkanı adayı Renate Meixner-Römer ile birarada görülüyor.

Liberal Parti FDP'de göçmenlere, kendi içlerinden çıkan genç adaylarla yaklaşmayı hedefliyor. Son yıllarda yabancılar konusunda geniş bir açılım yapan Liberal Parti, 27 Mart'taki seçimlerde çok sayıda Türk adayı da öne çıkardı. Bunlardan Yankı Pürsün, geçen yıllarda başladığı Frankfurt Belediye Meclisi'ndeki görevini, 5. sıradan gireceği 27 Mart seçimi ile yeni dönemde de sürdürmeyi hedefliyor. Rüsselsheim'da ise, ilk sırada Abdullah Sert bulunuyor. Aynı zamanda partisinin Rüsselsheim ilçe başkanlığını başarıyla yapan Sert'in de seçilmesine kesin gözüyle

## FDP için seçime giriyorlar

bakılıyor. Diğer adaylar ise şöyle: Offenbach Belediye Meclisi için Bedrettin Yesirci 9., Şenol Koçdemir ise, Hanau'da 9. sırada yer alıyor. FDP, Dietzenbach Belediye Meclisi için, Türk aday Mistil Kılıçarslan'ı, kendi listesinden yerel siyasete taşımak istiyor. Birçok bölgede Türk kökenli seçmenlerden 27 Mart için destek isteyen adaylar, 3 tercihi oyun kendileri için çok önemli olduğunu söylüyor.

## "Başkonsolosluk tarihi binası ömrünü doldurdu"



Frankfurt Başkonsolosu İlhan Saygılı, 1974 yılında satın alınan tarihi binanın artık ömrünü doldurduğunu ve bu merkez için ciddi anlamda bir onarıma gereksinim duyulduğunu söylüyor. Başkonsolos: "Bu binada artık uzun vadede kalınması son derece tehlikeli ve bu yüzden buradan bir an önce çıkmamız gerekiyor." diyor. Saygılı binanın onarımı için T.C. Dışişleri Bakanlığı'ndan izin alındığını ve gerekli bütçenin de hazırlandığını hatırlatarak, "3 yıl içinde biteceğini beklediğimiz onarım işlemlerinin ardından bu tarihi bina, 2 bin 200 metrekarelik geniş bir alana kavuşmuş olacak ve böylelikle konsolosluk hizmetlerimizde büyük bir kolaylık sağlanacak" görüşünü savunuyor. Projenin gerçekleşmesi için 2 yıldan beri Ankara'da yoğun bir çaba harcadıklarını sözlerine ekleyen Başkonsolos Saygılı, Frankfurt ve yakın çevresinde olmak üzere, geçici bir hizmet binası aradıklarını kaydediyor ve: "Bunu bulmamız halinde hemen oraya taşınacağız. Fakat mevcut tarihi binamızdaki onarım işlemlerinin başlayabilmesi için de, kiralık uygun binayı bir an önce bulmamız gerekiyor. Konsoloslukların bir bina bulması konusunda, gerekli güvenlik gerekçesiyle, Alman makamlarının da onayını almak gibi bir mecburiyeti var. Bu konuda bazen esnek davranabiliyorlar. Ancak binayı satın almak istiyorsanız, o binanın yeri konusunda Alman makamları birlikte karar veriyor. Yani sizin beğenmeniz ve evet demeniz yetmiyor." diyor. T.C. Frankfurt Başkonsolosu daha sonra şu bilgileri veriyor: "Frankfurt'taki tarihi binamızın yeri çok iyi. Ancak binanın kendisi hemen her katta dökülüyor. Giderek risk oluşturmaya başladı. Yeni bir binayı şimdi sıfırdan yapmak istesek ve arsa bulsak, bunun iznini almak için en az 2 yıl beklememiz gerekecek. Geçmişte bu işe girişilmiş ancak Alman makamları her seferinde özellikle güvenlik nedeniyle bir gerekçe göstermiş. Mevcut hizmet binamızın 5-6 milyon Euro düzeyinde bir tadilat masrafı var. Yeni bina yaptırsanız, mevcut tarihi binayı ne yapacaksınız? Başkonsoloslar için residanz için çok büyük. Ayrıca, devlet malı olduğu için satamıyorsunuz. Bu nedenle mevcut binayı en iyi şekilde onarıp, yeniden çalışmalarını daha modern ve geniş bir ortamda sürdürmekten başka yol kalmıyor. Binamızın hem içi hem dış yüzeyi tarihi koruma altında olup, herşeyi yapmak mümkün değildir. Ancak gerek yerel yönetim gerek siyasi düzeyde yaptığımız temaslara

sonucu, bu mevcut binada, belediyenin imar dairesi ve tarihi eser komisyonuyla işbirliği halinde istediğimiz her türlü değişikliği yapma iznini yazılı olarak aldık. Yani kendi binamız içinde her türlü değişikliği yapmaya tam yetkili olduk ve her bir değişiklik için, ayrı ayrı izin başvurmamız olmayacak." İlhan Saygılı, konsolosluk hizmetlerinin başka bir binaya kaydırılması ve mevcut binanın bir kültür merkezi olarak kullanılmasını yönündeki bir soruya karşılık, "Geçmişte de bu konuda fikir üretilmiş. Hatta Yunus Emre Kültür Enstitüsü'nün burada olması yönünde fikirsel proje geliştirilmiş. Ancak ondan da vazgeçildi. Bu yüzden, bu binayı en kısa sürede onarıp, iç değişiklikle genişletip, vatandaşımıza kolaylık sağlayacak vaziyete getirmek zorundayız." diyor. Saygılı, başkonsolosluga gelen vatandaşların hizmetleri için beklerken uygun olmayan ortamlara katlanmak zorunda kaldıklarına ve



bu gibi görüntülere hemen her gün tanık olduklarına değiniyor ve: "Ben Başkonsolos olarak bundan gerçekten büyük üzüntü duyuyorum. Vatandaşlarımızın daha iyi bir hizmete layık olduğuna inanıyorum ve bu yüzden de, görev sürem içinde bu binayı

en kullanışlı ve en rahat bir konuma getirmeye çaba sarfedeceğim." diye konuşuyor. Başkonsolos Saygılı değerlendirme toplantısında ayrıca, Muavin Konsolos Zeynep Gündüz'le birlikte konsolosluk hizmet türlerinde gelinen aşamalara değindi ve bazı bilgiler verdi. İstanbul'daki çağrı merkezi üzerinden pasaport uzatma ve yenileme işlemi için randevu alınması gerektiğine işaret eden Saygılı ve Gündüz, "Yurttaşlarımız, pasaportlarının bitim süresinden 3 ay önce randevu alsın. Bu çok önemlidir. Aksi takdirde pasaport konusunda Almanya'da sorun yaşayabilirler. Zor koşullar altında günde 200 vatandaşla işlem hizmeti vermeye çaba sarfediyoruz. Personelimizi yeni elemanlarla takviye edip, kotamızı artırmayı hedefliyoruz. Yani, bugün randevular 3 ay sonrasına veriliyor ise, o zaman bu sürenin 1 aya incecğini umuyoruz. İşlemler için insanın yüz hatlarını bariz biçimde gösteren, gizlemeyen her düzgün fotoğrafı kabul ediyoruz. Başörtü fotoğrafı için engel değildir. Yeterki kişinin yüzü, çehresi rahatlıkla görünebilsin." dedi. Saygılı ve Gündüz ayrıca: "Pasaport uzatma veya yenileme işlemi için her ne kadar İstanbul'daki çağrı merkezinden randevu şart olsa bile, ölüm, hastalık, Türkiye'ye gitme mecburiyeti gibi ani durumlar için istisnai olarak işlem yapabiliyoruz. O zaman konsolosluk olarak vatandaşlarımıza kolaylık sağlıyoruz. Bu arada vatandaşlar, başkonsolosluğumuzun telefonuna ulaşamamaktan yakınıyor. Ancak 30 saniye beklenmesi halinde, karşısına ilgili memurlar çıkıyor. Bu arada konsoloslukla ilgili her türlü bilgiyi e-konsolosluk sitesi ve soru bankası üzerinden de almak mümkündür." görüşünü dile getirdi.

## Yılmaz KARAHASAN Yazıyor

### 100. kez kutluyoruz

yilmaz@karahasan.de



Uluslararası Kadınlar Günü uzun ve etkin bir geleneğe sahip. Kökeni 19'uncu ve 20'inci yüzyılın işçi hareketine dayanıyor. Gerçek doğuşu 1858 yıllarında Amerika Birleşik Devletler'nde tekstil sanayiinde çalışan kadın emekçilerin greviyle başlıyor. Kökeni 1858 yıllarına uzanan, 1910 yılında 2. Enternasyonal Sosyalist Kadınlar Konferansı'nda, Almanya Heyeti sözcüsü Clara Zetkin'in verdiği önerge ve bu önergenin karara bağlanmasıyla somutlaşan "Uluslararası Kadınlar Günü" ilk kez 19. Mart 1911 yılında Danimarka'da, Almanya'da, Avusturya'da, İsviçre'de ve Amerika Birleşik Devletleri'nde kutlanıyor. Bir milyonun üstünde kadın emekçi "Kadınlara da Seçme ve Seçilme Hakkı" istemiyle, inalanımayacak yığınsal bir siyasal hareket gerçekleştiriyor. Sanayileşme hareketinin başlamasıyla birlikte fabrikalarda kadın emekçilerin sayısı da önemli ölçüde artıyor. Aynı ya da eşit değerde işler için kadınlara ödenen ücret erkeklerle ödenen ücretin fersah fersah altında. Kadınlar eşit işe eşit ücret, daha iyi çalışma koşulları, daha kısa çalışma süresi istemleri ve insanlık dışı barınma ve yaşam koşullarına karşı bir sürü grevler yürütüyor, sosyal adaletsizliğe ve dışlanmalara karşı savaşım bayrağını açıyorlar. İşçi ve sendikal hareket tarihine şöyle bir göz attığımızda proleter kadın hareketinin başını tekstil sanayiinde çalışan kadın emekçilerin çektiğini görüyoruz hep. 1912 yılında Fransa'da, İsveç'te ve Hollanda'da; 1913 yılında o zamanki Çarlık Rusyası'nda proleter kadınlar Uluslararası Sosyalist Kadınlar Hareketi'ne katılıyor, bu hareketin siyasal istemlerini benimsiyor, yürüyüş, miting ve grev eylemleriyle bu hareketi daha da güçlendiriyor. 8. Mart 1917'de Rusya'nın St. Petersburg kentinde tekstil sanayiinde kadın emekçiler yığınsal greve gidiyor ve diğer işyerleri ve iş kollarında çalışan kadın emekçileri de greve katılmaya çağırıyorlar. 90 binin üzerinde kadın emekçinin katılımıyla dev boyutlara ulaşan ve giderek bir "ayaklanma"ya dönüşen bu hareket 12 Mart 1917 yılında (Rusya takvimiyle 27 Şubat 1917) "Şubat Devrimi" olarak tarihe geçiyor; çar düşürülüyor, geçici burjuva hükümeti devlet yönetimini üstleniyor. "Şubat Devrimi"nde kadın emekçilerin oynadığı önemli rolü nişanlandırmak amacıyla Bulgaristan Heyeti'nin önerisi üzerine 1921 yılında Moskova'da toplanan 2. Komünist Kadınlar Konferansı, 8 Mart tarihinin "Uluslararası Kadınlar Günü" olarak belirlenmesini kararlaştırıyor ve 1922'de de ilk kez Uluslararası Kadınlar Günü, dünyanın birçok ülkesinde "birlikte" kutlanıyor. Geride bıraktığımız bu yüzyıllık süre içerisinde kadın ve erkek emekçilerin sendikal ve siyasal örgütleriyle birlikte örgütlü verdikleri bilinçli savaşımaları sonucu önemli kazanımlar gerçekleştirildi. Ancak ne kadınlar ne de erkekler olarak gerçek hedeflerimize tam ulaştığımızı bugün de söyleyemeyiz. Eşit işe eşit ücret, toplumsal yaşamın her alanında eşit sayıda ve eşit haklarla temsil edilme, eğitim, öğrenim ve yönetimde eşitlik, iş yaşamıyla aile yaşamının bağdaştırılabilmesi gibi, daha birçok istemlerin gerçekleştirilebilmesi günümüzün gündeminde yer alıyor. İnsanın insan tarafından sömürülmesine, baskı altında tutulmasına, onuruyla oynanmasına olanak vermeyen bir siyasal sistem ve toplumsal düzenin gerçekleştirilebilmesi savaşımını, kadınlar ve erkekler olarak ancak birlikte kazanabiliriz. Kadınlarımızı kutluyorum!

## Ahmet ARPAD Yazıyor

## Yeni Yemek Kültürü

Genci yaşlısı, zengini fakiri, kadını erkeği, sokakta, trende, otobüste, tramvayda, metroda bir şeyler yiyip, içiyor.

Her yer herkese bir lokanta! Almanya'da kahvaltı, öğle ve akşam yemekleri için evindeki masa yerine sokakları, toplu taşıma araçlarını yağleyenlerin son yıllarda gittikçe arttığı dikkat çekici.

Tramvayda, otobüste otururken arkadaki yolcunun yüksek sesle cep telefonu konuşması, yanınızdakinin elindeki karton bardaktan kahvesini içmesi, arkanızdakinin iştahla soslu veya salamlı sandviçini yemesi artık çok alışılmış! Eğer rahatsız oluyorsanız ya ineceksiniz ya da yerinizden kalkıp kendinize başka bir yer arayacaksınız. Rahatsız olduğunuzu yolcuya söylemek hakkınız yok! Gittikçe daha çok insanın artık "uluorta" yiyip içmesi tabii başka sorunları da beraberinde getirdi. Kentlerde lokantalar azalırken kıyıntı büfelerinin sayısı arttı. Kapanan bir Alman lokantasının yerine bir başka Alman lokantası açılmıyor. Hangi kente giderseniz gidin yöresel Alman yemeklerinin tadına varmak için çok aramanız gerekiyor.

Kapanan "Hirsch", "Löwe", "Adler" in yerine "La Piazza", "Shangai", "La Ferté", "Topkapı" açılıyor. Ancak yabancı mutfağından spesiyaliteler sunan bu yerler de ne yazık ki işi pek çeviremedikleri için olacak, tutunamıyor, kısa süre sonra kapanıyor. Yerine bir başka yabancı lokanta açıyor.

Ülkede yemek alışkanlıkları nesiller değiştikçe gerilerken Alman mutfağı da özelliğini yitiriyor. İnsanlar gündüzleri sağdan soldan aldığı abur cuburla ayaküstü karnı doyuruyor. Akşam eve giderken de köşedeki süpermarketten temin ettiği "dondurulmuş hazır yemeği" fırında çabucak ısıtıp, televizyon karşısında yiyor. Bilgisayar ve cep telefonlarının gittikçe hızlandığı günlük yaşam, geleceğe güvenin yitirilmesi, zar zor bulduğu mesleği yitirip işsiz kalma korkusu, genç nesil insanın yaşamını değiştirmekte. On sekiz yaş üzerinde 17 milyon insanın tek başına yaşadığı ülkede günlük yaşamda yemeğin artık pek önemi kalmadı. Günde üç öğün yemek için alışverişe gitmeye, mutfağa girip pişirmeye, masa başına oturup yemeye ve bulaşık yıkamaya her gün en az iki saat ayırmak, hızlı yaşamak zorundakiler için artık olanak dışı! Nestlé şirketinin Almanya'da insanların gıdalanması üzerine yaptırdığı bilimsel araştırmanın açıklanan sonuçları ürkütücü. Her yaş grubundan toplam on bin kişiyle görüşülmüş. 14-29 yaş arasındakiler çoğunlukla fast-food'la besleniyor. Araştırmaya katılanların yüzde otuzu sadece hafta sonunda ocağın başına geçip, yemek pişirdiğini açıklamış. Çoğunluk için önemli olan lokantaya gittiğinde ucuz ve büyük porsiyonlarla karnını doyurabilmesi. Nestlé'nin araştırmacılarına göre, yemek pişiren kullanan malzemelerin sağlıklı olup olmadığı, hele gençler için, pek o kadar önemli değil. Yanlış gıdalanma toplumun yüzde 50'si çok şişman, 7-12 yaş arasındaki çocukların yüzde 20'si hastalık derecesinde fazla kilolu. Hemen hemen her akşam, herhangi bir televizyon kanalında ünlü bir aşçı yanına aldığı bir ünlüyle "yemek pişiriyor"! Güle konuşa, çok keyifle güzel görünümlü bir şeyler pişiriyorlar. Fakat program bittikten sonra ne pişirmiş oldukları ve ne de tarifi, izleyenlerin pek aklında kalmıyor. O sadece bu şovla televizyon karşısında güzel zaman geçirmiş oluyor. Yeni evlenen veya daha büyük bir eve taşınan çiftler mutfak dekorasyonuna çok önem veriyor.

Kısa süre sonra içinde pek yemek pişirilmeyen şık ve gösterişli mutfaklara ailelerin yaptığı ortalama harcama 10 bin Avro! Araştırmayı yapanlar: "Gıdalanma toplumun aynasıdır" diyor. "Alman toplumuna yeni bir yemek kültürü gerekli". Araştırmanın hemen ardından Almanya Kanser Araştırma Enstitüsü de bir açıklama yaptı. Ülkede her yıl kanserden yaşamını yitirenlerin sayısı 220 bin. Özellikle kalınbağırsak, prostat ve mide kanserlerinin nedeni yanlış gıdalanma...

www.ahmet-arpad.de

## FDP Federal Milletvekili Christoph Schnur, Karmez'i ziyaret etti

### "Döner, Gıdadır; Ancak Ekonomik Uyum İçin de Çok İyi Bir Fırsattır"

Almanya'da 28 yıl önce KARMEZ markasıyla başlayan ve Avrupa ülkeleri kadar, dünyanın dört bir köşesine hızla yayılan döner, şirket sahibi Tütüncübaşı Kardeşler'e göre, sağlıklı bir besin kaynağı olduğu kadar, toplumda ekonomik uyum yönünde önemli bir fırsat olarak öne çıkıyor.

Liberal Parti FDP Federal Milletvekili Christoph Schnur, FDP Frankfurt Belediye Meclis üyesi ve bu göreve 27 Mart'ta yeniden hazırlanan Yankı Pürsün ile FDP Frankfurt Gençlik Teşkilatı Başkanı Tobias Fila, Yardımcısı Daniel Sachs'i Karmez'in Frankfurt tesislerinde ağırlayan Tütüncübaşı kardeşler,

hakkında bilgi veren Tütüncübaşı kardeşler, Alman sağlık kuruluşları ve medya tarafından örnek gösterilen tesisleri de gösterdi. Federal Milletvekili Christoph Schnur, Karmez tesislerindeki hijyenik koşullara özgü ciddiyet ve özene hayran olduğunu söyledi. Milletvekili Schnur ayrıca, Karmez'in sıfırdan başlayıp büyük bir inanç ve sabırla, tüm ünitelerini ihtiyaca göre kurarak, yöntemleri kendisi belirleyerek bugünlere gelmesini ise, büyük bir işletmecilik başarısı olarak tanımladı. Federal Milletvekili ayrıca, Karmez Frankfurt merkez tesislerini 9 yıl önce ziyaret ettiğini ve bu gecen 9 yıllık aradan sonra, çok büyük değişimlere tanık olduğunu da vurguladı.

Görüşmede, Türk dönerinin Avrupa'da markalaşmasının önündeki engelleri de konu oldu. Karmez yetkilileri, "Gütesiegel" diye bilinen Ürün Kalite Damgası için, özel ve bağımsız bir denetleme kurulunun oluşturulmasını istedi. Federal Milletvekili Schnur, Almanya'da döner sektörünü yakından ilgilendiren konuyu Meclis'te belli kurullara taşıyacağını söyledi.

Karmez yetkilileri ayrıca, Almanya'da dönerin ekonomik güce ulaştığını, 10 bini aşkın noktada döner tüketildiğini söyledi ve Belçika, Fransa, Hollanda, İspanya gibi ülkelerin de Karmez ürünü döneri çok iyi tanıdığını ifade etti. Fotoğrafta Tütüncübaşı kardeşler, Federal Milletvekili Schnur ve FDP Frankfurt Belediye Meclisi üyesi Yankı Pürsün görülüyor.



halen piyasada olan klasik dönerin, gelecekte de varlığını sürdüreceğini, ancak yakın bir zamanda, döner ekseninde yeni ilginç ürünlerin de piyasaya egemen olacağını söyledi. Alman Liberal Partili konuklara döner üretiminin oluşum süresini, uygun et seçiminden pazarlamaya ve tüketiciye sıcak servis sunulmasına kadar tüm aşamaları

## Frankfurt'ta Amatör Tiyatro Yarışması

ATİB-Almanya Türk İslam Birliği teşkilatına bağlı Gençlik Kolları, Frankfurt'ta bir amatör tiyatro yarışması düzenledi.

ATİB Genel Başkanı Selahattin Saygılı'nın da



katılıp bir konuşma yaptığı ve gençlerin sanatla kişilik gelişimine katkı alabileceğine işaret ettiği yarışma, Kuran ve İstiklal Marşı'nın okunmasıyla başladı. ATİB Hessen Bölge Başkanı Şaban Duran, gençliğin toplumda dinamik bir unsur olduğuna işaret ederek, onları kucaklayacak çalışmalarla her alanda yatırım yapılması gerektiğini söyledi. Eyalet Gençlik Kolları Başkanı Oğuzhan Erkmen ise, inançlı ve kültürüne bağlı insanların yavaş yavaş kaybolduğuna dikkati çekerek, bu kapsamlı sanatsal yarışma ile, duyarlılık yaratmayı amaçladıklarını dile getirdi. Yarışma, ATİB Kassel teşkilatı gençlerinin hazırladığı "Anzaklı Ömer" oyunuyla başladı ve beğeni aldı. Hagen teşkilatından gençler ise, "Kınalı Hasan Destanı" adlı tiyatro eserini sahneye koydu. Topluluk, oyunda kullanılan ses ve ışık efektleriyle alkış aldı. Frankfurt ATİB Gençlik Kolları ise, yarışmada özellikle

"Ailenin Önemi"ni vurgulayan "Nasihat" adlı ve mizahi unsurların öne çıktığı bir gösteriyi gerçekleştirdi. Göppingen'den etkinliğe katılan kızlar topluluğu ise, "Padişahın İşi Ne?" adlı tiyatroyu sahneledi ve Hidayet Kayaalp, Gülden Bayrak ve Mehtap Yücel'den oluşan özel jürinin birincilik ödülünü aldı. Yarışmada Hagen 2., Kassel 3., ve Frankfurt ise 4.lük ödülünü paylaştı. Gruplara ödülleri ATİB Genel Başkan Selahattin Saygılı, ATİB kurulcularından İhsan Öner ve Gençlik Kolları Başkanı Oğuzhan Erkmen takdim etti. Etkinlikte tiyatro sanatçısı Ahmet Yenilmez ise, İstiklal Marşı'nın yazarı Mehmet Akif Ersoy'u konu edinen, Uğur Uzunok'un kaleme aldığı "Safahat" isimli bir özgün oyunla sahne ararak, izleyenleri yer yer duygulandırdı. Aynı gün Ozan Ferhat Kafkas da saziyla türkü demeti sundu. Organizasyon yetkilileri, Hessen'de ilk kez gerçekleştirdikleri amatör tiyatro yarışmasına önümüzdeki yıllarda da devam edeceklerini duyurdular.

(Haber Kubilay SARIKAYA)





## Dr. Murat Uğur AKSOY Yazıyor

### Türkiye'nin Geri Kabul Anlaşması

Türkiye ile zamanın Avrupa Ekonomik Topluluğu, şimdinin AB'si arasında Ankara Anlaşmasına ek olarak 23 Kasım 1970

tarhinde imzalanarak 1973 yılında yürürlüğe giren Katma Protokol'ün 41.maddesinin 1.fıkrası "akit taraflar aralarında, yerleşme hakkı ve hizmetlerinin serbest edimine yeni kısıtlamalar koymaktan sakınırlar" demektir. Ankara, vize konusunda AB'nin yıllardır öne sürdüğü geri kabul anlaşması engelinin kalkacağı bir ortamda, kademeli şekilde vizesiz seyahatin başlamasını bekliyor. Bunun için AB üyelerinin Türkiye ile vize serbestisi müzakerelerini yürütmesi için AB Komisyonu'na yetki vermesi gerekiyor. AB Komisyonu'nun işlerinden sorumlu üyesi Cecilia Malmström'ün de savunduğu bu görüşe İtalya, İngiltere, İspanya, Polonya, İsveç, Finlandiya ve AB Komisyonu destek veriyor. Ancak Almanya ve Fransa'dan, "Veto ederiz" karşılığı geliyor. Bu durum karşısında Ankara'nın, "O zaman biz de yasadışı göçmenlerin iadesini kabul etmeyiz" resti çekebileceği belirtiliyor. Söz konusu ülkelerden bazıları, Türkiye'ye vize serbestisinden önce vize kolaylığı tanınmasına bile karşı çıkıyor. AB, Hollanda, Almanya, Avusturya, Fransa ve Kıbrıs Rum Kesimi'nin itirazları üzerine vize muafiyeti konusunda görüş birliğine varamazken, her şekilde yorumlanabilecek "vize diyalogu" ifadesinde anlaşmış görünüyor. Komisyon ile dönem başkanı Macaristan'ın ortaklaşa koordinasyonu ile bugün bakanların tasdikine sunulması beklenen metinde "göç, hareketlilik ve vize konularında diyalog" ifadeleri bulunuyor.

Toplantıda bu ifadelerin kabul edilmesi durumunda Türkiye'nin beklentilerinden uzak bir metin ortaya çıkmış olacak. Avrupalı diplomatların bir açıklamasında "vize diyalogunun" Türkiye'nin talep ettiği "vize muafiyetini" hiçbir şekilde ima etmediği vurgulanıyor. Malmström, geri kabul anlaşması müzakerelerinin tamamlanması üzerine yaptığı açıklamada, "Bu önemli gelişme. Aynı zamanda vatandaşlarımızın mobilitesini iyileştirmek hedefiyle Türkiye ile vize politikası ve diğer alanlarda işbirliğimizi daha da geliştirebilmemiz için yeni perspektifler sunuyor" ifadesini kullanmıştı. Geri kabul anlaşmasıyla, öncelikle Türk vatandaşları olmak üzere kendi toprakları üzerinden yasadışı şekilde AB'ye giren yüz binlerce göçmenin iadesi gibi ağır bir yükün altına girecek olan Türkiye, vize konusundaki taleplerinin karşılanmaması halinde, anlaşmayı yürürlüğe koymayı düşünmüyor. Bugüne dek Kosova dışındaki tüm aday ve potansiyel aday ülkelerle vizesiz seyahati başlatan AB, vize kolaylığı tanıdığı Rusya, Ukrayna ve Moldova gibi komşularına da vizeleri tamamen kaldırmak için müzakere yürütüyor. AB'nin Gürcistan ile imzaladığı vize kolaylığı anlaşması ise, Mart ayında yürürlüğe girecek. AB'nin vize talep etmediği ülke ve bölgeler arasında Asya'da Japonya, Güney Kore, Malezya, Hong Kong, Makau, Avustralya ve Yeni Zelanda, Ortadoğu'da İsrail, Balkanlar'da Hırvatistan, Sırbistan, Karadağ, Makedonya, Bosna-Hersek ve Arnavutluk, Güney Amerika'da Arjantin, Brezilya, Şili, Paraguay, Uruguay ve Venezuela, Kuzey ve Orta Amerika'da Belize dışındaki tüm ülkeler ve bazı ada devletleri bulunuyor.

## İnternette bankacılık hizmeti

Oyak Anker Bank, internet bankacılık hizmetlerini geliştirerek, müşterilerine özellikle yatırım işlerinde artık büyük kolaylık sağlıyor. İnternet ortamında bugüne kadar değişik kredi ve yatırım ürünleri sunulan www.oyakankebank.de sitesinde şimdi yeni bir yatırım hesabı açmak ve bunun tüm işlemlerini de gerçekleştirmek mümkün oluyor. Oyak Anker Bank Genel Müdürü Emre R. Yalçınkaya internet ortamının insan hayatında her geçen gün yeni önem kazanmaya başladığını belirterek, sistem hakkında şu bilgileri verdi: "Bugüne kadar sadece Berlin, Bonn, Frankfurt, Koblenz ve Mannheim şubelerimizde mümkün olan yatırım hesap işlemlerini, müşterilerimizin

artık rahat ve son derece güvenli biçimde evlerinden yapmalarına olanak sunuyoruz. Kendileri diledikleri anda hesaplarıyla ilgili tüm bilgilere erişebiliyorlar. Müşterilerimizin şubelerinden alışık oldukları kaliteli hizmeti, aynı ölçüde şimdi internet ortamında da mümkün oluyor. Stiftungwarentest, Focus Money ve Borse adlı dergi ve adli kuruluşlar, Oyak Anker Bank'ı "en iyiler" arasında gösteriyor Yeni internet hizmetimiz tamamen müşteri memnuniyetine odaklanmıştır. Bizim için esas olan, Esnek İhtiyaç Kredisi ve Değişken Kredi ürünlerinde olduğu gibi müşterilerimizin bireysel koşullarını dikkate alıyoruz."



## Sağlıklı Yaşam Seminerine Devam

Türk Alman Sağlık Vakfı, AOK Hessen ile bir süredir gerçekleştirdiği "Sağlıklı Yaşam" konulu Türkçe-Almanca bilgilendirme toplantılarına önümüzdeki haftalarda da devam edecek. Vakıf yetkililerinin verdiği bilgiye göre, Türk kamuoyuna açık ve ücretsiz olan bu seminerlerden Hessen'deki bazıların tarih ve adresleri şöyle: 5 Mart Cumartesi . Saat 13:30 - 16:00 arası 60386 Fenchenheim . Mittelstr. 25 6 Mart Pazar . Saat 13:00 - 15:00 arası 63607 Wächtersbach Industriestr. 48 13 Mart Pazar . Saat 13:00 - 15:00 arası 63450 Hanau .

Leipzigstr. 30 20 Mart Pazar . Saat 13:00 - 15:00 arası 63065 Offenbach Sandgasse 41 27 Mart Pazar . Saat 13:00 - 15:00 arası 35260 Stadtallendorf Albert Schweitzer Str. 20 4 Nisan Pazartesi . Saat 10:30 - 12:30 arası 34123 Kassel Bettenhausen Miramstr. 70 7 Nisan Perşembe . Saat 09:30 - 11:30 arası 35394 Giessen Marburgerstr. 85/A 17 Nisan Pazar . Saat 14:00 - 16:00 arası 63128 Dietzenbach . Justus von Liebig Str. 1 24 Nisan Pazar Saat 14:00 - 16:00 arası . 35260 Stadtallendorf Albert Schweitzerstr. 10

## Frankfurt Başkonsolosluğu için sınavla sözleşmeli sekreter alınacak

T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu'na bir sözleşmeli sekreter aranıyor. Edinilen bilgiye göre, 41 yaşından büyük olmamak koşuluyla, en az lise mezunu T.C. vatandaşlarının başvurabileceği sekreterlik kadrosu için çok iyi derecede Almanca ve Türkçe bilinmesi gerekiyor. Başvuruların en geç 11 Mart 2011 tarihine kadar yazılı olarak "Türkisches Generalkonsulat, Zeppelinallee 17, 60325 Frankfurt/M." adresine yapılması öngörülmüş ve sınavın 20 Mart 2011 Pazar günü "Türk Kültür Merkezi Höhenstr. 44-48 . 60385 Frankfurt" adresinde gerçekleştirileceği bildiriliyor. İlk sınavı başaranlar, daha 31 Mart Perşembe günü saat 14'te doğrudan Frankfurt Başkonsolosluğunda uygulamalı ve sözlü sınava girecek. Yazılı sınavlar ise,

Almanca Türkçe tercümenin yanı sıra, Türkçe kompozisyon ve matematik gibi bölümleri kapsıyor. Sözlü sınavda genel kültür ve Türkiye ve Dünya coğrafyası ağırlıklı olacak ancak Osmanlı tarihi ve Türk Devrim Tarihi'nden de sorular gelecek. Başkonsolosluk açıklamasında ayrıca, başvuruların postayla olabileceği gibi, isteyenlerin mesai saatleri dahilinde evraklarını bizzat teslim edebilecekleri de belirtiliyor. Açıklamada ayrıca, başvuru evraklarında yer alan nüfus cüzdanı ve pasaportun aslının ibraz edilmesi gerektiği de vurgulanıyor. Kadroya ilgi duyan ve koşulları yerine getirenler diğer ayrıntılar ve koşullar hakkında geniş bilgiyi aşağıdaki internet adresinde bulunan "Duyurular" bölümünden alabilecek: www.frankfurt.bk.mfa.gov.tr

## Frankfurt Üniversitesi'ne İslam Kürsüsü için Yardım

Frankfurt Goethe Üniversitesi bünyesinde bir süre önce kurulan ve İslam bilimi dalında, araştırma yapmayı, uzman danışman ve öğretmen yetiştirmeyi amaçlayan kürsüye Federal Bilim Bakanlığı'ndan 4 milyon Euro yardım yapılacak. Kürsüdeki 2 profesör kadrosunun yanı sıra 3. bir bilim adamının çalışmasına imkan tanıyacak olan bu proje, üniversite yönetimine rahat bir nefes aldırdı. Berlin'den gelen bu müjde, Hessen eyalet kabinesinde "olumlu adım" şeklinde yorumlandı. Destek projesi Giessen Üniversitesi'nde kapsıyor. Frankfurt Goethe Üniversitesi ile Giessen Justus Liebig Üniversitesi, İslam din dersi için öğretmen yetiştirme projesini birlikte yürütecek. Öğretmen eğitimi, ilkokullar için Giessen'de, 5-13. sınıflar arasındaki aşama için ise, Frankfurtta olacak.

## Alkol şişelerine dokunmak istemeyen Müslümanın işine son

Kiel'de uzun yıllardır bir süpermarkette çalışan müslüman bir personel, işverenin kendisini alkollü içecekler bölümünde görevlendirmesine karşı çıkınca işinden oldu ancak Federal İş Mahkeme, işten çıkartılma kararının gözden geçirilmesini önerdi.

## Emekliler İçin Danışmanlık

Frankfurt Türk Halkevi, her Çarşamba ve Cuma günü Almanya ve Türkiye'de emeklilik konusunda vatandaşları bilgilendiriyor. Danışman İbrahim Esen, adı geçen günlerde emekliliğin yanı sıra, Almanya'dan kaynaklanan değişik soru ve sorunlarına da çözüm arıyor. Danışmanlık hizmeti saat 13-15 arasında oluyor. Adres: Frankfurt Türk Halkevi Werrastr. 29 . 60487 Frankfurt. Bunun dışında İbrahim Esen ile hizmetler konusunda farklı zamanlarda görüşmek isteyenler, kendisine 0178-6352232 numaralı telefonla irtibat kurabilecek.

## Hessen'de suç bağımlısı insanları topluma kazandırmak için fahri hizmetin önemi var

Almanya'da çeşitli suçlardan hüküm giyen ancak cezası farklı gerekçelerle tecil edilen genç mahkumlar arasında göçmenlerin sayısı hiç de azınmayacak sayıda ve bu insanların topluma yeniden kazandırılması için gönüllü klavuz projesine gönüllü yabancılar aranıyor. Konuya ilişkin Offenbach'ta düzenlenen bir toplantıda gönüllü klavuzluk programının Hessen'de nasıl

işlediği, Çok Kültürlü Fahri Hizmetler Ajansı, tgrm, Tecilli Mahkumlara Yardım Birliği ve Südost Hessen Emniyet Müdürlüğü Göçmenler Danışmanlık Birimi temsilcileri tarafından anlatıldı. Değişik ulustan çok sayıda yabancının da ilgi gösterdiği toplantısında, göçmen gençlerin yeniden sosyalleşmesi ve topluma geri dönebilmesi için bu tür klavuzluk hizmetlerinin önemli rol oynadığı vurgulandı. Verilen bilgiye göre, tamamen gönüllülük ilkesiyle verilen



fahri klavuzluk hizmetine katılanlar, hizmet süreleri boyunca sigortalı oluyor ve bu sosyal yönlerinden ötürü Hessen'deki birçok kamu hizmetinden ya ücretsiz ya da çok indirimli biçimde yararlanabiliyor. Fotoğrafta görülen alan uzmanları, Thomas Stiefel, Jakob Schlink, Hüsamettin Eryılmaz, Sigrig Jakob ve Atilla Karabörklü, göçmenlere çağrıda bulunarak, bu projeye katılmalarını öneriyorlar. Daha ayrıntılı Türkçe bilgi 069-96865822 (A. Karabörklü) veya Emniyet Müdürlüğü Göçmenler Danışmanı Hüsamettin Eryılmaz'dan (069-80981241) alınabilecek.



### Forum Neues Rüsselsheim (FNR)

Kentimiz Rüsselsheim 27 Mart'ta yerel seçimlere hazırlanıyor. Forum Neues Rüsselsheim-FNR olarak, biz de hazırız. Listemiz, Türk kökenli ama, herşeyden önce hepimiz Rüsselsheim yurttaşiyiz. AMACIMIZ, Rüsselsheim şehrini, çok kültürlü dokusunu da dikkate alarak, daha yaşanabilir bir kent yapabilmektir. İddialıyız. Çünkü sizinle daha güçlüyüz. Sesimiz Rüsselsheim Belediye Meclisi'nde artık daha gür ve etkin çıksın istiyoruz.

**Unutmayınız: Biz, Birlikte Güçlüyüz!**

**FNR - Forum Neues Rüsselsheim**



**Murtaza AK**  
Rüsselsheim Belediye Meclisi 10. Sıra Adayı



**Aysel BOSTAN**  
Rüsselsheim Belediye Meclisi 13. Sıra Adayı



27 Mart Pazar günü Rüsselsheim'da yerel seçim var. **ADAYIZ.** Sosyal Demokrat ve içimizden yetişmiş adaylar olarak önümüze 7 temel hedef koyduk:

**RÜSSELSHEIM için**

- Güçlü bir şehir

- Güçlü bir aile

- Eğitim imkanlarının en iyisi

- Kent hayatına katılan yurttaş bilinci

- Yararlı bir kültürel yaşam

- Olması gerektiği gibi bir doğa

- Daha yoğun birliktelik



**Murat KARAKAYA**  
Rüsselsheim Belediye Meclisi 23. Sıra Adayı



**Mehmet KÜÇÜK**  
Rüsselsheim Belediye Meclisi 31. Sıra Adayı



**Janina Ben-Fadhel**  
Rüsselsheim Belediye Meclisi 11. Sıra Adayı



**Elif ÇUGALI**  
Rüsselsheim Belediye Meclisi 18. Sıra Adayı



**XXX**

**Biz SPD ile Güçlüyüz; SPD Bizimle...**



**Çetin YEŞİL**

**27 MART PAZAR GÜNÜ YEREL SEÇİM VAR**

**KREIS GROS GERAU**  
İl Genel Meclisi Adayı  
Liste 6 - 3. Sıra

**Dr. Bülent ALTINTAŞ**

**KREIS GROS GERAU**  
İl Genel Meclisi Adayı  
Liste 6 - 5. Sıra



Göçmenlerin Kreis Gross Gerau'daki hak ve eşitlik talepleri için mücadele veren sol ve insancıl bir partiyiz.



Üç tercihli oyunuzla bizi seçerek, İl Genel Meclisindeki mücadelemize sizler de güç katabilirsiniz.

Rüsselsheimer Volksbank eG

**100 € Bonuspaket**

17 Yaşına Kadar Yeni Müşteriler İçin

**HEDİYE! \***

**Bize gelin! Müşterimiz olun! Nakit parayı alın!**

\* Tek şart, bankamızda "easyGo-meln Konto" adlı hesabı açtırmanız ve herbiri 100 Euro olan, bir işleme hissesi satın almanızdır. Ayrıca her ay 10 Euro para yatması gereken "VR-BONUSPLAN" adlı bir aylık tasarruf hesabı açtırmanız gerekiyor. Bunun alternatifi ise, R+V Sigortası'ndan "R+V ZahnVersorge ZV" adlı ve aylık ödelti 4,50 Euro olan bir özel ek diş bakım sigortası yaptırmanızdır. Her yıl repit yasta olmanız için, velayeti elinde tutan kişilerden rıza belgesi getirilmesi gerekiyor.

**0 800 / 857-9999 oder**  
**www.R-Volksbank.de**





Türk Halkevi'nin Rbssa Lüksemburg Vak-  
fı'nın desteğinde gerçekleştirdiği ve Murat  
Çakır'ın yönettiği açık oturuma (soldan

sağa) Martin Kliehm (Piratenpartei) Figen  
Brandt (SPD) Uwe Paulsen (Yeşiller) Nicole  
Fontaine (FAG) Desire Merve Ayyıldız (Sol

Parti) Yankı Pürsün (FDP), Ezhar Cezairli  
(CDU) ile Frankfurt Yabancılar Temsilciler  
Birliği KAV Başkanı Enis Güleğen katıldı.

Hessen eyaletinde 27 Mart Pazar günü, yabancı aday sayısının yüksek olduğu zorlu bir yerel seçim yaşanacak.

## Uyum ve Göçmenler Seçimde Koz Oldu

27 Mart Pazar günü yapılacak Hessen yerel seçimleri için geriye sayım başladı. Eyaletin hemen her kesiminde siyasi partiler ve yerel politik girişimler propaganda çalışmalarına yoğunluk kazandırırken, göçmen örgütleri de bu alanda boş durmuyor ve kendilerini doğrudan veya dolaylı ilgilendiren konular ekseninde bilgilendirme toplantıları ve açık oturumlar düzenliyor. Bunlardan birine Frankfurt'taki Türk Halkevi geçen ay yaptı. Frankfurt belediye seçimlerine katılacak çok sayıda siyasi parti temsilcisinin katıldığı toplantı, genelde göçmenlerin temel beklentileri üzerinde derinleşti. Kliehm, Piratenpartei olarak, Almanya'da toplumsal değişimin bilinciyle hareket ettiklerini söyledi ve "Yurttaş denilen olgu, sadece Alman'ı akla getirmemelidir. Bu ülkede yaşayan ve bu ülke için çalışan, duyumsayan herkes, yurttaş olarak görülmelidir." dedi. Kliehm, değişen koşullar içinde göçmen grupları da Türkçe'de "korsanlar" anlamına gelen Piratenpartei bünyesinde toplanmaya davet etti. SPD'li Figen Brandt, 20 yıldır bu ülkede yaşadığını, yerleşmeyi başından kafaya koyduğunu ve

bu nedenle Alman vatandaşı olmadan yabancıların da en az yerel düzeyde seçim hakkına kavuşmasını arzu ettiğini belirtti. Brandt: "Baktım, Alman politikacılar bunu yapmayacak, ben de vatandaşlık alıp siyasete girdim ve bunun için bizzat çalışmalar yapacağım." dedi. Sol Parti'den Desire Merve Ayyıldız, Hessen'de son yıllarda tartışma konusu olan Almanca İslam din dersleri konusuna girerek, bu

etmeyenler olsa bile, Almanya'da çok kültürlü atmosfer egemen oldu. Parti olarak biz bu çok renkliliği en iyi şekilde yönetilmesi gerektiğine inanıyor ve o yönde politik adımlar atıyoruz." görüşünü savundu. FDP'li Yankı Pürsün: "Son yılların en revaçta tartışma konusu uyum oldu. FDP ise, bu söylemi, yaşama başarıyla geçiren tek parti olmuştur ve Hessen eyaleti bunun somut göstergesidir. Din dersleri

olan Ezhar Cezairli, Almanya'daki Türk gençlerinin sürekli sorun kaynağı olarak gösterilmesinden rahatsızlık duyduğuna işaret etti ancak aynı şekilde, Türk gençlerinin de mağdur rolü oynamasının doğru olmadığını vurguladı. Cezairli, gençlerin kendine olan özgüveni ve Almanya'daki mevcut imkanları değerlendirmesi halinde çok iyi konumlara gelebileceklerini dile getirdi. KAV Başkanı Enis Güleğen, Cezairli'ye itiraz ederek, durumun iddia edildiği gibi olmadığını altını çizdi ve Almanya'da yabancı gençliğin mağduriyeti oynamadığını ve gerçekten mağdur olduklarını vurguladı. Toplantıda, Türk ve Arap kökenli göçmenlerin başı çektiği BIG adlı yerel bir liste adına ise, Dr. Yusuf Arslan söz aldı. Arslan, mevcut düzen partilerinin sadece seçim dönemleri göçmenleri hatırladıklarını, oy istediklerini belirtip, daha sonra ise kapılarını bir daha çıldırmadıklarını kaydetti. "BIG olarak kendi sorunumuza kendi gücümüzle artık sahip çıkmak ve çözüm üretmek istiyoruz. O amaçla yerel seçimler giriyoruz." görüşünü ifade etti. Öte yandan Frankfurt'taki seçime katılma hakkı alan bir diğer göçmen ağırlıklı yerel parti olan



### Feyyaz ÇETİNER

Frankfurt Belediye Meclisi'ne BIG Partisi  
(LİSTE 15) 4. sıradan adayım.  
3 tercihlî oyunuzu bekliyorum.

0177-3399292 - f.cetiner@bigfrankfurt.de

**BIG** MUT zur Vielfalt  
BIG wählen für ihre Zukunft!

derslerin bilimsel temele dayanması ve ders içeriğinin tüm inançları kapsaması gerektiğini söyledi. Yeşiller'den konuşmacı olan Uwe Paulsen ise: "İster isteyelim, ister istemeyelim, Almanya 50 yılda çok değişti. Kabul

konusunun böylesine tartışma konusu olması gereksiz. Her cemaat, kendi istekleri doğrultusunda ancak anayasaya ters düşmeyecek biçimde, İslam din dersi verebilmeli ve bu da doğal kabul edilmelidir." dedi. CDU listesinden aday



## Rhein-Main Bölgesi Adaylarımız:

### FRANKFURT



Listede  
5. Sıra

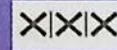


**Yankı  
PÜRSÜN**

### RÜSSELSHEIM/GG



Listede  
1. Sıra

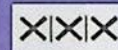


**Abdullah  
SERT**

### OFFENBACH



Listede  
9. Sıra



**Bedrettin  
YESİRCİ**

### HANAU



Listede  
9. Sıra



**Şenol  
KOÇDEMİR**

Hessen eyaletinde 27 Mart 2011 Pazar günü yapılacak seçimlerde üç tercih oyunuzu bize, liste oyunuzu ise, FDP'ye veriniz.

## Ren-Pfalz Toplum C

Ren Pfalz eyaleti, sosyal demokrat politikacı Kurt Mart Pazar günü yapılacak olan parlamento seçimlerinde güçlenerek çıktı ve SPD'nin, hâlihazırda yine tek başına ineniyor.

Hessen'deki yerel, komşu Ren seçimler öncesi zetesini sahibi M sorularını yanıtlar. Başarılı bir beş yılını belirliyor. Seçmenin SPD sürdürmesini. Kamuoyu anketi seçim hazırlık için ilgisinin keirliğini ve seçildiğini vuruyor. "Ya olmazsa, seçim yapmak. Yeşiller veya F. yol arkadaşları olunuz?" şeklinde konuda bir yorum. Bunlar seçilendirken şey söyleyebilirim ve olumlu bir aduğunu da gördü. 15 yıl boyunca yaptık." diyor. Özellikle istihdam ekonomisi dalında Hessen'e kıyasla nımda olduğu Kurt Beck, iktidarı halinde, sağlık bilmesi için yetiğini söylüyor. İlkokullar arasında küçük sınıfı olduğunu hatırlıyor. Eğitim alanında hazırlandıkları toplumu, de

## Göçm



Ren Pfalz eyaleti, yeni iliyel sürdürüp sürdür seçmen konuları olan SPD-Alb Mainz'da yabancı büyük bir toplantıya Ren Pfalz'den Eğitim Bakanı "entegrasyon, lendiren temel. Laboudi'nin yalında Almanistan kökenli Mainz Atletiz

eyaletinde de 27 Mart'ta eyalet parlamentosu için seçim var. Başbakan Kurt Beck, gazetesi'nin sorularını yanıtladı ve: "Tek başına iktidar için umutluyum" dedi

## Türk kökenli bakan? Niye olmasın, bir gün mutlaka!



bir zamanlar - Artık eyaletimizde de Türk kökenli bir bakanı tasavvur edebiliriz" demiştiniz. Bu çelişkiyi nasıl edebilirsiniz?" yolundaki sorumuza ise şu yanıtı veriyor: "Eyaleti iyi yönetip yönetmediğim bir yana, SPD bünyesinde gerek yerel gerek eyalet bazında politik yaşama katılan çok sayıda göçmen vatandaşımızın olduğunu hatırlatırım. Elbette bu sayının artmasını biz de arzu ederiz. Hatta sadece göçmen gruplarda değil, aynı şekilde Almanlar'ın da siyasete daha fazla angaje olmasını çok isteriz. Mainz'da yaptığımız bir toplantıda, göçmen gruplarla daha yoğun bir işbirliği kurulabilmesi için özel bir çalışma platformu oluşturduk. Bunu artık kurumsal-

kısa bir süre önce, göçmen aile mensubu olan Salvatore Barbaro'yu Maliye Bakanlığına müsteşar olarak atadım."

Ren Pfalz Başbakanı Kurt Beck, eyaletteki

okullarda Almanca İslam din dersleri konusuna da değiniyor ve bu eğitimi verecek uzman öğretmen kadrosunun da yetiştirildiğini söylüyor. Beck: "Federal Hükümet çevrelerinde, son günlerde örneğin Kuzey Afrika'dan akademisyen alma ve çalıştırma yönünde görüşler konuşuluyor. Ancak, Alman akademisyenler öte yandan Almanya'yı terk ediyor. Bu çelişki değil mi?" yolundaki sorumuza karşılık şunları dile getiriyor: "Elbette başka ülke veya kültür çevresinden insanları aramızda görmekten mutlu oluruz. Ancak, zaten kendi içinde sıkıntılı ve uzman elemanı yeterli olmayan bir ülkeden yetişmiş işgücünü bir hesap yaparak çalışmayı da doğrusu, ahlaki bulmuyorum. Kendiliğinden gelmek isteyen varsa, onlara "hoşgelirler" diyorum. Fakat Almanya, -bakin ülkenizde işler hiç iyi gitmiyor. Refahınız yok. Bize gelin, çok para kazanın- şeklinde kampanya açmayı da doğru bulmuyorum. Bu taktikler, zaten güç ayakta duran ülkeleri daha da zayıflatır. O ülkelerin gelişmesini engeller. Ayrıca bu davranış, kabul edilebilir boyuttaki uluslararası ilişkiler açısından sağlıklı bir zemin de yaratmaz."

Yabancı diplomaların Almanya'da tanınması için, eyalet başbakanları konferansında, bir sonuç alınması için eğitim bakanlıklarına görev verildiğini hatırlatan Kurt Beck, bu konuda Almanya'nın AB nezdindeki yükümlülükleri de dikkate almak zorunda olduğuna işaret ediyor. Beck, Rus hekimin taksi şoförü olarak çalışmasının hoş olmadığına da işaret ediyor. SPD'li politikacı Kurt Beck: "Hessen eyaleti, gazetemizin 2 yıl önce yaptığı "Hessen eyaleti Türkiye'den bir kardeş bölge kazanın" projesini benimsedi ve kısa bir süre önce bunu da gerçekleştirdi. Ren Pfalz, kanımızca, benzeri bir adımı atacak olgunlukta bir eyalettir. Böyle bir öneriye nasıl yaklaşırsınız?" yolundaki sürpriz önerimize karşılık şunları ifade ediyor: "İlginç. Bugüne kadar böyle birşey hiç önümüze gelmedi doğrusu. Biliyorsunuz, özellikle Marmara depremi döneminde Türkiye ile bazı proje işbirliğimiz oldu. Ayrıca yerel düzeyde yürüten kardeşlik projeleri de var. Ancak yaptığınız bu öneriyi dikkate alacağım ve kabinede görüşülmesini sağlayacağım."



**Dipl. Ing. Yakup ÜRÜN**

Frankfurt Belediye Meclisi'ne BIG Partisi (LİSTE 15) 3. sıradan adayım. 3 tercihten oyunuzu bekliyorum.

XXX



0178-8147239 - y.ueruen@bigfrankfurt.de

rüntü var. Herhalde bu eyaleti siz çok iyi yönettiniz ve herkes hayattan memnun ve siyaset yapmaya hiç ihtiyaç duymuyor. Örneğin SPD listesinde Türk kökenli bir tek aday yok. Oysa, siz

laştırmayı ve gelecekte önemli işlere hazırlanmayı amaçlıyoruz. Listede bir Türk adayın olmaması, bundan sonra olmayacak anlamına gelmez. Gelişmeler onu da bir gün getirir. Örneğin ben

## Menler ve Uyum Yolları



etindeki seçimlerde 107 üyeli parlamento-ri ve Kurt Beck'in "tek başına iktidarı" ile ilgili belirlenecek. Eyalette nunda bulunan göçmenlerin oylarına talip eden Sosyal Demokrat Parti, geçen ay ncılarla diyalogu güçlendirmek amacıyla antı düzenledi. Yoğun ilgi gören toplantı- eyaleti Başbakan Kurt Beck ile kabine-kanı Doris Ahren katıldı ve gelecek, sosyal demokrasi ve eyaleti ilgi- konular" da politik mesajlar verdi. Ali H. önettiği açık oturumda ayrıca, atletizm nya'ya uluslararası başarı sağlayan Gür- bayan sporcu Anna Doganadze, ASV 88 m merkezi öğretmenlerinden sporcu Barış

Bağlan, Ludwigshafen Uyum Konseyi Başkanı Hayat Erten, Mainz Üniversitesi öğretim üyelerinden Prof. Dr. Uğur Şahin de yer aldı ve spor ve bilim dallarından entegrasyonun nasıl gerçekleştirileceği yönünde kendi deneyim ve gözlemlerini aktardılar. Konuklar, SPD tabanına yönelik mesajlarında, imkanların iyi değerlendirilmesi halinde Almanya'da yabancıların da kariyer yapabileceği yönünde görüşler ortaya koydular. Başbakan Kurt Beck, eyalette anadil derslerin kaldırılmayacağına, onları bir zenginlik olarak gördüklerini ve bu farklı dillerin de kazanç olduğunu dile getirdi. Beck, göçmenlere: "Çocuklarınızı iyi bir okul için zamanında yuvaya yollayın. Almanca'nı geliştirin." diye hitap etti, yabancılara yerel seçim imkanı ile çifte vatandaşlık hakkını verilmesi gerektiğini savundu. H. KÜÇÜKLER



**Serpil SARIKAYA**

Kreis Offenbach  
II Genel Meclisi'ne  
Langen'den  
10. Sıra Adayı



**Hıdır KARADEMİR**

Kreis Offenbach  
II Genel Meclisi'ne  
Rödermark'tan  
25. Sıra Adayı



**Pilipos KOURTOGLU**

Kreis Offenbach  
II Genel Meclisi'ne  
Dietzenbach'tan  
54. Sıra Adayı



**Georgios COSTAS**

Kreis Offenbach  
II Genel Meclisi'ne  
Obertshausen'den  
55. Sıra Adayı



**Hatice ÇAVUŞ**

Kreis Offenbach  
II Genel Meclisi'ne  
Rödermark'tan  
68. Sıra Adayı

## DEĞERLİ SEÇMEN YURTTAŞLARIMIZ;

27 Mart 2011 Pazar günü, Hessen'de yerel seçimler var ve bu seçim sizler açısından da büyük önem taşıyor. Çünkü toplumsal yaşamdaki sorunların büyük bir kısmına yerel düzeyde çözüm bulmak mümkündür ve yerel yöneticiler ise bu seçimde belirlenecektir. Eğer seçmen iseniz, yaşadığınız şehirdeki seçimlerde mutlaka oyunuzu kullanın ve dostlarınıza da bu önemli yurttaşlık sorumluluğunu hatırlatın.

**AMA GÖÇMENLERİN SORUNLARINA EN DUYARLI PARTİ OLAN SPD'Yİ SEÇMEYİ DE UNUTMAYIN. KATKINIZ BÖLGEMİZDEKİ GÜCÜNÜZÜN GÖSTERGESİ OLACAKTIR.**

NOT: Seçmen olarak, bölgenizdeki belediye meclisi üyesi veya il genel meclisi üye sayısı kadar oy kullanabilirsiniz. Ancak tercih hakkınızı kullanırken, sempati duyup desteklemek istediğiniz adaya en çok 3 oy kullanabilirsiniz

**SPD**

## Gazeteci Gross Gerau Adayı

Gazeteci Hasan Ayıcı, Gross Gerau İl Genel Meclisi'ne SPD listesinin 25. sırasından aday oldu. Ayıcı, İl Genel Meclisi'ne girmeyi hedefleyen Türk kökenli aday sayısının 6 olduğunu söyledi ve göçmen toplumuna yaklaşım bağlamında samimi bulduğu için SPD'yi tercih ettiğini vurguladı. Gross Gerau Belediye Meclisi'ne de SPD listesinden aday olan Ayıcı'nın İl Genel Meclisi'ne seçilmesine kesin gözüyle bakılıyor. Ayıcı, bölgede



yaşayan Türk kökenli seçmenlere seslenerek, tercihli oy kullanabileceklerini hatırlattı, destek istedi. SPD'nin Meclis'te halen 30 sandalyesi var. **Gazeteci Ayıcı, yerel yönetimlerin önemine inanıyor ve bölgesel sorunların çözümüne çalışacak.**



Rüsselsheim Belediyesi'nin bu yıl ikincisi gerçekleşen Entegrasyon Ödülleri, DİTİB Camii din görevlisi Muammer Kurt'un yanı sıra, iyi komşuluk ilişkileri, çocuklara yardım gibi projelere verildi. Belediye Meclisi'nde yapılan ödül töreninde jürinin kararını Renate Meixner-Römer açıkladı. Belediye Başkanı Stephan Gielowski, kent nüfusunun yüzde 50'sinin yabancı bir kökenden geldiğine işaret ederek, "Rüsselsheim'da 100'ü aşkın ulustan insan var. Uyumlu bir birliklilik söz konusudur. Ancak unutulmamalıdır ki, uyum sadece yerel yönetimin görevi değildir ve toplumun da bu yönde birşeyler yapması gerekir." dedi. Camii din görevlisi Muammer Kurt'un yaklaşık 2 senedir kentte olmasına rağmen, Almanca'yı çok iyi konuşmasından ötürü, dinlerarası iletişimin olumlu ivme kazandığını söyleyen Belediye Başkanı,

kendisini haftada bir gün hutbeyi Almanca okumasından ötürü ayrıca kutladı. Muammer Kurt ise, teşekkür konuşmasında, Almanya'nın kendisine yabancı bir kültür olmadığını söyledi ve işçi olan babasının yanında 16 yaşına kadar kaldığını, Almanya'da bir süre okula devam ettiğini belirtti, kendisine bu ödülü veren jüriye teşekkür etti. Kurt ayrıca camii dışında da kentteki kurum ve kuruluşlarla hoşgörü artırıcı diyalog çabalarıyla da tanınıyor. Rüsselsheim Entegrasyon Ödülü, Kurt'un yanı sıra, iyi komşuluk ilişkilerinin gelişmesine katkılarından ötürü "Dickerbusch e.V. adlı dernek ile Lesepate adlı, okuma alışkanlığını artırmak yönünde projelere de layık görüldü. Fotoğrafta, Belediye Başkanı Gielowski ile, Muammer Kurt ve ödül sahibi Alman dernek yöneticileri birarada görülmüyor.

## Rüsselsheim Uyum Ödülü

## Seçilirse, Ren Pfalz'da "ilk" olacak

Ren Pfalz eyaletinde 27 Mart'ta yapılacak seçimlerde Türk kökenli aday sayısı parmakla sayılacak kadar az ve bunlardan biri de, Mainz doğumlu 24 yaşındaki hukuk öğrencisi Yunus Emre. 2006 yılından bu yana CDU-Hristiyan Demokrat Parti bünyesinde çalışan ve İl Yönetim Kurulu'nda "Uyum Sorumlusu" görevi olan Türk öğrenci, eyalet meclisi seçimlerinde parti listesinden 53. sırada aday gösterildi. 107 üyeli parlamentoya girmek için yoğun bir çaba sergileyen ve üniversitedeki derslerine paralel seçim hazırlığını sürdüren Yunus Emre, CDU'yu,



göçmenler konusunda daha samimi bulunduğu için bu cephede siyasete girdiğini söylüyor ve Mainz bölgesinden başarılı olabilmesi için Türk kökenli seçmenlerden de destek bekliyor.

Doğudan Batıya Uzanan Köprü  
Die Brücke zwischen  
Orient und Okzident

## Evrenin Sesi Müzik Topluluğu

## Musik als Stimme des Universums

Şahin Aydın • Christiane Seelinger • Hürşit Kose ve Öğrencileri

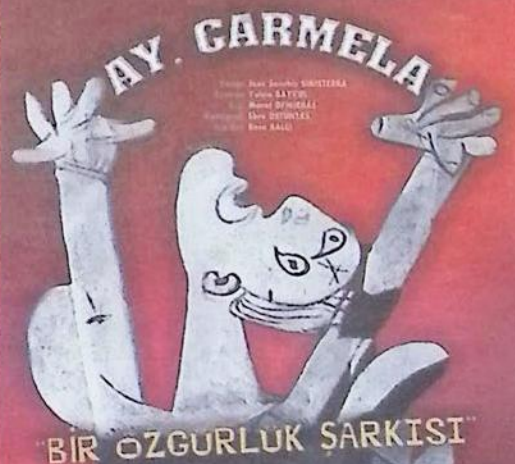
PAZAR SONNTAG **20.03.2011** SAAT / UHR 6:00 / 14:30  
Bayrak / Bayrak 15:00

Bürgerzentrum • Carl-Ulrich-Str. 9-11 • 64331 Weiterstadt  
Info: 06151 - 27 80 871 - 0172 - 877 36 33 • E-mail: info@ozanmueziklevi.com

EINTRITT: Vorkasse: 10 € - Abendkasse: 12 € - Kinder unter 10 Jahre Eintritt frei

YOL TV ve TOPLUM Gazetesinin Katkılarıyla

## ANKARA TIYATRO FABRİKASI



## BİR ÖZGÜRLÜK ŞARKISI

10 NİSAN 2011 Pazar

SAAT: 14:30 . Giriş: 15,- Euro

FRANKFURT - Walter-Möller-Platz 2

Titus Forum-Nordwestzentrum



'in kültür ve sanata katkıları artarak sürecek

**BIG**  
Partei

www.big-deutschland.de

**MUT**  
zur Vielfalt

BIG wählen für Ihre Zukunft!

Hessende yerel  
seçimler var

**GELECEĞİNİZ İÇİN;  
27 MART'TA BİZİ SECİN!**



FRANKFURT

WIESBADEN

DARMSTADT

**Wir sind Deutschland**

**BIG**

Bündnis für Innovation  
& Gerechtigkeit

Mektupla da oy  
kullanabilirsiniz.

## Hocalı Katliamında Avrupa "Üç Maymunlar"ı Oynuyor

Azerbaycan'ın Dağlık Karabağ bölgesinin 19 yıl önce işgali ve Hocalı'da 613 masum insana yönelik katliam, Frankfurt'ta tartışıldı ve Batı dünyasının bu konuyu mümkün olduğunca gölgede tutmayı tercih ettiği öne sürüldü.

Rhein Main Türk Toplumu ile Avrupa Azerbaycanlılar Kongresi'nin birlikte organize ettiği etkinlikte, Azerbaycanlı milletvekili Röşen Rizayev, Prof. Dr. Kerim Şükürov ile, Kongre Başkanı Başar Kömür'ün yanısıra, Ermeni Katliamları yönünde araştırmalar yapan Dr. Johannes Henrich katıldı. Şener Sargut'un yönünde açık oturum Prof. Şükürov ve Milletvekili Rizayev, Azeri halkının tarihinde hep birleştiren sayfalar olduğuna işaret etti ve "Ermeniler, Rus ordusu desteğinde girdikleri topraklarımızı işgal etti. Bu yetmiyormuş gibi, Hocalı'da büyük bir katliama yol açtı. Azeri konuşmacılar ayrıca, Hocalı olayını soykırım olarak niteledi ve bu acının, "Anti Türk dalgası" şeklindeki bir bütünün parçası olarak

yorumladı. Şükürov ve Rizayev, Avrupa ülkelerinin bu konuda, büyük bir sessizliği tercih ettiğini belirtti ve "Türkiye hakkında sözde soykırımı gerekçe gösterip, parlamentolarında karar üstüne karar aldılar, ne yazık ki, Hocalı soykırımını görmezden geliyor. Bu kabul edilemez. Ancak, mücadeleimiz topraklarımızı yeniden kazanıncaya kadar devam edecek" dedi. Başar Kömür ise, Ermeni ordusunun Dağlık Karabağ'dan, kayıtsız ve koşulsuz derhal geri çekilmesini istedi. Kömür, uluslararası teşkilatların kendi kararlarına saygılı olmasını ve bunu uygulamasını talep ederek, Avrupa'yı da bu konuda göreve çağırdı. Siegen Üniversitesi öğretim üyelerinden Dr. Johannes Heinrich, Türkiye Azerbaycan ilişkilerinin köklü bir geçmişi olduğuna dikkati çekti. Heinrich, Türkiye'de 1915 yılında Ermeni çetelerin ayaklanmasını "Vatandaş olduğu devlete ihanet" şeklinde yorumladı.



Türkiye ve Azerbaycan ile Ermenistan arasındaki köklü meselelere 6 yıldır yönelen genç bilimadamı, Dağlık Karabağ bölgesindeki işgalin halen devam ettiğini ve Rusya'nın da Ermenistan'ı bu yönde kollayıp,

cesaretlendirdiğini ve barışa erişim yolunu sistematik biçimde tıkadığını öne sürdü. Etkinlikte ayrıca, 19 yıl önce Hocalı'da yaşanan katliama ilişkin görüntüler ve değerlendirme içeren bir film de gösterildi. Haber: Hamide KÜÇÜKLER

## Ober Ramstadt'ta TÖDER Kongresi

Hessen'de Anadil Türkçe dersi veren Türk öğretmenleri bir çatı altında toplayan TÖDER derneği 8. olağan genel kurulunu Ober Ramstadt kasabasında yaptı. Başkan Zeynel Fırat'ın bir yıllık çalışmaları değerlendirdiği

Nazrie Karagöl. Yeni yönetimin yedek üyeliklerine ise, Mukaddes Özkan, Özge Tuna ve Necile Akkaya getirildi. TÖDER Denetleme Kurulu'nda denetim kurulu üyeliğini Rıza Nebiloğlu ile Hüseyin Fırat üstlenirken, ATÖF-



Almanya Türk Öğretmenler Federasyonu delegesi olarak, Rıza Nebiloğlu, Ali Karagöl ile Mukaddes Özkan ve Mehmet Ören belirlendi. 2 yıllığına görev üstlenen

konusmasında, anadil dersi öğretmenlerinin içinde bulunduğu sorunlara dikkati çekti. Yapılan oylamada, yeni yönetime şu isimler seçildi: Yücel Tuna, Zeynel Fırat, Ahmet Ovalı, Mustafa Altıntaş,

yönetim, kongrede geleceğe yönelik faaliyet önerilerini de dinledi. Türk öğretmenler kongrenin son bölümünde ise, Öğretmenler Halk Türküleri Korosu'nun mini konseriyle stres attı.

## Hem şansını denedi, hem tasarruf etti hem de MINI otomobil kazandı



(Haber: Silvia BORRONI)

Rüsselsheim'daki Volksbank AG'nin geleneksel "Oyna, Tasarruf Et ve Kazan" adlı geleneksel çekilişinin büyük ikramiyesi MINI otomobili, 35 yıldır banka müşterisi olan Klaus Werner kazandı. Alman talihli sürpriz olan otomobilin anahtarını banka

yönetim kurulu başkanı Josef Paul'dan teslim aldı. (üstte) Banka yetkilileri, Gewinnspartverein Südwest e.V. adlı dernekle birlikte organize edilen bu çekilişe, 5 Euro tutarındaki şans kuponu alma koşuluyla, müşteri olsun olmasın herkes katılabilir. 1 kuponun bedeli olan 5 Euro'dan 4 Euro'su, kişi adına bir özel hesapta toplanıyor ve yıl sonunda sahibine geri veriliyor. Yani kişi sadece 1 Euro ile, çeşitli para ikramiyesinin yanısıra, otomobil kazanma şansına da sahip olabiliyor. Toplanan paranın bir kısmı ile sosyal amaçlı derneklere yardım da yapılıyor.

## Wiesbaden'de Türk kökenli adaylar

Hessen'de yerel seçimlere (27 Mart Pazar) hazırlanan Wiesbaden'deki siyasi partilerin listelerinde Türk kökenli adaylar dikkati çekiyor. SPD listesinde Güliden Şahin (13) ve Ümrân Tatarca (20.) ile birlikte, diğer adaylar Şuaip Bilir ve Arif Ulusoy, Türk esnaf ve cemiyetleri ziyaret ederek, destek istiyor. Hristiyan Demokrat Parti (CDU) listesinin 15. basamağında ise, Wiesbaden'de 3 dönemdir yabancılar meclisi başkanlığı yapan Salih Doğan bulunuyor. SPDli adaylar gibi, CDU'nun Türk kökenli adayı Doğan da, bölgedeki seçmenleri sandığa davet ediyor ve özellikle 3 tercihli oy hakkının kendilerinden yana kullanılmasını arzu ediyor. Bu arada Forum Neues Wiesbaden adlı, ve Türk kökenli yerel siyasetçilerin oluşturduğu yeni bir liste ise, 27 adayla ilk kez sınav verecek. Amaçlarının Wiesbaden Beleddiye Meclisi'ne en az 2 aday sokmak olduğunu belirten FNW listesinin ilk beşinde şu isimler yer alıyor: Orhan Gür, Ceyhan Akavcı, Harun Salihsoğlu, Lütfullah Kutluca ve Muhammet Ali Bağcı. Öte yandan Yeşiller Partisi de, 27 Mart seçimlerine 2 adayla hazırlanıyor. Buna göre, 7. sırada Sibel Gürel ile 12. sıradaki Evrim Kayanak, sandıkta şansını deneyecek. (Haber: İHSAN GÜMÜŞ)

# Önce İnsan

Yıllardır Almanya'da yaşayan, çalışan, vergisini ödeyen, onbinlerce Türkiye kökenli insan 2011 yerel seçimlerinde yine sahne dışı kalacak. Oysa çözülmeyi bekleyen bütün sorunlar burada yaşayan Türkiye kökenli insanları da doğrudan ilgilendiriyor. Sizi yönetenlerin kim olacağına karar vermek bir Alman'ın olduğu kadar sizin de temel hakkınız!

Daha çok katılım daha fazla demokrasi, adil bir Frankfurt için 27 Mart'ta oyunuz

LISTE 5'e



**DIE LINKE.**

**Menschen vor Profite**



Wiesbaden yakınlarındaki Aarbergen kasabesindeki tek Türk futbol kulübü Türkgücü için düzenlenen dayanışma ve yardım eğlence akşamı büyük ilgi gördü. Bölgeden 250 konuğun katıldığı eğlence akşamını bir konuşma ile açan başkan Yusuf Yanık, bugüne kadar takıma yaptığı özveri katkılardan ötürü önceki başkan Mustafa Dökmetaş'a bir plaket verdi ve teşekkür etti. Amaçlarının kulüp binasına kavuşmak olduğunu belirten yeni başkan Yanık, 30 Euro değer biçilen sembolik tuğlalardan satın alan ve 4 bin Euro

## Aarbergen Türkgücü Dayanışma Gecesi

bağış yaratan konukların bu jestinin unutulmayacağını söyledi. Müzikler eşliğinde eğlenen konuklar, gönüllerince bir gece geçirdi. Geceye katılan SPD'li Rheingau Taunus İl Genel Meclisi üyesi Sevgi Hamuroğlu, sporun toplumu kaynaştırıcı işlevine işaret etti siyasi ortamda kulübe elinden gelen lojistik destek sözü verdi. Edinilen bilgilere göre, Aarbergen Belediyesi Türkgücü yönetimine, saha kenarında bir arsa tahsis etti ancak maddi imkansızlıklar nedeniyle inşaatı bir türlü başlanmadı ve yönetim lokal inşaatı için maddi kaynak yaratma amacıyla kolları sıvadı. Fotoğrafta, eski ve yeni başkanlar ve bir grup sporcu genç, dayanışma gecesinde bir arada görülüyor.

(Haber ve Fotoğraf: İhsan GÜMÜŞ)



## Minik kardeşlerin tarihi şiir merakı

Hanau'da yaşayan Denizli-Çardaklı Kocazeybek ailesinin 12 ve 5 yaşındaki oğulları Batuhan ve Ziya Kocazeybek adlı iki kardeş, tarihi derinliği olan birçok Türkçe şiir ve marşı ezbere biliyor. Evde sürekli biçimde şiir okuyan ve bilgisayardan şiir ve marş arayıp bulan miniklerin bu ilgisi, gören ve duyanları da çok şaşırtıyor. Anne Emine Kocazeybek, halen uzun birçok Türkçe şiiri ve birçok marşı ezbere bilen 12 yaşındaki Batuhan'ın bu özel merakının, giderek kardeşi Ziya'ya da bulaştığını ve eve alınan bilgisayardan sonra çocukların internet üzerinden sürekli şiir indirip okuyarak ezberlediklerini söylüyor. Anne, eski şiirlerde yer alan kimi Arapça veya Farsça, Osmanlıca kelimelerin anlamını bilmesede dahi, çocukların kullanımında zorluk çekmediğine de işaret ediyor. Anne ayrıca, ailede ve kendilerinde böyle bir ilgisi olan kimseyi hatırlamadığını belirterek, şiirle ilgilenen insanların ileride yaratıcı ve üretken olacağına inandığını için çocuklarına destek verdiğini sözlerine ekliyor. Fotoğrafta tarihi şiir ve marş tutkunu Batuhan ve Ziya Kocazeybek kardeşler görülüyor.



## Müzik eğitiminde 2 yılda nereden nereye...

Darmstadt'ta iki yıl önce kurulan Delicos müzik okulu öğrencileri, 2 yıldır aldıkları eğitsel birikimlerini bir konserde sergiledi. Büyük ilgi gören etkinlikte bateri, bağlama,

yan flüt, gitar başta olmak üzere değişik çalgılarla müzik dünyasına yol alan genç öğrencilerin ilk konserde özgüven yüklü olduğu dikkati çekti. Daha sonra sahne

alan Dilecos öğrenci topluluğu Anadolu'nun değişik bölgelerinden türkülerini seslendirdi. Konseri izleyen ve çoğunluğu yaşamlarında ilk kez sahne alan öğrencilerin yeteneğini coşkuyla alkışladı. Fotoğrafta, etkinliği izleyen konuklar ve sahne sunumundan bir gösteri yer alıyor.

(Haber: Hamide KÜÇÜKLER)



## TKM Korosu 25 Yaşında

Frankfurt Başkonsolosluğu'na bağlı Türk Kültür Merkezi Halk Türküleri Topluluğu, kuruluşunun 25. yılını bir konser ve gece eğlencesi ile kutladı. Şef Gültekin Demirtaş, 25 yılın bir bilançosunu yaparken, zor koşullar altında önemli bir projeyi bugünlere kadar taşıyabildikleri için mutluluğunu ifade etti.

Toplulukta halen 50'ye yakın türküseveren görev aldığını belirten Demirtaş, ilk yıllardaki çalışmaların önce yadırgandığını işaret ederek, zorlu günlerin geride kaldığını söyledi. TKM

salonundaki konserde Anadolu'nun değişik yörelerinden eserler seslendirildi. Etkinliğin bir bölümünde ise, bir bölüm amatör şair, şiirlerini seslendirdi ve şiir kültürünün

Türk toplumundaki konumuna ve önemine atıfta bulunan konuşmalar yaptılar. TKM Halk Türküleri Korosu, 25. yıl bağlamında akşamda

Frankfurt'taki Exil-Bar'da bir eğlence düzenledi ve jübile pastasını birlikte tatti. Topluluk üyeleri ve dostları özel eğlence akşamında şarkı ve türkülerle stres attı. (Hamide KÜÇÜKLER)



## Eğitim için Medyadan Güçbirliği

Almanya'da Türk kökenli göçmenler arasında meslek eğitimi konusunda duyarlılık artırmak için, bu ülkede yerleşik bir grup Türkçe medya, Türkiye Araştırmalar Merkezi'nin "biz" adlı projesi ekseninde işbirliğine yöneldi. İHK Frankfurt-Ticaret ve Sanayi Odası'nda düzenlenen tanıtım toplantısında, w'Eğitim Gelecektir - biz Eğitim Ağı' adlı projenin işleyişi sayı ve yöntemlerle anlatıldı.

grubu sözcüsü) meslek eğitimi dalında yaşanan zorluklara ve Almanya'daki imkanlara işaret ettiler. Bildung ist Zukunft (biz) adlı bu proje bağlamında oluşturulan işbirliği ağı, kurumsal deneyim paylaşımı ve değişik faaliyetlerin yanısıra, haber ve söyleşilerle, meslek eğitiminin önemini öne çıkartmayı amaçlıyor. İşbirliği ağının daha sonra, bölgesel bazda çalışan Türkçe basın ve yayın organları katmanına yaygınlaş-



Daha sonra düzenlenen açık oturuma katılan ve aynı zaman medya işbirliğine evet diyen basın yayın organı temsilcileri (İhlas-Kenen Kubilay, Metropol FM-Tamer Ergün, Sabah ATV: Mikdat Karaaloğlu, Türkshow: Mehmet Çoban ve Zaman

tınması da hedefleniyor. Türkiye Araştırmalar Merkezi TAM ise, bu işbirliği ağı arasında iletişim ve koordinasyonu üstlenecek. Fotoğrafta geçen ay Frankfurt'taki tanıtım toplantısına katılan temsilciler, İHK yetkilileri ile bir arada görülüyor.



## Regenbogen-Gökkuşağı'ndan Yardım Eli

Frankfurt'ta kapasitesinin yüzde 95'i göçmen aile çocuklarından oluşan Sophienschule adlı temel eğitim okulu (5-10. sınıflar arası) bünyesinde kısa süre önce başlayan "Regenbogen-Gökkuşağı" adlı bir yönlendirici proje ile, yabancı anne babaların, çocuklarının okul başarısına sağlayabilecekleri katkı ve bunun yöntemleri yaşama geçiriliyor. 1 Ekim 2010'da başlayan projenin tanıtım toplantısına katılan Hessen Eyaleti Uyum Bakanı Jörg Uwe Hahn, göçmenlerin toplumun ayrılmaz bir parçası olduğunun altını çizdi ve: "Belki bu gerçeği Alman toplumunun bir bölümü görmek istemiyor veya kabullenemiyor. Aynı şekilde siyasi partiler veya medya cephesinde de benzeri algılar var. Oysa bu toplumu artık yeni yurt edinmiş göçmenlerin yaşadığı bölgeye ve belediyeye katkı sunduğu da bir gerçek. Bu nedenle o insanların da, eşit oranda yerel imkanlardan yararlanma hakkı vardır. Frankfurt Sophienschule bünyesinde başlatılan ve yabancı anne babaları, çocuklarının başarısı için yönlendirmeyi hedefleyen bu projenin ilk sonuçlarının olumlu çıkması, memnuniyet vericidir. Belki Regenbogen projesi, yakın bir gelecekte tüm eyalete bir model oluşturabilir" diye konuştu.

Türk Alman Eğitim ve Kültür Derneği'nin öncülük ettiği bu projeye destek veren kuruluşlar arasında yer alan Türk Alman Sağlık Vakfı Başkanı Dr. Yaşar Bilgin ise, göçmen aile



çocuklarının okulda yer yer başarısız olmasının bir katman meselesi olmadığına işaret etti ve şöyle konuştu:

"Bugüne kadar hep göçmenler ve sorunları üzerine konuşuldu. Ben örneğin Türk çocuklarının, Alman emsallerinden daha az akıllı olduğuna inanmıyorum. Biz artık Almanya'yı yurt olarak görüyoruz ve bu toplumun geleceğini birlikte kurmayı amaçlıyoruz. Regenbogen projesi gerçekten olumlu sonuçlar veriyor ve velilerin imkan sunulduğu zaman ilgisi hemen öne çıkıyor. Destek veren tüm kurum ve kuruluşlara teşekkür ediyoruz."

Toplantıda ayrıca okul müdürü Hans Werner Jorda, 5. sınıf öğretmeni Franz Willkop, Regenbogen proje sorumluları Sabine Gerbisch ile Didem Çiçek, projeye şahsi boyutta maddi katkı sunan Jochen Sauerborn yaptıkları konuşmalarda, göçmen aile çocuklarının bu toplumun üyesi olduklarına işaret ettiler ve ilk sonuçlar üzerine değerlendirmeler yaptılar. Konuşmacılar sunumlarında ayrıca, çocuklara yönelik proje ile, anne babalara yönelik programın ayrı kişiler tarafından yürütüldüğünü ancak amacın ortak olduğunu, öğrencilerin çeşitli aşamalandaki önlemler yardımıyla özgüvenlerini artırdığını, yaratıcılıklarını keşfetmeye başladıklarını dile getirdiler. Regenbogen-Gökkuşağı projesi Frankfurt Sophienschule adlı okulda 3 yıl süreyle uygulanacak ve toplam maliyeti ise yaklaşık 200 bin Euro. Bu para, Hessen Uyum Bakanlığı, Frankfurt Belediyesi ve Türk Alman Sağlık Vakfı'nın desteği ve özel şahsiyetlerin maddi katkısıyla karşılanıyor.



Haber:  
Perihan  
İNCE

## Yuva Eğitimliği ve Yaşlı Bakım Uzmanlık Mesleğine Çağrı

Hessen Sosyal İşler ve Sağlık Bakanı Stefan Grüttner, eyalette anaokulları eğitmeni ve hasta bakıcılığı gibi alanlarda uzman eleman açığı olduğunu belirtti ve ilgi duyan Türk gençlerini bu alana davet etti. Türk Alman Sağlık Vakfı Başkanı Dr. Yaşar Bilgin ile birlikte Wiesbaden'de basın toplantısı düzenleyen Bakan Grüttner, "Yuva'ya devam eden çocukların yüzde 40'ı göçmen aile mensubu ancak kreşlerde görev alan göçmen eğitmen oranı sadece yüzde 6'dır. Türk gençleri bu alanda önemli bir işlevi üstlenebilir" dedi. Yaşlı bakım işleminin yüzde 75'inin evde yapıldığını sözlerine ekleyen Bakan Stefan Grüttner, bu alanda da uzman eleman açığı bulunduğuna işaret etti ve göçmen gençlerin farklı bir dal olan yaşlı bakım eğitimine yönelmesinde gelecek açısından da yarar olduğunu işaret etti. Bakan Grüttner ve Vatif Başkanı Dr. Bilgin toplantıda, "Bakıma muhtaç? Ne Yapmalı?" adlı Türkçe bilgilendirme broşürünü de tanıttı, bakıma muhtaç insanların ilk etapta belediyelerden ve sağlık sigortalarından yardım isteyebileceğini hatırlattı.

## Prof. Dr. Faruk Şen Yazıyor

### Az Gelişmiş Ülkeler Birliği



50 yılın üstünde bir süredir yaşamını sürdüren Avrupa Birliği ülkelerine baktığınız zaman artık ABÜ'yü AÜB olarak değiştirip Az Gelişmiş Ülkeler Birliği diyebiliriz. Bu da nereden çıktı diye soracaksınız?

Geçtiğimiz yıl Ağustos ayında İstanbul'a döndükten sonra uzun bir süredir Avrupa Birliği ülkelerine gitmemiştim. İlginç Orta Asya Türk Cumhuriyetleri ve Uzak Doğu Ülkelerine yönelmiştim.

Geçtiğimiz haftalarda Avrupa Birliği ülkelerine hem gittim hem de gelişmelerini inceledim. Berlin Havaalanına indirdiğiniz zaman Avrupa Birliği'nin en önemli ülkesinin başkentine değil de bir taşra havaalanına inmiş havasına giriyorsunuz. Sizi uçaktan otobüse alıyorlar, ağır ağır pasaport kontrolüne getiriyor ve 300 kişinin indirdiği uçak için öngörülen pasaport kontrol görevlileri 2 kişi ile sınırlandırılmış, 1 saatin üstünde geçişi bekliyorsunuz. Aynı gelişmeyi bavulları aldıktan sonra da görüyorsunuz. Havaalanının içi çok kasvetli bir durumda. Son zamanlarda İstanbul, Ankara, İzmir ve Antalya Havaalanlarına alışı bir insan olarak, Berlin insanın içini karartıyor. Berlin yalnız gelen turistlerin veya yabancıların değil artık Berlinliler'in de içini karartmaya başlamış. Berlin'de fakirlik sınırının altında yaşayan insanların oranı %28'lere varmış bulunuyor, işsizlik de %20 sınırına dayanmış bulunuyor. Gençler büyük bir ümitsizlik içinde "Biz hiçbir zaman emekli aylığı alamayacağız.", "Biz emekli olana kadar bu sandıklar iflas edecek." veya "80 yaşına kadar çalışmak zorunda kalacağız." yaklaşımı içindeler.

Bu yıl uzun bir aradan sonra Almanya ilk defa %1,8'lik bir büyüme hızını yakalama savaşında. Bu da gerçekçi olarak olaya yaklaşırsak bir pinat durumunda. Halk Hristiyan Demokrat ve Hür Demokrat iktidarından memnun değil, Hür Demokrat partinin her geçen gün daha sağa kaymasından dolayı. Başbakan Angela MERKEL'in Alman halkı için de fazla ümit vermemesi bireyleri alternatif aramaya yöneltmiş. Bu açıdan Alman Sosyal Demokrat Partisi yeni bir uyanışı beraberinde getirir. Görüşüğüm Eski Alman Dışişleri Bakanı ve şu anda Sosyal Demokrat Parti Meclis Başkanı Frank Walter STEINMEIER olaya biraz ümitli bakıyor.

Genel olarak Almanya artık Avrupa'nın liderlik yükünü taşıyamayacak durumda. Gelelim yakında ülkemizi ziyaret edecek Fransız Cumhurbaşkanı Sarkozy'nin ülkesine. Sarkozy'nin Fransası uzun zamandır ciddi bir büyüme süreci gösteremedi. İşsizlik her geçen gün artıyor. İşsizliğin artması bu ülkede aşırı sağ ve yabancı düşmanlığı körükliyor. Fransa'da ekonomideki gelişmeler iç karartıcı, üretimde bir artış yok, Fransız sermayesinin büyük ölçüde yurtdışına çıktığını görüyoruz. Artık ümitlerini büyük ölçüde hizmetler sektörüne bağlamış durumdadır. Az Gelişmiş Ülkeler Birliği'nin üçüncü büyük ülkesi olan İngiltere Avrupa Birliği'ndeki çözölmeyi en iyi tespit eden ülke konumunda. Ekonomideki durgunluk İngiltere'de de süregeliyor. İşsizlik her geçen gün artarken, ihracatta da belirli bir gerileme ile karşı karşıya. Bu üç ülkenin durumuna baktığınız zaman Avrupa Birliği ülkelerine önümüzdeki yıllarda umut dolu bakma olanağımız yok. İnsan Avrupa'ya gittiği zaman Türkiye'deki gelişmeleri daha iyi kavıyor ve geri giden birlik ülkelerine hüznle bakıyor. İyi ki tüm istemelerimize rağmen 2004'te birliğe tam üye olamamışız. Az Gelişmiş Ülkeler Birliği (AÜB) önümüzdeki dönemde Çin'in veya Hindistan'ın ekonomik katkalarına muhtaç olursa şaşırmayalım.

Yıl 1958. Zonguldak'ın Kilimli bucağından Yılmaz Karahaslan'ın gemilerde tayfalık ve dünya turu hayali, Bavyera'nın Amberg kasabasında elektrikçi olarak farklı bir yön almış. O bugün çoğu Frankfurtlu'dan çok daha memleketin yerlisi...

# Dile kolay; Tam 53 yıl Almanya!



Mart 1938 yılında Zonguldak-Kilimli'de doğmuş. Türkiye'nin her ne hikmetse hala "2 milyon Alman'ı'dan biri" diye tanımladığı biridir Yılmaz Karahaslan. Oysa, 50 yılı aşan mücadelesinin Almanya'nın tarihinde belli bir iz bıraktığını Türkiye'de bilenlerin sayısı o kadar az ki! Türk istihbarat teşkilatı hariç kuşkusuz. Çünkü Almanya'daki işçi hareketine göçmenler cephesinden verdiği katkı, Almanya'da nice övgüler alırken, bu özelliği ne var ki, bir zamanların Türkiye'sinde başını çok kez ağrıtmış. "Öcü" olarak görülmüş. Yani "Sakıncalı". Deyişine göre Karahaslan'ın kanuna sendikacılık ve örgütçülük dokusu, babasından bulmuş. Türkiye'de sendikacılıkta 40'lı yıllardan itibaren oldukça etkin olan Zonguldak Maden İşçileri Sendikası'nın kurucularından ve bu sendikanın başına gelmiş Kurucu Meclis üyesi olarak 1961 Anayasası'nın sosyal ve sendikal hak ve özgürlükler bölümüne büyük katkılarda bulunmuş etkin bir babanın oğlu. Yaşamının ilk 18-19 yılı, işçi nüfusun ve sosyal sorunların yoğun olduğu iz bıraktığı bir ortamda geçmiş. Almanya ile Türkiye arasında daha bir işgücü anlaşması ortalarında yokken Karahaslan'ın iç dünyası, "uzakların düşleri" ile meşgul imiş. O günlerden bugünlere uzanırken, Almanya'da 53 yıldır sendikal mücadele bilincini hep sıcak tutan, adeta kendine meşale edinen, bayrak edinen bir ismin, yani işçilerin babası Yılmaz Karahaslan'ın konuştuğuyuz bugün.

## "Ich heisse Karahaslan"

"...Yıl 1958.. Türkiye'de sanat okulunda elektrik bölümünü bitirdim. Zonguldak'da EKI işletmesinde elektrikçi olarak çalışıyorum. Gençlik rüzgarları beni de sarmış. Hayallerle uçuyorum. Kafama takmışım. Bir gemiye atlayıp, dünyayı gezip görmekten başka birşey düşünmüyorum. Belki oradan, niyeyse artık, Almanya'ya Hamburg limanına ulaşmış, oralarda iş bulup çalışmayı, belki de orada üniversite tahsili yapmayı bile kendimce hesaplıyorum. Babam ise, bu hayalimi duyunca, bunun için gemilerde tayfalar gibi sürünmek yerine, daha uygun bir yol

bulunabileceğini söylüyor. Ve buluyor da. Çok geçmeden Siemens şirketinden bana çalışmak üzere Almanya'ya davet mektubu geliyor ve 1 yıl süreli pasaportla çıkış yapıyorum. İlk adresim ise, adını bilmediğim, haritada yerini bulamadığım Bavyera'nın Amberg kasabası...."

Evet, Almanya'da 53. yılına, yaşamında ise 73.cü yaşına merdiven dayayan Yılmaz Karahaslan'ın mücadele dolu hayatı böyle başlıyor. Ancak tek aksilik, işçi olarak özel bir davetle getirilen bu Türk gencinin Almancası yok, "Ich heisse Yılmaz Karahaslan" dışında. Bu sorun ise, Goethe Enstitüsü'ndeki 2 aylık yoğun Almanca lisan kursu ile bir ölçüde aşıyor. Firmada kendinden başka Türk elemanın olmaması, onun Almancasını geliştirmek için büyük bir fırsat sunuyor. Yaklaşık 2 yıl Bavyera'da Siemens bünyesindeki atölyelerde elektrikçi olarak çalışıyor. 1960-62 dönemi ise, askerlikle geçiyor. Önce Ankara

yaşanıyor. Yılmaz Karahaslan'ın yeni bir hayali var, o da babasından kendi damarlarına adeta sırına olmuş örgütlenmeyi sağlamak. Yani, Almanya'da kendine özel ilgi alanı olarak gördüğü sendikal dünyasına, Türk işçilerini de kazandırma hayaliyle yatıp kalkıyor.

## Örgütçülük Ruhu

Bunun için o günler yaşadığı Amberg bölgesi pek uygun değil. Türk işçilerinin yoğun olduğu bölge olarak Ruhr kömür havzası öne çıkıyor. Atlayıp "Opel 55 model külüstür marka" arabasına, yollara düşüyor. Gençlik idealleri ve hayalleri dorukta o günlerde. Ancak kaderin cilvesi galiba; otomobil Köln'e yaklaşırken arızalanıyor. Ve sanki, yaklaşık 50 yıllık sendikal mücadelesi için, gizli bir el onu Köln'de zorunlu ikamete zorluyor. Köln Ford tesislerinde 2 bin 500 Türk işçisinin çalıştığını duyunca bu kenti kendine mekan ediniyor ve otomobil firmasına elektrikçi olarak giriyor.

**Karahaslan ile sohbetimiz, 60'lı yıllarda yoğunlaşıyor. O zamanlar Türk işçilerinin siyasi ve sınıf bilincini merak ediyoruz. İşte Karahaslan'ın saptamalarından kısa bir özet:**

"...Amberg'te Siemens'te çalışırken ben IG Metall adlı sendikaya üyeydim. Köln'deki Ford fabrikasına işe alırken 5 kişiydik. Tarih Nisan 1963. Ben ve 4 Alman işçi görüşmeye çağırılmışız. İşyeri temsilcilerinden Peter Hauser adlı bir sendikacı, aramızda sendikal olup olmadığımı sordu. İlginçtir, tek sendikal bendim. Peter Hauser'e bu işyerinde 2000'in üzerinde Türk işçisinin çalıştığını, onları IG Metall'de örgütlemek istediğini söyleyince çok sevindi ve "O zaman sen bizim sendika temsilcimizsin" dedi. Henüz işbaşı yapmadan bile, işyeri temsilcisi olmak beni de şaşırtmıştı. İlk dört hafta içinde bini aşkın Türk işçisini sendikalaştırmıştım. Yetkililer bile şaşırmıştı. O zamanlar Ford yüksek ücret ödeyen ancak çok ağır çalışma koşulları olan bir firmaydı. Türkler ise, bu işlerin de en ağırını yapmak zorundaydı. Çalışma koşulları, kan ter içinde ve öldürücü boyutta dayanılmazdı. İş amiri Almanlar'ın tutumları insanlık dışıydı. İşçiler arayış içindeydi. Ben galiba onlar için bir çıkış yolu olmuştum. Kendi haklarını savunuyordum. Almanlar'a kıyasla ağır işlerde kendilerinin çalıştırılmasını haksızlık olarak tanımlıyorlardı. Galiba, ben Türk işçilerini, Türk işçileri de beni kazanmıştı. Aralarında daha sonra Federal Maliye Bakanlığı yapan ve IG Metall adlı sendikada eğitim bölümü başkanlığı yapan Hans Matthöfer gibi sendika yöneticileri, sendikaya Türkler'den bu yönelimin farkına varmışlardı. Bu arada ilk yıllarda Frankfurt'taki IG Metall merkezinde bir de Yabancı İşçiler Bölümü adlı birim oluşturmuştu. Başında ise, beş dil bilen Max Diamant adlı bir damarlarına kadar örgütçü bir isim vardı. Beni tanıyınca, hemen bir dizi düzenli eğitici seminerlere başladık. Bu süreçte, kendimi Köln Ford tesislerinin yanı sıra, başka işkollarında da aranan isim olarak buldum. O fabrika, bu şehir, o kasaba bu firma derken, gecem gündüzüme karışıyor, Almanya'da adeta cirit atıyor ve hep hayal ettiğim işçileri örgütleme mücadelesinde kendimi buluyordum...."

Mamak'ta 6 ay süreyle yedek subay eğitimi ve ardından Erzurum

Aşka macesi. Çünkü 1959 yılında T.C. Pasaportu Münih'teki konsolosluk tarafından uzatılmıyor ancak: "Alman makamlarının hoşgörüsü, itiraz süresi derken, oturma izni olmadan geçersiz pasaportla bu ülkede kalabilen ilk kişi bendim galiba..." diyor. O günlerde Türkiye'den Almanya'ya işgücü sürecinde giderek yoğunlaşan bir süreç de

Şirkette bir tek Türk işçisi bile, sendikalı değil.

Meseleyi

ve

kafasından

geçenleri daha

ilk işbaşı yaptığı

gün sendikalı Alman

iş arkadaşlarına açıyor.

Karahaslan, bu projesiyle, daha işe "Bismillah" demeden "sendikanın" "işletme içi güven kişisi-Vertrauensmann" görevini üstleniyor. Daha eline elektrikçi olarak bir tornovida bile almadan, Alman sendikacıların kendisine "örgütlemeye özgürlüğü" tanınmasıyla daha bir özgüven kazanıyor ve sendikal "Kollegen" yani iş arkadaşlarının işyerinde yokluğunu

hiç belli etmeyince, Ford tesislerinde bölüm bölüm dolaşıyor. "Neden sendikalı olmak?" sorusuna ve bunun yararlarına işaret ediyor. Türk işçiler dalga dalga Yılmaz Karahaslan'ın peşinden sendikaya



Yılmaz Karahaslan (önde solda) annesi Fatma, ağabeyi ve halen Almanya'da ressam olarak yaşayan Aydın Karahaslan ile ortaokul öğrencilik yıllarından birinde...

üyelik başvurusuna gidiyor. Alman Metal İşçileri Sendikası yöneticileri büyük bir şaşkınlık yaşıyor. Bir elektrik ustasının işletmeye getirdiği rüzgarın önemini görüyor. Yılmaz Karahaslan ismi, bir anda yayılıyor. Gerek Almanca'ya hakimiyeti, gerek sendikacılık bilinci ve özellikle de hitabet ve ikna yeteneği ile, diğer işkollarından sendika yöneticileri tarafından da aranan isim oluyor. Bu alanda gösterdiği üretkenlik, ona çok geçmeden sendika temsilciliği, yöneticilik gibi bölgesel misyonları da veriyor. Yılmaz Karahaslan, hızla akan zamanla sadece Köln'de sadece metal işkolunda değil, başka işkolları ve başka bölgelerde de örgütlemeye misyonunu üstleniyor. Dur durak bilmeden. O işletme senin bu işletme benim.. Yorulmadan... Usanmadan, inandığı sendikacılık bilincini Türk işçiler arasında yaymaya gece gündüz devam ediyor.

## Türk İşçi Sınıfı Bilinci

Türkiye ile Almanya'daki işçi sınıfı bilinci arasında bir fark var mıydı? Karahaslan'a göre elbette vardı. "...Gerek Türkiye'de geçirdiğim ve siyasi, sendikal bilincimin filizlenmeye başladığı gerek daha sonra gidiş gelişlerimde gözlemlediğim durumlar bu farkı açıkça gösteriyor. Maden İş Sendikası Başkanlığı yapan babam Ömer Karahaslan'ın şu tesbiti bana farklı bir dünya verdi. Çünkü, babam bana sanki bir mevkidaşıyla sohbet eder gibi: "Sizin Almanya'da işiniz çok kolay. Çünkü bu işler sizin oralarda profesyonelce yapılıyor. Bizim ülkemizde, Türkiye'mizde sendikacılık ise mayın tarlası gibidir. Kimin başına ne zaman ne gelir belli olmaz" derken, '60 öncesi Türkiye'de işçi haklarının gündemde bile olmadığı günleri anlatıyordu. Sendikalar o yılların Türkiye'sinde, toplumsal rica örgütlerinden ileri gidemeyen bir yapıya sahipti. (Devam ediyor...)

Yılmaz Karahasana'nın bir hedefi vardı. Türk toplumuna "Biz artık buralıyız" duygusunu aşılama. Ama...

# Hayatını örgütlenmeye adanmış bir sendikacı O!

(Devam...) Ancak yine de işçilerin örgüte bağlılık duygusu, Almanya'ya göre daha güçlüydü. Örneğin sendika bir isteği dile getirirse, işçiler bunu "normal" görüp hemen uyardı. Yani emekçiler, yönetimlerin isteği doğrultusunda hareket etmeye, Alman emsallerine kıyasla daha çok yatkındı. Alman işçilerin mentalitesi ise farklı. Çünkü onlar, herhangi bir tartışmada, "neden, niçin, nasıl?" sorularına da doyurucu yanıt istiyor ve ona göre tavır alabiliyor. Yani Türkiye'de üst yönetim bir adım atarsa, çalışanlar hemen uyuyor, Almanya emekçi dünyası ise, önce bireysel olarak ikna olma yolunu deniyor. Gerçi 1961 Anayasası Türk emekçilerine bir dizi hakkı getirdi ancak, önemli bir silah olan grev hakkı, yeni düzenlemeler gerekçe gösterilerek 1963'ten sonrasına ertelenmiş gibiydi...

## Sendika ve Danışmanlık

Almanya yabancı işçiler sürecinde, onlarla ilgilenen kurumlaşma modelini de geliştirmeyi ihmal etmemiş o yıllar. Örneğin katolik İtalyanlar için, bugün Caritas olarak bildiğimiz sosyal yardım teşkilatı bünyesinde özel birim oluşturulmuş. Yunan işçiler için, ortodoks

Karahasan

haftasonu kursları,

haftalık ve iki haftalık sendikal eğitim seminerlerine katılmakla yetinmiyor. 1967/68 yıllarında IG Metall ve DGB'nin desteğiyle Dortmund'da Sosyal İlimler Akademisi'nde yoğun eğitim görüyor. Akademiyi "iyi" dereceyle diplomasını alan beş kişi arasında yer alıyor. Ve daha akademi tahsili bitmeden kendisine IG Metall Genel Merkezinden bir teklif geliyor; profesyonel sendikacı, genel merkez sekreteri olarak çalışır mısın? diye. Gökte aradığını yerde bulan Karahasana hiç tereddüt etmeden "evet" diyor bu teklife ve 1968 yılının son ayında profesyonel sendikacı olarak göreve başlıyor. 1992 yılında da IG Metall'in Hamburg'da yürütülen 17. Genel Kurulunda IG Metall'in Yürütme Kurulu üyeliğine seçiliyor.

olmalarından ötürü, protestan cephesinde ayrı bir model var. Ancak, Türkler ne olacak? Bunlar müslüman fakat Alman toplumunda bu grubun kendini yakın hissedeceği bir oluşum yok. O zaman AWO diye bildiğimiz ve kökeni işçi hareketlerine dayanan sosyal yardım teşkilatı geliyor aklı ve bu organizasyon bünyesinde Türkdanış adlı bir özel çalışma grubu kuruluyor ve bu süreç göçün 50. yılında hala işlevini sürdürüyor. Yılmaz Karahasana ve bazı arkadaşların Köln ekseninde başını çektiği ve sol sosyal demokrat eğilimli bir dernek Türkdanış ekseninde Türkçe faaliyetlere soyunuyor. Bu faaliyetler, emekçi

bilinci ekseninde olmakla birlikte giderek siyasi kimlik ve ruh da kazanmaya başlıyor ve hızını alamayıp, Türkiye'ye kadar uzanıyor. Karahasana bu uzantının geldiği noktayı, nice yıllar sonra, iki kez somut olarak 1974 ve 1978 yıllarında bizzat yaşıyor.

## "Biz artık buralıyız"

"...60'lı yıllarda Almanya'nın özellikle büyük şehirlerinde Türk işçi dernekleri kurulmuştu. Şimdi gibi, Türkiye'den köken, inanç, kültürel katman ayrımı yoktu. Herkes bu dernekler bünyesinde idi.

1963 yılından beri de SPD üyesiydim. Kendimi bu dünyada biraz daha geliştirdim. Bu vesileyle, AWO bünyesinde danışmanlık teklifi aldım.

## İlk kez tutuklandım

Örgütlenme ve daha geniş kitleye hitap edebilme konusunda önemli bir fırsattı ve biraz düşündükten sonra teklifi kabul ettim. Düşünebiliyor musunuz, o yıllarda Alman Metal Haberler gazetesinde yazdığım yazılar, Köln ve Çevresi Türk İşçileri Derneği'nin Genel Sekreteri, daha sonra da Köln Türk



1. kuşak Türk işçileri ve özellikle de metal elektronik işkolunda hizmet veren Türkler, teşkilat içinde göçmen emekçilerin hak ve taleplerine tercüman olduğu için Yılmaz Karahasana'ı çok yakından tanıyor. Ancak o son 13 yıldır adeta sessizliğe gömüldü. İlerleyen yaşına rağmen, Frankfurt'un Sossenheim semtindeki AWO adlı teşkilat bünyesinde fahri danışmanlık yapıyor. Bu arada boş durmayıp, bu kez Alman yaşlıları, emeklileri organize ediyor, seminerler, geziler ve toplantılar organize ediyor

Köln'de de böyle bir cemiyet vardı. Başında ise, Türkdanış sorumlusu Dr. Selahattin Sözeri adlı bir isim vardı. Çok otoriter bir yapıya sahipti. Ayrıca bu derneklerin anlayışı, "Biz nasıl olsa burada misafiriz. Birkaç yıl çalışıp, para kazanıp ülkemize geri döneceğiz. Yaşamımızı buraya değil Türkiye'ye yönelik düzenlemeliyiz." şeklindeydi. Türkiye'deki resmi kanallar da, bu insanlardan bir beklenti içindeydi. "Çalışın, memleketi döviz gönderin." Oysa sendikacı olarak, daha bağımsız olmanın doğru olacağına inanıyor, içinde yaşadığımız Alman toplumunun ekonomik, sosyal, siyasal ve kültürel sorunlarına da eğilmeyi benimsiyordum. Türkiye'den yönlendirmeler bizim hoşumuza gitmediği için ayrı bir oluşuma yöneldik ve bir grup arkadaşla birlikte 1964 yılında Köln ve Çevresi Türk Gençliği Kültür Kulübü adıyla yeni bir cemiyet kurduk. Yani biraz sol-sosyal demokrat ağırlık bir örgütlenme arayışına girdik. Ekonomik, sosyal ve kültürel içerikli toplantıları öne çıkardık. Ancak sağ kesimlerden tepki almaya başladık.

Gençliği Kültür Kulübü başkanı olarak yaptığım konuşmalardan ayrıntılar, karar tutanaklarımızın fotokopiyaları 1974'de Türkiye'de ilk tutuklanmamda İstanbul Sıkıyönetim Askeri Başsavcılığı'nda ifadem alındığında kalın bir dosyayla önüme konuldu. Türk istihbaratı Almanya'da iyi çalışmış anlaşılan." diyor gülümseyerek. Nisan ayı, Yılmaz Karahasana için adeta bir nazar boncuğu. Zira, hayatında ne gibi önemli değişiklik olmuşsa, birşeyler gerçekleşmiş ise, ne gibi önemli kararlar vermiş ise, bunların hepsi Nisan'da olmuş. Oğlunun doğumu, askerlik için Türkiye'ye dönüşü, askerlikten sonra Almanya'ya yeniden gelişi, Ford'a girişi, AWO danışmanı olması vb... Karahasana'nın bu bitmeyen enerjisinin ardında "lider"lik arzusu mu vardı acaba? "Hayır" diyor, "kesinlikle yok" diyerek bunun altını çiziyor.

## Bizde misafir çalışmaz

Hayatında Köln Ford fabrikasına işçi olarak iş başvurusu yapma dışında, hiçbir göreve kendiliğinden talip olmadığını ve hep çağrı aldığını, misyon verildiğini gerekçe gösteriyor. "İşçileri sendikal anlamda örgütleme

çabalarını bilinmesine rağmen, Ford yönetiminin o yıllarda bana tercümanlık gibi önemli bir görev vermesi bile, bana görevlerin hep dışardan verilmesinin bir göstergesi olsa gerek. Ayrıca 1965 yılında Bremen'de yapılan IG Metall kongresine, katılıp konuşma yapması istenen ilk yabancı işçi olmak yine bana kısmet olmuştu. Daha doğrusu, yönetim önermiş, delegeler kabul etmiş ve konuşma yapma önerisi bana gelmişti..." diye ekliyor.

Neler söylemişti o günlerde Karahasana sendika kürsüsünde acaba? diye merak ediyoruz. Mesaj kimsenin o yıllarda beklemediği boyutta derin ve felsefik. Adeta bir ders verir gibi. Alman'a birşeylerin nasıl olmasını, başına vura vura öğretir, gösterir gibi:

"...Biz işçiyiz, ama söylendiği gibi misafir işçi değiliz. Çünkü bizim Türk kültüründe misafir baştacıdır ve çalıştırılmaz. Biz artık buralı bir işçiyiz. Sizin gibi emeğin bilincinde olanlarız. İşçi sınıfının ayrılmaz parçasıyız. Biz himaye istemiyoruz. Çünkü biz, ne ilgi bekleyen bir çocuk, ne bir hasta ve ne de yaşlı değiliz. Bizim Alman arkadaşlarımızdan beklediğimiz himaye değil, kendi ayaklarımız üzerinde duracak kadar destek görmektir. Böylece Alman ve diğer emekçi arkadaşlarımızla birlikte sınıf mücadelesini birlikte omuz omuza yapabilmektir. Ortak geleceği birlikte, el ele kurabilmektir. Toplumsal entegrasyonumuz yolunda ilk adım olarak işçi temsilciliklerine eşit haklarla ve eşit koşullarda seçilme, yerel seçimlerde de seçme ve seçilme hakkını gerçekleştirmektir. Toplumsal, hukuksal ve sosyal eşitlik için ses yükseltebilmektir. Yabancılara yerel seçim hakkı talebi. Aradan neredeyse 45 yıl geçmiş. Ancak bugün bile bu alanda gerçekleşebilmiş bir durum söz konusu değil.

## Göçün Üç Aşaması

Yılmaz Karahasana, sohbetimizde Türkiye'den işgücü göçünün 50. yılını üç aşamada ele alıyor. İlk 13-15 yılı (Devam ediyor...)

Şöyle bir düşünelim, daha Almanya'ya görmeden vücudunun kimyası örgütlenme ile örgülenmiş genç ve heyecanlı bir insan. Hayalleri var. Ve bu ülkede bunları gerçekleştirmenin zeminini aşama aşama buluyor. Ta ki, IG Metall gibi, dünyanın en büyük işçi teşkilatında yönetime ve yürütme kuruluna girmeyi başaran ilk yabancı kişi ünvanını kazanıyor. Bütün bu yarım asırlık mücadele yüklü döneminde acaba Yılmaz Karahasana'nın vücudunun kimyasını sarsan, "yeter artık!" dediği hiç bir yan gelişme olmamış mıdır acaba?

Karahasan, dünyanın en büyük işçi örgütü olan IG Metall, Metal İşçileri Sendikası'nın Yürütme Kurulu'na girmeyi başarmış, bir zamanlar Almanyalı Türk emekçilerin gururu. Ancak ya Türkiye'de başına gelenler?

# “Doğduğum değil, doğduğum yerdir benim vatanım!”

(Devam...) kapsayan ve işgücü alınması uygulamasının durdurulduğu Kasım 1973 yılına kadarki, birinci aşamada Türkiye'den Almanya'ya işçi gitmeleri "devir.daim süreci" olarak tanınıyor ve gelenler kadar dönenlerin de olduğuna işaret ediyor. O döneme özgü sorunları iş eksensiz problemler olarak tanımlıyor. Ücret, ağır çalışma koşulları, pis işler, çok defa kadınların erkek, erkeklerin kadın ziyaretine bile izin verilmediği, yine çok defa etrafları dikenli tel örgülerle çevrili "barakalar" sorunu ve amirlerin katı tutumlarından söz ediyor. Bu koşullara bakarak, sendikal örgütlenmenin, -korunma, yardım alma, sığınma- gerekçeleriyle daha kolay olabildiğinin altını çiziyor. İkinci aşamada ise, somut yerleşim konusu öne çıkıyor. Yani 1974'ten itibaren, aile birleşimi öne çıkmaya başlıyor. Bunun doğal sonucu olarak aile kavramı tekilden çoğula dönüşüyor. Göç süreci yerleşimle yeni bir aşamaya dönüşüyor. Bu dönüşüm ise, konut, okul eğitim başta olmak üzere bir dizi konuyu da beraberinde getiriyor. Üçüncü aşama ise, yeni bir bilincin oluşmasını gösteriyor. Yani Türkler, artık burada kalıcı olduğunu görüyor ve hukuksal, siyasal temelde de eşitlik talebini yükseltiyor. Eşit yurttaşlık savaşını ağırlık kazanıyor. Yani yerel seçimlere yabancıların da katılabilmesi, meslek eğitiminde eşit uygulama gibi talepler önde geliyor. "Tek kelimeyle hayır" diyor mücadelesine inanmış bir insan edasıyla. Özellikle Türk işçisine çok güvenmiş ve hiçbir olumsuzluk yaşamamış. Ancak Alman üst düzey sendikacılar arasında fikir ayrılığına düştüğü birkaç istisnai örnek dışında, mücadelesinden hiç pişmanlık duymamış. Yabancı azınlığın getirdiği dil ve kültürünün Alman toplumunda kabul görmemesinden, ötelenmesinden rahatsız olmuş. Bugün bile, AWO bünyesinde, işçi kökenli emekli insanlara yönelik fahri hizmetler görev alması, onları Frankfurt-Sossenheim bölgesinde sessiz sedasız örgütlemesi de, güçbirliği mesajlarına devam etmesi, bunun bir kanıtı olsa gerek.

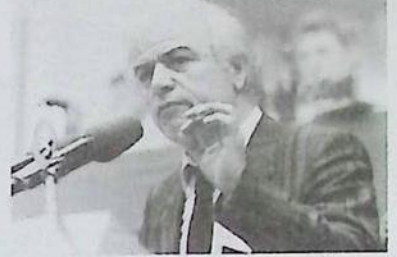
Federal Almanya Cumhuriyeti'nin ilk başbakanı Konrad Adenauer'in Köln Valisi olan oğlu Max Adenauer'in, Çalışma Bakanı Bülent Ecevit'in şerefine verdiği kabul resminde, Yılmaz Karahasan da Ecevit'in yanında görülüyor.

ayında Kemal Türkler'in hem DISK hem de Maden İş Başkanlığı yaptığı dönemde, dayanışma amacıyla İstanbul'a yapılan sendika genel kuruluna IG Metall üst düzey heyetiyle ben de gittim. Konuşmalar, yoğun görüşmeler yapıp Almanya'ya dönmek için İstanbul Havaalanı'na geldik. Bagajlarımızı teslim edip uçuş saatini beklerken, havaalanındaki anons ile, adımın çağrıldığını duydum. Polise gidip sorduğumda polis hakkımda soruşturma olduğunu, yurtdışına çıkış yasağımın bulunduğunu

"Yıl 1977. Ecevit, yeniden iktidarı ele geçiriyor. Biz de kendimizi biraz rahat hissedip, 78 yılında eşim ve 13 yaşındaki kızımın birlikte otomobille Türkiye'ye tatile gittik. Bulgaristan'dan Dereköy sınır kapısından geçerken, pasaportuma el konuldu ve İstanbul Gayrettepe karakoluna getirildim. Suçum : "Almanya'da komünizm propagandası yapmak." İyi güzel de, Almanya'da hangi propaganda yaparsan yap, demokratik kurallar içinde kalırsan hiçbir zaman sorun olmuyor. Olmuyor da, o zamanki istihbaratçılar, bir başka ülkedeki faaliyetlere müdahale hakkını nasıl kendinde görüyor, bunun yanıtını arıyorum. 5 saat süreyle sorgulandım. Alman eşim ve kızım, dışarda arabada kaygıyla bekliyor. Saatler sonra, otomobili aramak bahanesiyle polisler beni de alarak dışarı çıktılar. Tek korkum, arabamın bir köşesinde suç teşkil edecek bir şeyi yerleştirip, bulmuş gibi yapma ihtimaliydi. Almanca olarak eşimi de o an uyardım. Birşey çıkmayınca, tekrar komiserin odasına alındık. Başkomiser, eşim ve kızımın otelde kalabileceğini, ancak beni o gece karakolda misafir etmek istediklerini söyledi. Ben, soğukkanlı olup, "Davetinizi kabul etmesem, ben de otelde kalabilir miyim Komiser Bey?" dedim. Yanıtı sert ve açık: "Hayır" Ben de kontrolden çıktım o an. Herkes, tutuklu bir insanın başkomisere kafa tutabileceğini beklemiyordu. Ağzıma geleni söyledim. Beni bırakmadıkları takdirde, bunun uluslararası skandal olacağını ve Türkiye'nin dış itibarının gölgeleneceğini söyledim. Etkili oldu galiba. Polis nezaretinde sadece ailemi otele götürmeme izin verdiler. Babamı hemen durumdan haberdar ettim. O da Zonguldak'tan hemen Sayın Ecevit'i arayıp, durumu aktarmış. Polisler, oteldeki odamızın önünde bekliyor. Daha sonra beni Gayrettepe'ye hücreye kapattılar. O demir kapının üstüne sürülürken, beyzime nakşeden soğuk gürlütüsünü hiç unutamıyorum. O gece nasıl uyuduğumu bilmiyorum ama, sabahleyin polislerin inanılmaz bir nezaketle benim hazırlanmam gerektiğini söylemesini de biraz yadırgadım. Sultanahmet'e Adliye Sarayı'na getirildim. Polislerin bana karşı saygıları beni oldukça şaşırtmıştı. Bir değişme vardı ancak anlam veremiyordum. Hakimim 5 dakika süren sorgu sonunda özgür olduğumu söylediği an içinde derin bir sıcaklık hissettim. Polislerden pasaportumu geri alırken kendilerine acıdığım için yine kendi arabamla onları Gayrettepe'ye geri götürmüştüm. Başbakan Ecevit'in bu suçlamaya son verecek adımı atması sonucu, yine kurtulmuştum. Daha sonra hakkımdaki soruşturma, griyabında yapılan mahkemede 5 yıl mahkumiyete dönmüş, ancak o da af yasası kapsamında düşmüştü..."

istasyonunu aradı. O an konuşma yapan Ecevit'in yerine, o yıllarda efsane Dışişleri Bakanı olan Turan Güneş telefona geldi ve benim yaşadığım bu sıkıntıyı öğrendi. Nasıl oldu hala anlayabilmiş değilim, polisler bir anda tavrı değiştirip, bir sendikacının tutuklanmasının uluslararası skandala dönüşeceğinden çekinmiş olsa gerek, benim serbest olduğumu söylediler ve pasaportumu geri verdiler. Orada Ecevit olmasaydı, başıma başka ne gelirdi, doğrusu kestiremiyorum..."

Karahasan "Sakıncalı" İki yıl sonraki 1980 asker darbesi Karahasan'ın Türkiye kapısının bir



Karahasan, metal işçileri sendikasının Almanya'da işveren ve hükümetle kök söktürdüyü gerilimli yıllardan birinde konuşma yapıyor.

12 yıl daha kapanmasına neden oluyor. Avukatı üzerinden yaptığı girişimler sonucu bu kapının yeniden açılmasını ancak 1992 yılında gerçekleştirebiliyor Karahasan. Ankara Valiliği Emniyet Müdürlüğü'nün 9. Mart 1992 tarihli bildirim yazısı aynen şöyle: "... Artvin ili, Hopa ilçesi nüfusuna kayıtlı, Ömer ve Fatma oğlu Yılmaz KARAHASAN'ın adına konan tahdit fişlerinin iptal edildiği ve yurda giriş ve çıkışına engel teşkil edecek bir durumun bulunmadığı, ilgi sayılı yazı ile bildirilmiştir. Bilgilerinize rica ederim..."

Yılmaz Karahasan, o günleri bugün gülümseyerek anımsıyor. Ancak insan onurunu ayaklar altına alan muameleleri, bugün geçmişte kalsa bile, kabullenmekte zorlanıyor. Adeta isyan ediyor. Karahasan için "vatan" kavramı, "aidiyet" olgusu, ne ifade ediyor acaba? Durup düşünüyor. Ve devam ediyor; "Türkçede bir söylem vardır. İnsanın vatani doğduğu yer değil, doğduğu yerdir. Bu anlamda Vatan ne ana, ne baba, ne millet ne de Sakarya'dır. "Doymak" burada sadece karın tokluğu anlamına gelmemektedir; ekonomik doymanın ötesinde sosyal, kültürel, demokratik ve özgürlük doymayı da içermektedir. Evet bu anlamda Vatan insanın yaşadığı mutlu olduğu yerdir. Aidiyet? Evet, 53 yılımı geçirdiğim Alman toplumuna daha çok ait olduğumu düşünüyorum. Çünkü bu toplumun başta sendikal, siyasal, sosyal ve kültürel yaşamında benim de bir gerçeğimin olduğunu hissediyorum..." (Toplum)

Uluslararası Dayanışma "...Babamın Türkiye'de tanınmış bir sendikacı olması nedeniyle, o yıllar işçinin babası olarak nam salan rahmetli Bülent Ecevit, ne zaman Almanya'yı ziyaret etse, görüşürdük. Buradaki sendikacılık faaliyetlerini bilirdi. 1974 yılı Ekim

söyledi ve pasaportuma el koydu. Alman ve diğer ülkelerden gelen Avrupalı sendika yöneticileri şaşırıp ve hemen tepki koyup, "Yılmaz Karahasan bırakılmazsa, biz de ucuymuyoruz." diye adeta isyan ettiler. O anı hiç unutamıyorum ve hayatımda ilk kez uluslararası dayanışmanın ne olduğunu kendi özelimde yaşadım. Polis, İstanbul sıkıyönetim başsavcılığına götürüp ifademi aldılar. Almanya'da ne söylemişsem ne yazmışsam onların olduğu kalın dosyaları önüme koydular. Bunlar içinde Köln'de kurduğumuz gençlik derneğinin yönetim karar tutanaklarının da olmasının sırrını hala çözebilmiş değilim. Birbirine güvenen yönetim kurulundan birinin bu "kutsal görevi..." yerine getirmiş olabileceğini şimdi anlayabiliyorum. Kemal Türkler olayı duyunca, hemen Başbakan Ecevit'e ulaşmayı denedi. Ancak İzmir'deki miting meydanında konuşma yapan Başbakana bir türlü ulaşamıyor. Vali, bir ihtimal olarak, miting meydanı yakınındaki benzin istasyonu üzerinden mümkün olabileceğini söyledi. Türkler, hemen benzin

ALMANYA  
GEÇMİŞİNİZ  
TARİHE IŞIK  
OLSUN

# 50. Yılda Söyleyecek Sözüümüz Var

Bindokuzyüz-  
altmışbir'den

İkibinonbir'e uzanan 50 yıl. Tam yarım asırlık bir hayat aslında bu süre.. Abartı değil, neredeyse bir insan ömrü. Daha farklı baktığınızda ise, bilmediğimiz onca ömür, onca yazgı, onca insan portresi. Makinaların gürültüsü, otomobillerin egsoz gazı, televizyonların ışınları, para pul biriktirme telaşı, memleket, izin, "Urlap", biraz da çanak antenlerden Türkiye dayatmaları ve derken bir koşturma içinde göremediğimiz binlerce, onbinlerce öykü. Milyonlarca mesaj yüklü bir servet akıp gidiyor önümüz sıra. Savaşın çıkmış Almanya'ya İtalyan işçiler el atmış güçlerinin yettiğince. Derken Türkiye'yi keşfetmiş Alman sermayesi. Anadolu'nun genç ve atıl nüfusunu farketmişler. "İşgücü istiyoruz" demişler, "...Yeter ki çalışsın, eli kolu gözü ve aklı yerinde olsun..." Ve birgün işgücü istemişler ama, insanlar gelmiş. Farkında olamadan. O zamanlar ne uyum konu olmuş siyasete, ne İslam korkusu. İtalyanlar'dan bakan ve "Akdeniz sevgisi"ni çabuk tüketen

AlmanyaTürkler'in farkına varmış günün birinde. Anadolu'nun yağız delikanlıları, güçlü bilekleri ile öylesine güç vermişler ki, Alman sanayiine; otomobillere, madenlere, inşaatlara, çöp yığınlarına öylesine sevgiyle yaklaşmışlar ki, onlar sadece kendileri için değil, Almanya için de bir geleceğe temel atmışlar. Bununla yetinmeyip, acılarına, zorluklarına katlanmışlar. Doğu'daki Alman kardeşlerin yarasına merhem olur diye, bugün bile ödeyemedikleri dayanışma parasından hiç yüksünmemişler. Bu toprakları da kendilerinden bilmişler. Yıllar yılları kovalamış ve Cumhurbaşkanı Christian Wulff'un dediği gibi, Almanya bugün Avrupa Birliği'nin "Çinliler"i olmuş. Aradan tam 50 yıl geçmiş artık. O elleri ve bilekleri güçlü yağız delikanlılar ya bugün aramızda yoklar; ya da, bir köşede iç huzuruyla, hayat oyununda adeta uzatmaları oynuyor. Hangi birini yoklasanız, açılan kapıdan öylesine ilginç öyküler, anılar çıkıyor ki... Herbiri Türkler'in Almanya'ya göçünün, hatta Almanya'nın savaş

sonrası yorgun tarihinin bir güncesi gibi. Toplum Gazetesi olarak, Ocak'tan bu yana her sayımızda, sizlerin 50 yıllık süreçte yaşadığı anılarınızı, gözlemlerinizi paylaşmak istiyoruz. Belki unutmaya yüz tutmuş, belki önemsemediğiniz fakat tarihe öylesine ışık tutacak o gözlem ve

anılarınızı, varsa ilginç fotoğraf ve belgelerle gazetemizle paylaşmaya ne dersiniz? Öyleyse yazın, diyoruz. Yazın ve yayınlayalım. Tarihe birlikte belge bırakalım. Adresimiz: Toplum Zeitung . 50. Yıl Anıları Postfach 11 33 . 63201 Langen/H. e-posta: rmtoplum@aol.com

İskuhi COŞKUN - FRANKFURT

## Tek Yapabildiğimiz Kapı Komşuluğu

"... Sen İstanbul gibi cennet bir yeri bırak ve her yönüyle soğuk bir dünyaya gel. Sorumlusu.

sordum ama, galiba genel bir sorun bu. Tek yapabildiğimiz onca yıl sonra bir tek kapı komşuluğu. Yani, sabahleyin "guten Morgen" akşam ise "guten Abend". Sanki bir makinaya bağlanmış gibi...

Kayınbiraderim. İlk yıllarda Almanya'ya çalışmaya gelmiş ve bizi de ikna etti. Birkaç yıl kalıp dönelim derken, bunca yıl gelip geçti ve biz hala buradayız. Çocuklar doğup büyüdü, tahlillerini yapıp, iş hayatına girdiler kendi düzenlerini kurdular. İlk geldiğimiz yıllarda atmosfer bugünlere kıyasla çok daha iyiydi. Yaşam rahat ve temizdi. Ancak, burada da çok şey değişti. Sosyal haklar kısıtlandı. Yabancılar, görüldüğünde sırt dönülen kesim oldu. Bunca yıl aradan gelip geçmiş ve bizler hala bunları dile getiriyor ve yakınıyor isek, bunun bir sebebi olmalı. Gerçi yılda birkaç kez Türkiye'ye gidip geliyoruz ama, nedendir nasıldır bilemiyorum ama, bir türlü buralı da olamadık. Hayata bakış ve yaşam felsefesi farklılığı, aradaki mesafeleri koruyor. Çok denedim Alman toplumuyla kaynaşmayı ama, olmadı işte. Ben mi beceremedim diye zaman zaman

Behiye AKÇAKOCA  
- FRANKFURT

## Vatan Burası Artık...

"...Aile birleşimi yoluyla Almanya'ya geldim. Daha neyin ne olduğunu anlamaya fırsat bulamadan kendini yoğun bir iş temposu içinde buldum. Tek sıkıntı olan vatan ve aile özlemi, beni yıllarla etkiledi. Ancak zamanla değişiyor insan. Biz de değiştik. Alman komşuluk ilişkileri bağlamında bizler gerçekten şanslı idik. Biz çalıştığımız için Alman dostlar onların bakımını üstlendi. Elbette zaman zaman Türkler'in farklı alanlarda dışlandığına ötelendğine de tanık oluyoruz. Bunda Alman siyasetlerin önemli rolü var. Saniyorum bu sadece Almanya'nın değil, tüm Avrupa'nın sorunu. Olumsuzluklar sistematik biçimde Türkler ve Müslümanlar üzerinden yürütülüyor. Emekli olacağım. Türkiye'ye dönmek gibi bir fikir aklımızda yok. Herşeye rağmen, Almanya'yı kendimize bir vatan olarak çoktan seçtik. Aslında hemen herkes için geçerli birşey bu ancak kimisi ya bu gerçekçi görmüyor veya görmek istemiyor. Ama realite bu. Ne dersiniz deyin bugün. Almanya, artık bizim de vatanımız..."

Nebiha SEKBAN - DARMSTADT

## Uzatılan ancak boşta kalan el...

"... Yabancı yurt edindik. Emekliyim. Çocuklar, torunlar derken kalıp gittik buralarda. Diyalog kurmayı seven bir insanım. Bunu Almanya'ya ilk geldiğim günden bu yana yapmaya çalıştım. Ev sahibimden başladım. O bana Almanca öğretirken, ben kendisine özellikle alışverişlerde yardımcı oluyordum. Fakat geldiğim gün gibi, bugün de, kendimi buralı göremiyorum. Çünkü biz başkayız başkalarının gözünde. Bir olduğumuzu görmek istemediler. Isınmakta zorlandım. Çünkü ısınmaya hazır değillerdi. Bugün de fazla değişen birşey var mı? Sanmıyorum. Ben Karadeniz gibi insan sevgisini hep öne çıkartan bir topraktan geliyorum. Aradaki engelleri yıkmak için her yolu denedim. Çok ilgi gösterdim, ama bir insan olarak benime ihtiyacım olan ilgiyi maalesef bulamadım. Sanki arada, tanımlayamadığımız bir eksiklik var gibi. Ama nedir? desanız bilmiyorum. Ama çocuklarımızın eğitimi konusunda kararlı ve mücadeleci olmayı

burada öğrendim. O yüzden bugün çocukları, torunları okula giden anne babalara tavsiye ediyorum. Öğretmen tavsiyesi, ne yazık ki her zaman doğruları göstermiyor. Eğer çocuğunuza güvenceseniz, her tavsiyeye uymak gerekmez. Çünkü ben, hiçbir çocuğun bir diğerinden daha akıllı veya daha az akıllı olduğuna inanmıyorum. Eğitim sorunlarımızı çok önemsiyorum. Benim oğlum kızım burada okuyup büyüdüler. Onlarda karşılaştığım sorunları bugün torunlarımda yaşıyorum. Onlar, Almanca'yı anadil olarak benimsemiş ancak isim soyisim Alman klasiğine uymayınca bakış açısı değişiyor. Aradan 50 yıl geçmiş, çocuklar burada doğup büyümüş, hala yabancı olarak algılanıyorlar. Bu çok yanlış. Çocuklar için yanlış, Almanya'nın geleceği açısından da...

Fotoğraflar: Hamide KÜÇÜKLER

Refik AVŞAR - FRANKFURT

## "Ja..Ja.." Diye Diye, "Nein" Demek!

"...İkisi illegal, geri kalanı ise yasal olmak üzere, 40 senemin başlangıcına baktığımda, aldığımız yolun o kadar uzak olmadığımızı görüyordum. Bu arada ne kadar beceriksiz ve kalın kafalı olduğum, Almanca öğrenmek isterken, İngilizce'yi unutmam gibi, 40 yıl da Karlheinz gibi, karpuz pişirmeyi bile öğrendim... Altmış yılların sonlarına doğru, Almanya'ya Anadolu'dan yağmur gibi emekçi yaşıyordu. Alman ekonomisi fidanlaşıyor ve emeğimiz meyveye dönüşüyordu. Almanlar, "Türkler'in katkısı inkar edilemez" diyorlardı... Zaman geçti ve bizlere bakışlar da değişti. Ekonomi yolunda iken ve dil bilmeyen derdini anlatamayan bizleri çalışan işgücü olarak görenler, ne zaman ki kendimiz savunmaya ve hakkımızı istemeye başladık, işte o zaman değiştiler. Şaşkınlıkla: "Bunlar, eskiden ne dersek, -ja- deyip yapardı, şimdi ise -nein- demeye başladı." diye söylendiler, hırçınlaştılar, hırpaladılar. Bu arada, yılların alınteri olan birikimleri, birgün yeşil sermaye alıp götürdü. 50 yıl sonra Türk insanı, yaşadığı düş kırıklıkları sonucunda hem kendi vatanına küstü, hem burada kabuğuna çekildi. İnsanımız, geçen 50 yıllık yaban yaşamında bence daha iyi bir konumda olmalıydı. Bundan sonra ne olur? Bunun yanıtını ise, burada doğup büyüyen, genç nesillerimiz verecektir..."



1961 yılı Ekim ayında tersane işçisi olarak gelmiş önce Hamburg'a. "Almanya'da Türk gıda sektörünün ilk imparatoruyum" diyor Frankfurt'un 78'lik delikanlısı Hilmi Selçuk. Şimdi ise Pastırma ve İşkembe Kralı...



# 50 yıl önce bir kuyrukta başlayan avare insan öyküsüdür Hilmi Ağa'nın...



"...Yıl 1961. Aylardan Eylül. İstanbul Haliç'te bir gemi tersanesinde teknisyen olarak çalışıyorum.

Evliyim ve o zamanlar 1 yaşında bir çocuk babasıyım. Şirketimizin birkaç parça metal siparişi için gittiğim ve özellikle demir dökümhanelerinin, tornacı ve tesviyecilerin olduğu Kalafat Çarşısı'ndaki atölyenin sahibi, işin uzun sürebileceğini, beklemektense üç saat sonra uğramamı önerdi. Ben de firmaya dönmektense, biraz oralarda oyalanmayı tercih ettim. Karaköy'e inip oradan Tophane'ye doğru avare avare dolaşıyordum. Bir ara karşıda uzun bir insan kuyruğu dikkatimi çekmişti. Avarelik olunca da oraya doğru yöneldiğimi hissettim. Bir grup insan, bir binanın önündeki kuyrukta bekliyordu. Usulca yanaşıp, bu kuyruğun sebebini sordum. İçlerinden biri elindeki birkaç parça evraki sallayarak: "Alamanya... Alamanya..." dedi. "İşçi kuyruğu" diye ardından bir diğeri tamamladı. Ve..." Buna ne demek gerek bilemiyoruz ama o tamamlıyor hemen. "Kuyruk merakı işte."

Hilmi Selçuk. 1933 İstanbul doğumlu. 1961 yılı Eylül ayı sonlarına doğru, İstanbul Tophane semtinde birkaç saat vakit geçirmek isterken takıldığı bir kuyruğun peşisıra Almanya'ya gelmiş tam 50 yıl önce.

Hem de o anda, kontrol dışı bir davranışla, merak ettiği kuyruğa dalarak, (o anki davranışını bugün hala anlayamıyor) önüne gelen bir memurun sorularını da "takır takır" yanıtlayıp, kendini sonunda muayene için Alman yetkililerin önünde buluvermiş. Sipariş için sanayi çarşısındaki

atölyeye dönüp yedek parçayı almış ve tersaneye döndüğünde bölüm müdürü ile kuyruğu konuşmuş. Hiç kimsenin beklemediği anda, "Almanya'ya gidiyorum" demiş. Evdekilerde bir şaşkınlık. Henüz iki yıllık evli, bir çocuk babası ve gül gibi işini bırakıp, Hilmi Efendi Almanya'ya gidiyor. Çünkü Hamburg'da büyük bir

"...Almanya'da üç yıl çalışıp, döndüm. Amacım, kendi mesleğimde bir atölye kurup, tersanelere yan malzeme ve yedek parça üretmekti. Fakat, nasıl olduysa bir yakınının lafına uyup, elimde birikmiş 50-60 bin Mark parayı Bursa ve yöresinde tarlalara yatırdım. Yakınım, karpuz getirip İstanbul'da büyük paralar kazanılabileceğini söylemişti.

tersane onu bekliyor. Derken on gün içinde ayrırlık saatleri gelip çatmış. Tren, Sirkeci garından kendisi gibi yüzlerce işçiyi yüklenip, bilinmez bir dünyaya taşımaya hazırlanırken bir hayli zorlanır gibi olmuş. Sallanan eller, mendiller, ağlayan kadınlar, analar, gelinler ve gözü yaşlı bebeler. Hemen hergün ayrı tabloyu yaşayan istasyon görevlileri için, ilk başka dayanılmaz hüznün veren bu görüntüler, artık o kadar sıradanlaşmış ki... Herşey otomatize bağlanmış gibi. İnsanların duyguları bile. Gizemli bir yabana uzanan yolda insan nasıl hissederek kendini, neler duyumsar acaba? Hilmi Selçuk gayet rahat: "İnanın hiçbir şey hissetmedim. Bir rüzgara kendimi kapmış gibiyordum. Niçin? Neden? sorularına hiç yanıt aramadan. Tam üç günde geldik Münih'e. Bu bile bana çok kolay geldi. Çünkü, askerlik için İstanbul'dan Erzurum'a giden bir biçim delikanlının günler süren tren yolculuğundaki ruh halini tasavvur edebilir misiniz bilemem" diyor. Almanya'ya geliş ise: "Kaptırıp kendimi bir suya, sürüklenip geldim işte" misali birşey. Yolculuğun ardından Almanya'nın o yıllar ilk top planma noktası olan Münih ana tren garına varış ve Hilmi Selçuk'un o gün karşısına çıkan ilk Almanca kelime "Grüßgot". Yani "merhaba" veya "Tanrının Selamı Olsun" gibi birşey. Hemen hepsinde olduğu



gibi, Hilmi Selçuk'un da kafası çok karışık. Nasıl oldu? Neden oldu? sorularına yolculuk boyunca sürekli biçimde o da yanıt aramış durmuş. Ancak her seferinde zihninde bazı şeyleri ötelemeyi seçmiş.

"Bir kuyruk hayatımı değiştirdi" diyen Hilmi Selçuk, "Schlecker Werf'e Gidecek İşçileerrrrr" şeklinde 3 kez

İnanmıştım. Karpuzdan hiç anlamıyordum ama elde avuçta ne varsa, hepsini tarlalara yatırdım. Sonuç? Bırak bok gibi para kazanmayı, eldeki avuçtakini de kaybettik. Koskoca İstanbul'da beş parasız, çırpıçlak kaldım. Sizin anlayacağınız sermayeyi, karpuz bostanlarındaki korkuluklara kaptırdık. Yanarım da yanarım bugün bile..."

yapılan anonsla Münih'teki buluşma merkezinde oluşan yeni bir kuyrukta kendini bulmuş bu kez. Ve bu kez o kuyruğa takılıp, Almanya'nın bir diğer ucundaki liman kenti Hamburg'a sürüklenmiş.

Hamburg'ta ilk geceden hiç unutamadığı bir fotoğraf varsa, bugün dev modern binaların yerinde savaş kalıntısı olan yıkıntı evlerin görüntüsüydü. Savaşın korkuncu yüzü, silahların sustuğu 15 yıl sonra bile, sanki o günlerin vahşetini tüm çıplaklığıyla ortaya koyuyordu.

11 Türk işçisi olarak geldikleri Hamburg'ta ertesi gün, günün ilk ışıklarıyla beraber aynı saatte tersanenin birinde işbaşı yapmış. Almanca yok; iş ortamı İstanbul'a göre biraz farklı ama, kendi deyişine göre, yine de, "gemiye su üstünde tutmayı" başarmışlar. Gerçekten çok zor yıllar onlar. Her Türk insanı için olduğu gibi Hilmi Efendi içinde hasret dolu günler. Hasretin bir diğer yüzü ise, yemek kültüründe kendini göstermiş. Zira, Türk mutfakına özlem daha ilk akşamdan başlamış. Gözleri büyüterek anlatıyor:

"Bizim vücudumuzun kimyasında, DNA'sında bulgur vardır, zeytin, peynir vardır. Kurufasulye nohut var, Var ama bunlar yok. Çıldırarak işten değil. Konserve yemeklerle günün kurtarmaya çalışıyoruz. Ne zaman bir markete girsek, raflardaki kutuların arkasındaki yazıları, sanki Almanca'mız varmış gibi, çözmeye çalışıyoruz. Bilmeyen biri bizi görecekti olsa, yemeğin

muhteviyatını görmek için okuduğumuzu sanır ancak, biz adeta merceklerle "Schwein" kelimesi arıyoruz. Yani "Nikis Schwein" olmalı. Domuzsuz bir yemek. Aradığımızı buluyor muyduk? Şimdilerde aklıma geliyor da, belki değil. Belki o günler vicdanımızı rahat tutmak için onu yapıyorduk. Aldığımız konserve kutularda kimbilir nasıl domuz vardı. Bilemezsiniz ki..." Kasapları tanımışlar. Sığır eti de var ama, hemen yanında aynı bıçakta kesip, aynı makinada kıydığı sıra sıra domuzlar. Tavuk bir alternatifti ancak bugünkü kadar bol değilmiş. Çalışmak, para kazanmak iyi de, ya insanın karnını keyfince doyuramaması... Ağzının tadını bulamaması... "Zor günler..." diye iç geçiriyor Hilmi Selçuk. Birgün bir tesadüf sonucu, Hamburg'ta "Kleinmarkthalle" diye bilinen bir gıda pazarını keşfediyor. İtalyan ve Yunan bakkallarındaki kutuda gördüğü ve mal sahibine hiç sormadan uzanıp hasret giderdiği siyah zeytin ve peynirin tadını hiç unutamadığını söylüyor. Ve ne oluyorsa, işte o anda oluyor ve Hilmi Selçuk'un hayatı bugünlere uzanacak şekilde o dakikada değişiyor.

- Hemen biraz zeytin peynir satın aldım. Bir kısmını Türk arkadaşlara sattım. Bu iş bir anda ilgi gördü. Ben kısa sürede, Hamburg'daki Türk işçiler nezdinde Türk ağız tadına uygun yiyecek bulup buluşturan Hilmi konumuna geliverdim. Herkes, bana şundan bu kadar, ondan şu kadar diye sipariş veriyordu. Düşündüm ben neden ciddi biçimde bu işin tüccarlığını yapmayayım diye?..

...Ve olmuş. Bir yandan bir transport firmasını yürütmeye çalışıyor, öte yandan mahalle mahalle, fabrika fabrika dolaşarak, Türk yiyecekleri satmaya başlamış. Ancak Almanya burası. Şikayet şikayet üstüne. Hilmi Selçuk kaçıyor, polis kovalıyor. Cezanın haddi hesabı yok. Ve o zaman, gezici satıcı statüsünde bir ticari izin almayı başarıyor. Allah bir kere "yürü ya kulum..." demesin. Hilmi Selçuk'un hayatı da o zamanlarda büyük bir ticaret denizine doğru yol almış.

Ancak, arada küçük bir boşluk da yok değil. Türkiye özlemi, aile özlemi de her geçen gün büyüyor. Hayat sinemasında da bu özlem ve kısa bir Türkiye'ye dönüş macerası önemli yer tutuyor. Zira, serde tüccarlık bulaşmış bir kere kanına, 2,5 yılda



"...Türk ürünlerini yavaş yavaş Türkiye'den getirmeyi istiyordum. Bulgur da bunlardan biriydi. Ancak bir süre sonra Alman gümrükleri Türk bulguruna zorluk çıkartmaya başladı. Maliyetler de önlemler ve zorlaştırmalar yüzünden yükseldi. Ancak piyasada bulgura da büyük ihtiyaç vardı. İşte öylesi bir dönemde Fransa'da bir Ermeni yurttaşımız, bulgur üreten fabrika kurdu ve çok da başarılı oldu. O zamanlar Avrupa ülkelerindeki Türkler, Fransa'da bir Ermeni esnafın ürettiği bulguru tüketiyordu. Kalitesi ve fiyatı da Türkiye'ye kıyasla çok iyi idi. Çünkü Fransa o zaman Ortak Pazar'ın imparatoru gibiydi..."

# "Aynaların dili olsa da bir konuşabilse..."

biriktirdiği bir miktar para ve bir otomobil içine yüklediği elektronik eşyalarla "ver elini Türkiye" demiş. Amacı, değil de, şu alana kaysan..." deyince, bu kez bir laf kuyruğuna takılıp, kendini narenciye arazilerinde bulmuş. Sonuç? Büyük bir hüsrana ve eldeki avuçta kalanı kaybedip, borçla Almanya'ya bu kez Frankfurt'a dönmüş.

Yıl 1965. Darmstadt'ta bir inşaat firmasının tamirhanesinde iş bulmuş. Herşey iyi gidiyor, para kazanıyor. ta ki, o talihsiz güne kadar. Hem de kendisini 7 ay yatağa mahkum eden ağır kazaya dek. Şantiyede vinçten yaklaşık 7-8 metre boşluğa düşüyor ve:

"Verilmiş sadakamız varmış yine de" diyor. Bugün hayatta olduğuna binlerce kez şükür" diye dua ediyor.

- Ben Almanya'da gıda sektörünün ilk kahramanlarındanım, diyor heyecanla. Ne günlermiş o günler.

- Frankfurt'un Grossmarkthalle diye bilinen ve bugün yerine Avrupa Merkez Bankası'nın yerleşkisi oturtulmaya çalışılan eski toptancı halinde ilk dükkan açan kişi benim.

diye devam ediyor. Adeta hergün para basıyormuş. Onlarca insanı yanında çalıştırıyor ve Almanya'nın değişik noktalarında gıda ürünleri depoları, satış marketleri kurarak, adeta Almanya'yı fethetmek üzere olduğunu sanıyormuş. Uç babam uç.. Açıl babam açıl... Sanki Osmanlı İmparatorluğu'nun Lale Devri, safahat, şatafat dönemi gibi... Hayat öylesine hızlı... Öylesine güzel. Hilmi Selçuk 1 Numara! Vur patlasın, çal oynasın... Ya altındaki gıcı gıcı otomobilindeki seyyar telefon, "bugün benim diyen zengin Almanlar'da bile yoktu. Zamanın dili olsa da konuşsa bunları tek tek..." diyor.

Eeee... Kolay mı Hilmi Selçuk olmak?

Kolay değil elbet. Böylesi bir saltanat, ne var ki, göz açıp kapayıncaya kadar adeta yerle bir olmuş. Daha düne kadar, kendisine ticari işbirliği öneren insanlar, kontrolsüz bir ticari yaşam,

anlamsız bir güven duygusu, alacakların tahsil edilememesi derken, giderek daralan bir alan. Ve Hilmi Selçuk, Frankfurt'taki gıda deposunun kirasını bile ödeyemez hale gelmiş.

- Geceleri, büromun penceresinden



"...Yıl 1979. Alacaklarımı tahsil edemeyince, büyük bir bunalıma düştüm. Frankfurt Toptancı Hali'ndeki dükkanımın kirasını bile ödeyebileceğim durumda değildim. Dışarıda mal sattığım, ürünle adeta kredi verdiğim Türk esnaflarda birikmiş 1,5 milyon Mark alacağım var, alamıyorum. Girtlağma kadar borca battım. Kısa bir süre öncesine kadar, benim sayemde Almanya'nın dört bir köşesinde market açan Türk esnaflar da, fırsat bu fırsat diyerek, bana sırtını döndü. Ama toptancı Hali Müdürü Alman Heinz Berger, ki kendisine büyük minnet borçluyum, benim için belediye'den özel bir izin çıkarttı

Main nehrine bakarken, Allah'a dua ederdim bana yardım etmesi için. Çünkü, 1979 yılında dışarıda 1,5 milyon Mark'ı aşkın alacağım birikmiş. O güne kadar, kuyruğumdan ayrılmayanlar, şimdi benden parayı vermemek için köşe bucak kaçıyor. Kabus dolu günlerdi onlar. İnsanın aklına kökü kötü şeylerin geldiği gecelerle boğuştuğum günler. Frankfurt Toptancı Hali'nin dördüncü katındaki daracık büromda yalnızlığımın boğuştuğum geceler. O günlerde, halin Alman müdürünün büyük dostluğunu görmüş. Hilmi Selçuk, bu jesti, gözlerinden minnet gülümsemesiyle anlatıyor. Kolay değil, bir ticaret adamı için köşeye sıkışmak. Ama hiç yılmamış. Daha sonra Almanya'ya getirdiği eşi ve çocuklarını düşünmüş. Aynalarla dertleşmiş. Hep kendi kendine akıl vermiş.

- Yılmak yok, Hilmi Ağam... demiş kendi kendine. - Öyle hemen koyuvermek, pesetmek yok. Sen büyük adamsın. Sen güçlü adamsın.

Sen yine yükseleceksin... Biraz garip bir davranış biçimi ama, Hilmi Selçuk'a özgü bir terapi biçimi işte. Özgüvenini tazeleyip durmuş tek başına. Bugün Almanya'da gıda sektöründe iş yapan ve bir anlamda eski toprak türden Türk esnaflar da hakkını veriyor Hilmi Ağam. Geçmiş günleri bilenler, "O Almanya'nın Türk gıda sektöründe çığır açan bir isimdir" diyorlar.

Hilmi Selçuk, bugün 78 yaşında. Ancak, sohbetimiz sırasında arada bir aynaya geçip kendisiyle konuşmaktan büyük keyif alıyor. Kendini öylesine dinç ve genç hissediyor. Haklı da.

Çünkü onun ticaret aşkı ve bu uğurda yılda 100 bin kilometreyi aşan bir yol hikayeleri, başlıbaşına birer öykü. Gece gündüz yanan bir fener gibi O. Daldan dala uçan bir kuş misali, aracına yüklediği birkaç örnek ürün ile adım adım Almanya yollarında. Hergün bir başka bölgede. Dur durak demeden. Sabah ya

Dortmund otobanında seyrederken, telefonla arayıp pastırma ve işkembeli yol sohbetine koyulur sizinle. Ya da, aksam bir duyarsınız ki, Hilmi Selçuk Berlin sokaklarında. Gece yok gündüz yok, bayram yok hafta sonu yok. Hilmi Selçuk için varsa da yoksa da ticaret aşkı. O da biliyor yerinde duramadığını. Almanya haritası üzerinde ayak yollara salan aşk ne olsa gerek? O, aslında hep ilk olmayı ilke edinmiş bir insan. Almanya'ya ilk gelenlerden. Almanya'da gıda sektörüne ilk giren, otomobilinde seyyar telefon olan ilk işadamlarından, Frankfurt Toptancı Hali'ne ilk Türk'ün imzasını atan... Bu zincir böyle uzayıp gidiyor isterseniz. O yine bir ilke soyunmuş. 15 yıl önce bir karar verip, yeniden uyanmış ve evinin yanındaki bir araba garajında pastırma üretmeye karar vermiş. Halis Kayseri Pastırması. Orjinal. Ve tutmuş. Bugün Almanya'nın dört bir köşesinde Türk marketlerde özgün ürün olarak yer bulan "Öz Kayseri Pastırma", yani Made in Hilmi

"...Türkiye'de iken askerliğini yapmış bir hızlı delikanlı olarak İstanbul CHP gençlik hareketi içinde yer almıştım. Bülent Ecevit Beyefendi'yi de o yıllarda genç bir gazeteci olarak tanırdım. Birkaç etkinlikte de birlikte olmuştuk. Yıl 1974 ve ben Avrupa'da ilk Türk Süpermarketi açan Türk işadamları olarak hava atıyorum. Altındaki arabamda bulunan seyyar telefon herkesin dilinde. Öylesine güçlüyüm. Türkiye'de Ecevit Başbakan ancak Milli Selamet Partisi ve Erbakan'la kurduğu koalisyon hükümeti de bazı sebeplerden ötürü sallantıda. Almanya'daki başbakan ise Willy Brandt. Bir gün Ecevit'in resmî ziyaret amacıyla, o zamanki başkent Bonn'a geleceğini duydum. Ecevit'e bir mektup yazdım ve seyyar telefonla otomobilimle emrinde olduğumu söyledim. Çok geçmeden gelen yanıt ise beni çok gururlandırmıştı. Ecevit, kendimi mektubumda uzun uzun tanıtmaya, hatırlatmaya çalışmamı biraz üzülünmüş gibiydi. 'Hilmi Selçuk dersiniz yeterliydi oysa... Buna ne gerek Hilmi Bey? diye yazmıştı. Gelinde ben arabamı hazırladım, gelin gibi süsledim, ancak, o zaman devlet protokolünün farklı olduğunu anladım. Ecevit'in etrafında Alman polisleri kuş uçurtmuyordu. Kaldığı Hotel Tulpent'e bir gün Willy Brandt geldi. Oturup sohbet ediyorlar. Willy Brandt elindeki sigarasıyla bile ayrı bir havası vardı. Ertesi gün Bremen'e geçildi buradaki stadında Ecevit yaklaşık 30 bin Türk vatandaşına yönelik çok güzel coşkulu, unutulmaz bir konuşma yapmıştı. Oradan Berlin'e gidilecekti. Havalimanında Bremen Eyaleti Başbakanı Schaefer bir yemek verdi. Bir ara Bülent Bey koluma girerek, gel şuradan biraz sigara alalım dedi. Havaalanındaki lokantının dışındaki satış bölümüne geçerken, Alman polisi birden yolunuzu kesti ve koridora çıkmamıza engel oldu. Tam o anda, birkaç polisin, daha sonra Yunan yurttışı olduğunu öğrendiğim deri ceketli birini karga tulumla vaziyette oradan uzaklaştırdıklarını gördüm. Kıbrıs Barış hareketi nedeniyle, suikast ihtimalleri üzerine meğerse Alman polisi çok hazırlıklı imiş. Aynı anda Berlin stadında 40 bine yakın Türk işçisi Başbakan Ecevit'i bekliyordu. Fakat bu toplantı o saatte iptal edildi ve yapılan bir plan değişikliği ile, Ecevit'in ciddi ihbarlar yüzünden uçuş programı değiştirildi. Berlin konuşması iptal edildi ve Rüsselsheim Opel tesislerine geçeceği duyuruldu. Ecevit, o gün bir anda Berlin yerine Frankfurt'a uçuşu..."

Selçuk. Hırs, heyecan ve o hiç bitmeyen enerjisi ile, bugün piyasaya büyük ölçüde hakim olmuş artık. Pastırma, hazır kokusuz işkembe çorbası izlemiş. Ve son günlerde kuzu bacağından kelle paça'yı pakete sokmaya hazırlanıyor. Tüm ürünlerin imalat sistemini, mamüllerin bileşimini ise, "Vatikan sırrı" gibi saklıyor. Çünkü artık, ticaretin sırrını kendine saklamasını öğrenmiş. Biraz geç de kalmış bile olsa...

Hessen Toplum Gazetesi

## Seçim Bilgilendirme Toplantısı

Hessen'de 27 Mart Pazar günü yapılacak seçimlerde Türk kökenli seçmenlerin oyununda bölgesel anlamda belli bir ivme sağlanması bekleniyor. Özellikle, yabancı nüfusu yoğun olan kasaba ve kentlerde siyasi partiler, yabancı dernekleri ve camileri ziyaret ederek, adaylıklarına sandıkta destek beklediklerini ifade ediyor. Bu arada, göçmen kökenli adaylar da, listesinde yer aldığı siyasi partilere destek amaçlı faaliyetler düzenliyor. Yabancı nüfusu yoğun bölgelerden olan Kreis Offenbach'ta gerek il genel meclisine gerek belediye meclislerine girmeye çalışan Türk kökenli adaylar, bölgedeki Türk kökenli seçmenleri sandığa taşıyabilmek için bilgilendirme toplantıları da düzenliyor. Kreis Offenbach bölgesi adaylarından Hidir Karademir'in verdiği bilgiye göre, yöredeki çok sayıda Türk dernek temsilcisinin hazır bulunacağı bir bilgilendirme toplantısı 18 Mart saat 19:00'da olacak. Bölgede yaşayan tüm vatandaşların davetli olduğu bu toplantının adresi şöyle: Stadtbücherei Ober Roden - Rödermark. Daha ayrıntılı bilgi için Türk kökenli adaylardan olan Hidir Karademir ile aşağıdaki telefonlardan irtibat kurulabilecek: Tel: 0177 - 4668570

## Göçmenler için Frankfurt'ta SPD Seçim Kokteyli

Hessen'de yaklaşan yerel seçimlerde büyük bir başarı için propaganda yoğunlaşan Alman Sosyal Demokrat Parti SPD Hessen Süd Teşkilatı, 20 Mart Pazar günü saat 14:00'de, Göçmenler Kokteyli düzenliyor. Frankfurt'taki "SPD Haus" salonunda planlanan bu etkinliğin açış konuşmasını Hessen Süd SPD Örgütü başkanı Gernot Grumbach yapacak. Bunun ardından SPD Hessen Teşkilat Başkanı Thorsten Schäfer Gumbel (üstte) ve Kuzey Ren Vestfalya Eyaleti Çalışma, Sosyal İşler ve Uyum Bakanlığı Müsteşarı Zülfiye Kaykın konuşacak. Federal Milletvekili Uta Zapf ve Frankfurt Belediye Meclisi üyesi Turgut Yüksel'in yöneteceği etkinlikte, Prosechos Salto Orientale topluluğu da mini bir konser verecek. Etkinliğe bölgede yaşayan ve ilgi duyan herkesin davetli olduğu bildiriliyor.



## Yabancılar Seçim için Sandık Kuruyor

Kreis Offenbach'a bağlı Rödermark Belediyesi Yabancılar Meclisi, özel bir eylem planlayıp, 27 Mart Pazar günü yerel seçimlerde göçmenleri de sandık başına taşıyacak ve demokratik katılım mesajı verecek. Yabancılar Meclisi yönetiminin yapılan açıklamaya göre, kasabada yaşayan Alman vatandaşlığına sahip olsun olmasın, her Rödermarklı göçmeni, sembolik seçmen kartları ve yoğun ön tanıtım yoluyla 27 Mart'ta oy kullanmaya davet edecek. Meclis yetkilileri, 30-40 yıldır bu şehirde yaşayan yabancıların, bölgesel yaşamı belirleyen politikalarda ve ortak gelecekte söz sahibi olmaya kararlı olduklarını belirtti ve: "27 Mart günü gerçekleştireceğimiz oy kullanma eyleminde, yabancılar, kasabada seçime katılan 5 parti arasında tercih yapabilecekler." dedi. Yabancılar Meclisi Başkanı Hüseyin Fırat, bu bölgesel ve sembolik eylem ile, uzun yıllardır tartışma konusu olan "Yabancılar Yerel Seçim Hakkı" gibi temel bir yurttaşlık hakkını seslendirmek istediklerini vurguladı ve Rödermark'ta yaşayan tüm yabancıları, kasabanın Urberach ve Ober Roden semtlerinde kurulacak oy sandığına gelmesini ve gücünü göstermesini diledi.

## Belediye Başkan Adayları ve Haklar

Rödermark'ta belediye meclisi seçimlerinin yanı sıra seçmenler, belediye başkanlığı için de aynı gün oy kullanacak. Yabancılar Meclisi, kasabadaki yabancı nüfusu dikkate alarak, başkanlığa yeniden aday olan Roland Kern (Yeşiller) ile rakipleri Norbert Rint (CDU) Stefan

Jünge (SPD) Hans Gensert (FDP) ve Manfred Redlein'i (FDP) bir açık oturumda buluşturuyor. Gazeteci-Yazar Mehmet Canbolat'ın yöneteceği açık oturum, 11 Mart Cuma akşamı saat 18'de "Rödermark-Urberach Schillerhaus, Schillerstr. 17" adresinde gerçekleşecek.

## Kültürel ve Sosyal Etkinlikler Takvimi

### 8 Mart - Dünya Kadınlar Günü

8 Mart Dünya Kadınlar Günü, Almanya'nın değişik merkezlerinde de kutlanacak. Rödermark Türk Alman Dostluk Derneği ve Avrupalı Hekimhanlılar Cemiyeti'nin birlikte ev sahipliği yapacağı etkinlik 10 Mart Perşembe akşamı saat 19:00'da "Kulturhalle Dieburgerstr. 27. Rödermark (Ober Roden) Toplantıda SPD Hessen eyalet milletvekili Andrea Ypsilanti, Rödermark Belediye Başkanı Roland Kern ve Meclis Başkanı Maria Becht konuşmacı olarak katılacak. Bölgede yaşayan Türk ailelerin de bu kapsamlı etkinliğe davetli olduğu bildiriliyor. Bu arada aynı salonda bu kez 12 Mart Cumartesi günü saat 17'den itibaren kadınlar için bir eğlence programı da yapılacak. Her yıl aynı tarihlerde gerçekleşen ve büyük ilgi gören kadınlar eğlence programının ayrıntıları için Avrupalı Hekimhanlılar Derneği Başkanı Ali Ercan ile şu telefonlardan irtibat kurulabilecek: 0172 - 6919543

### Türkçe-Almanca Çocuk Tiyatrosu

Dietzenbach Bürgerhaus 5 Nisan Salı günü çocuklara yönelik Türkçe-Almanca, iki dilli bir çocuk tiyatrosuna ev sahipliği yapacak. Verilen bilgiye göre, etkinlik saat 16'da başlayacak ve giriş ücreti çocuklar için 3,50 Euro, erişkinler için ise 5,50 Euro olacak. Eğitsel içerikli bu oyunda bir köydeki kaplan ile ayının ziyaret amacıyla gittikleri şehirdeki yol arkadaşlığı konu ediliyor ve insanların karşılaştıkları durumlar hayvanların gözünden anlatılıyor. Oyundaki Türkçe ve Almanca diyaloglar, büyük bir uyum sergiliyor. 4-8 yaş arası çocuklara yönelik hazırlanan bu oyunun biletleri, Dietzenbach'taki tüm satış yerlerinden temin edilebilecek veya internetten de rezervasyon yaptırılabilir. www.dietzenbach.de /kartenverkauf.

### Dünya Tiyatro Günü

27 Mart Dünya Tiyatrolar Günü vesilesiyle, Türkiye ve Almanya'dan sinema ve tiyatro dünyasının seçkin isimlerinin onurlandıracağı bir etkinlik, 26 Mart Cumartesi günü saat 17:00'de Frankfurt'ta gerçekleşecek. Tiyatro Frankfurt Oyuncuları'nın ev sahipliği yapacağı ve Türk Alman Kulübü'ndeki "Strahlenbergerstr. 129" programda, Frankfurtlu genç tiyatro topluluğunun skeçleri izlenebilecek. Etkinlikte sanat yaşamını İstanbul ve Mainz arasında sürdüren tiyatro ve sinema sanatçısı Erden Alkan da bir gösteri yapacak. Türkiye'den tanınmış sahne ve sinema sanatçıları Selçuk Yöntem, Emin ve Hayat Olcay ile Tamer Levent de, Dünya Tiyatro Günü bağlamında, tiyatroların işlevi, tiyatro ve toplumsal aydınlanma, tiyatro ve özgürlük gibi konulara ve şiirlerle programa katkı sunacak. Etkinlikle ilgili daha ayrıntılı bilgi için tel: 0163-1527737 (Kamil Kellecioglu)

## Fazıl Say, 18 Mart'ta Mainz'da

Türkiye'nin yetiştirdiği ünlü sanatçı Fazıl Say, 18 Mart Cuma günü saat 20:00'de Mainz'da bir konser veriyor. Son aylarda Avrupa'nın değişik ülkelerinde verdiği konserler

ile medyanın büyük ilgisini toplayan büyük Türk yeteneği ve besteci Fazıl Say'ın konser adresi şöyle: "Frankfurter Hof Mainz Augustinerstr. 55. 55116 Mainz" Konserle ilgili daha fazla bilgi ve rezervasyonlar için tel: 06131 220438

## Mainz'da Aziza konseri için fırsat var

Azerbaycan'ın sevilen piyanisti Aziza Mustafa Zadeh, Mainz Frankfurter Hof kuruluşunun 20. yılı bağlamında özel bir konser verecek. 12 Mart Cumartesi günü saat 20'de planlanan bu etkinliğin adresi şöyle: "Frankfurter Hof Mainz Augustinerstr. 55 55116 Mainz - Tel: 06131-220438" Bu arada, konseri izlemek isteyen okurlarımız arasında çekilecek kura ile 3X2 bilet armağan edilecek. İlgili duyanlar için yazışma adresi şöyle: rmtoplum@aol.com veya Faks: 06103-929225



## Metin-Kemal Kahraman ve Sena

Almanya'da yaşayan ve son 10 yılda sergiledikleri etnik müziklerle başarılı olan sanatçılar Metin ve Kemal Kahraman, Türkiye ile Almanya'da sanat çalışmalarını sürdüren Sena ile birlikte 19 Mart Cumartesi akşamı saat 20'de Mainz'daki Frankfurter Hof salonunda

(Augustinerstr. 55 55116 Mainz) aynı sahneyi paylaşıyor. Daha çok Zaza kültüründeki eşanelerden beslenen şarkıları izlemek isteyen okurlarımız arasında (3x2) kura ile şanslı kişiler belirlenecek. Yazışma adresimiz: rmtoplum@aol.com veya aks: 06103-929225



## Frankfurt'ta Çaylı Kahveli Tiyatro

Frankfurt Güney Tiyatrosu oyuncularını 4 Mart Cuma akşamı saat 20:00'de "Çay mı? Kahve mi?" adlı Almanca-Türkçe iki dilli oyunu bir kez daha sahneliyor. Verilen bilgiye göre, giriş ücreti 14 ve 10 Euro olan bu oyun, Gallus Theater Kleyerstr. 15. 60326 Frankfurt/M. adresindeki salonda sahnelenecek. Müjdat Albak'ın hazırladığı oyunda müzikleri Anka Hirsch, Özgür Murat, Florian Wäldele, Florian Drefler yapıyor, eserleri ise Tülay Yongacı yorumluyor. Oyunda Cüneyt Sezer, Kemal Dinçer, Hüseyin Honca, Diba Yurtsever ve Kai Schmitz ve Müjdat Albak rolleri paylaşıyor. Oyuna Deniz Alt ise, resimleriyle renk katıyor. Müzikal oyun



tipik bir kahvehanede geçiyor ve kahvenin bulunuşunda Avrupa'ya göçüne dek uzanan yüzlerce yıllık sürece ilişkin ilginç öyküler, rastlantılar ele alınıyor. Oyunun ikinci bölümünde ise, 5 ayrı çay türüne ilişkin hikayeler tiyatral bir dille anlatılıyor. Çay ve kahvenin göçünü anlatan bu oyunda yer yer, insanların kendi ülkesinden bir başka coğrafyaya göçüne de atıflarda bulunuluyor. Oyun hakkında daha ayrıntılı bilgi için: info@gallustheater.de

## Diğer Etkinlikler

Frankfurt Güneş Tiyatrosu, kendi sahnesinde Rebstockerstr. 49d. 60326 Frankfurt/M) Mart-Mayıs tarihleri arasında farklı etkinliklere de ev sahipliği yapacak. Edinilen bilgiye göre, 5 Mart Cumartesi akşamı şiir ve geleneksel İran müziği saat 20'de sergilenen 25 Mart saat 20'de ise, Yarım Yüzyıl-Bir Ömür adlı, Müjdat Albak'ın sahneye geçeceği bir tek kişilik tiyatro gösterisi var. 8 Nisan Cuma saat 20:30'da, Öteki dilde edebiyat dalgaları adıyla, Mir Qasimlo Kürtçe roman ve şiirlerinden eserler sunacak. 22 Nisan Cuma saat 20:00'de Türkçe-Almanca ve İngilizce hazırlanan Savaşçılar adlı bir tiyatro gösterisi olacak. 29 Nisan'dan 8 Mayıs gününe dek ise, müzik, dans ve tiyatro gösterilerinin yer aldığı bir dizi etkinlikler olacak. Ayrıntılar için tel: 069-7707697 0162-2623215

## Bülent Ersoy Konseri

Hanau Türk Müziği Derneği, 3 Nisan Pazar günü "Neu-Isenburg Hugenottenhalle" salonunda, ünlü yorumcu Bülent Ersoy'un TRT saz sanatçılığı eşliğinde sahne alacağı bir konser düzenliyor. Saat 15'de başlayacak olan konser ilgi duyanları ayrıntılı bilgileri şu telefonlardan alabilecek: 0178-66898508 veya 06181-5074646

## Frankfurt AKM Etkinlikleri

Frankfurt Alevi Kültür Merkezi, 8-13 Mart günleri arasında, dernek salonunda "Dünya Kadın Hakları Günü" vesilesiyle etkinlikler düzenliyor. Konferans ve müzik akşamlarının yanı sıra, 13 Mart günü Theater Ulm Topluluğu "Eyvah! Türkler Geliyor" adlı oyunu sergileyecek. 18 Mart günü ise, emekli öğretmen ve eski TÖBDER yöneticisi Tekin Üstü'nün "Diyanet Gerekli mi?" adlı konferansı var. 20 Mart'ta ise, 1300 kitaplık, merkez kütüphanesinin açılışı yapılacak. Diğer etkinliklere ilişkin bilgiler için irtibat adresi şöyle: info@alevi-frankfurt.com

## Gerdek Gecesi Oyunu

Frankfurt'ta yeni kurulan "Al Sana Tiyatrosu (AST) ilk oyunu, Tayfun Türkü'nün kaleme aldığı "Gerdek Gecesi" adlı oyunu, 18 Mart günü saat 20:00'de sergileyecek. Oyunda rolleri Tuncer Akgün, Oğuzhan Uzun, Ebru Karaca ve Mehtap Çiçek paylaşıyor. "Nordwest Zentrum Titus Forum Walter Möller Platz 2. Frankfurt/M." adresindeki oyuna giriş ücreti 10 Euro olup, rezervasyon ve ayrıntılı bilgi için aşağıdaki telefon numarasından irtibat kurulabilecek: 0178-2109844



## Uluslararası Kadınlar Günü 100 Yaşında

8 Mart Dünya Kadınlar Günü'nün 100. yıldönümü bağlamında Frankfurt'ta 25 Mart günü kapsamlı bir etkinlik hazırlanıyor. Frankfurtlu Sosyal Demokrat Kadınlar Çalışma Grubu'nun ev sahipliği yapacağı etkinlik "Frankfurter Zoogesellschaftshaus. am Zoo

Alfred Brehm Platz" adresinde saat 18:30'da başlayacak. SPD Hessen Süd Kadınlar Kolu Başkanı Ulli Nissen ile Eyalet milletvekili Andrea Ypsilanti'nin konuşmacı olacağı etkinlikte müzik ve kabare gösterileri de olacak. Ayrıntılı bilgi için: 069-299888140

## Prof. Dr. Nermin Abadan Unat ve Göç

Türkiye'de kadın hakları ve Avrupa'yı Türk işçi göçü konularında bilimsel araştırmaların öncüsü olarak bilinen Prof. Dr. Nermin Abadan Unat, 10 Mart Perşembe günü saat 19:00'da "Göçün 50. Yılı" konulu

Türkçe bir konferans verecek. tgrm-Rhein Main Türk Toplumu ve Avrupa Türk Gazeteciler Birliği'nin (ATGB) ev sahipliği yapacağı etkinlik "Türk Kültür Merkezi Höhenstr. 44-48 60385 Frankfurt" adresinde olacak.

## tgrm'den Türk Gençlerine Çağrı Var

Kısa adı tgrm olan Rhein Main Türk Toplumu, 2000 yılında yürürlüğe giren ve belli koşulları yerine getiren Türk gençlerine belli bir yaşa kadar (18-23) çift vatandaşlık imkanı sunan tartışmalı yasa konusunda, bir çağrı yaptı ve gençlerin en genç 23 yaşına kadar sahip olduğu yurttaşlıklardan birinden vazgeçmesini şart koşan uygulamaya son verilmesi için toplumsal hareket projesi geliştirdi. Buna göre tgrm, 3 Mayıs günü bu konuda Wiesbaden'de yapılacak bir bakanlık toplantısına Türk gençlerini taşımak ve baskı unsuru yaratmak istiyor. Dernek bu amaçla 31 Mart'a kadar Türk

gençleri ve anne babalar için bir de telefon bilgilendirme servisi oluşturdu. İlgili duyan ve "biz de varız" diyen aileler, gündüz 069-96865822 numaralı telefondan dernek yetkilileriyle görüşebilecek.

## Alevi Akademisyen ve Aydın Buluşması

Alevi Akademisyenler ve Aydınlar 4 Mart akşamı saat 19:00'da "Hessen'de yapılacak yerel seçimler" için siyasi parti temsilcilerinin katılacağı bir tartışma toplantısı düzenliyor. Herkese açık bu toplantının adresi: "AKM An der Steinmühle 16. Frankfurt / M.

## Kültürel ve Sosyal Etkinlikler Takvimi

## Barelli Sirki Wiesbaden'de

Almanya'nın önemli gezgin sirk topluluğu "Circus Barelli" 11-27 Mart tarihleri arasında bir dizi gösteriyle Wiesbaden-Amöneburg alanında (Wiesbadenerlandstr. 36) meraklılarını ağırlayacak. "Avrupa'nın En Büyük Şovu" adlı programda, özellikle yırtıcı



hayvanlarla birlikte hazırladığı cesur programı ile dünyaca tanınan artist Christian Walliser gibi güçlü isimler de yer alıyor. Tamamen ısıtılmalı dev bir modern çadırdaki gerçekleştirilecek olan sirk programı hergün (Pazartesi ve Salı günleri hariç) saat 15 ve 20:00 olmak üzere iki kez izlenebilecek. Pazar günleri ise program saat 15 ve 18'de başlayacak. Yetkililer, Barelli sirkinin her perşembe günü öğleden sonra programının (Saat 15:00) aile amaçlı olduğunu söylüyor ve girişlerin sadece 10 Euro olduğunu bildiriyor. Wiesbaden'deki sirk izlemek isteyen okurlarımız için başvuru başına 11 Mart Cuma akşamı saat 20'deki gösteri için ikişer davetiye armağan ediyoruz. Başvurunuzla telefon numaranızı yazmayı unutmayınız. e-posta: rmtoplum@aol.com veya faks: 06103-929225 (Toplum Gazetesi)

## Kum Saati

### Demokrasi ve Mezarlıklar

(Başarafa S. 1'de) "... Anlatalım, ancak gelin isterseniz, önce seçimler üzerinde biraz birlikte düşünmeye çalışalım. 27 Mart Pazar günü Hessen eyaletinde, şehir meclislerinin yeni üyeleri de, beş yıllık bir süre için sandıkta belirlenecek. Bu seçimlerde kuşkusuz, değişik partilerden Türk kökenli aday sayısındaki önemli artış da dikkati çekiyor. 27 Mart Pazar günü, Hessen eyaletinin tarihinde bir ilke de sahne olacak. Zira, başını Türkler'in çektiği göçmen listeler de sandıkta gücünü test edecek. Gerek mevcut siyasi partilerin listelerindeki Türk isimlerin artması, gerek göçmenlerin kendi yerel siyasi partilerini oluşturup sandığa yönelmesi çok olumlu bir gelişmedir. Bu demokrasi kültürünün, demokratik toplum kültürünün gelişmesi bağlamında önemlidir. Ancak hepsinden de önemli, ister aday olsun ister kendi partisini kursun Türkler'in içinde yaşadığı bölgenin sorunlarına sahip çıkmaya başladığını görüyoruz. Yerel yönetimler deyip, küçümsemek gerekir. Unutmayalım, "demokrasi, beşikte başlar". Bugün Almanya'nın en tepesinde olan siyaset ve devlet adamları da ilk siyasi deneyimini, belediye meclislerinde, semt meclislerinde kazanmıştır. Tüm adayların yolu açık olsun diyoruz. Seçmen konumunda olan Türkler'in de 27 Mart günü sandıkta, oy verirken, listede, kim olursa olsun, birşeyleri yapacağına inandığı, tanıdığı isimleri tercih etme hakkının da bulunduğunu, hatta aynı kişiye üç oy vererek, listedeki sırasını üstlere taşıma imkanı olduğunu hatırlatmakta yarar vardır. Sözüün özü, son karar, seçmenindir. yani demokrasi, bir anlamda seçmenin elindedir. Şimdi gelelim, kafanızı kuralayan soruya... Demokrasi derken, birden aklıma geliverdi işte. Ancak insanlık tarihi bugün bile, demokrasi diye diye iş başına geçtikten sonra, bunun bir amaç değil, araç olduğunu, demokrasiyi, gidilmek istenen hedefe yol alan bir tren gibi düşünen, bu yönde tavrı sergileyen siyasetçileri unutmuş değil. Çok derine inmeye gerek yok, çünkü bundan 60 yıl öncesine uzandığınızda, demokrasi diye diye iş başına gelmiş ve halkına, insanlığa zulüm etmiş siyasetçileri görebilirsiniz. Hitler, kuşkusuz bunun en somut ve en acıtan örneği. Tanrı, insanlığı hiç olmazsa bundan sonra, sadece Almanya'da değil, dünyanın neresinde olursa olsun Hitler gibi diktatörlerden veya diktatörlüğe, cellatlığa "faşizme, veya "astığı astık kestiği kestik, dediğim dedik" krallığa özenenlerden, "kendisini vazgeçilmez sananlar" dan korusun. Genç kuşaklar için hatırlatmış olalım; Hitler'in zulüm dolu 12 yıllık baskı rejimini yalanlarla süsleyen, hitap gücü yüksek Propaganda Bakanı Göbel adlı biriydi. Yine onun sözüdür: "Yalan ne kadar büyükse, inanlar da o kadar fazla olur." Demokrasiyi bir amaç değil, araç olarak görülenler, emellerine ulaşmak için her yolu deneyenler, hiç kuşkusuz bu tür büyük yalanlara sarılır ve bunu da medya yoluyla topluma şırınga eder. Hatırlatmakta hep yarar vardır bence: Mezarlıkların kuytu köşeleri, dün olduğu gibi bugün de hep kendini "vazgeçilmez" olarak gören ve zalimane güçlerini "büyük yalanlar" ile korumaya çalışan isimlerle doludur.

Bu, Almanya için de geçerlidir, İspanya, Polonya, Fas, Tunus, Venezuela, Amerika veya diyelim Türkiye için de... Hani Türkçemizde bir söz vardır: "...Dünya Sultan Süleyman'a bile kalmamış..." Daha açık, daha başka ne söylenebilir ki...

Mehmet CANBOLAT

## HAMSILOS

### BALIKTA AYRICALIKTIR

HAMSILOS balığı, balığın yanında olması gerekenleri ile sunuyor. Hijyen, abartısız, sade dekorunun yanında açık mutfak olması HAMSILOS'u ayrıcalıklı kılıyor.

Masanıza gelecek balığı kendiniz seçiniz.

HAMSILOS&SCHENCK'S seit 1540  
Münchener Str. 28 . 60329 Frankfurt/M.  
Tel.: 069 / 23 31 27 . Faks: 069 / 23 79 50



#### Açılış Saatleri:

P.tesi-Perşembe  
11:30 - 22:30 arası  
Cuma - Cumartesi  
11:30 - 24:00 arası

Mart ayı sonuna  
kadar, Pazar  
günleri kapalıyız.





# 17. FESTIVAL DER TÜRKISCHEN VOLKSTÄNZE

Langen • RheinMain  
IDEEEN TREFFEN MENSCHEN



## Toplum - 17. Türk Halk Dansları Şöleni

Konuk Kent: TARSUS

8 MAYIS 2011 Pazar . Saat 13:00  
STADTHALLE . 63225 LANGEN/H.



Tarsus ile Langen şehirlerinin kardeşlik projesinin 20. yıldönümü bağlamında, Türkiye'den kalabalık bir konuk grubunun katılımıyla çok özel program ■ Anadolu'nun dört bir köşesinden Türk halk dansları seçkileri ■ Adana Olgunlaşma Enstitüsü'nden Çukurova-Tarsus eksenli otantik ve folklorik giysiler defilesi ■ Dünyanın en eski kentlerinden olan Tarsus'tan ezgiler ■ Çukurova'ya özgü yemekler ■ Ve diğer sürprizler...

Sparkasse  
Langen-Seligenstadt

STADTWERKE  
• LANGEN  
GmbH  
...viel mehr als Energie!

Karmez

BASAR  
Telekommunikation  
Center

AUTOHAUS  
ALS BACH SATRAM

BANKAMIZ

Deutsche Bank

50  
IN DEUTSCHLAND

TURKISH  
AIRLINES

Türkei

Volksbank  
Dreieich

İŞBANK

Küchenstudio  
KURTAS



Ziraat Bank International AG

ÜÇSAN PLASTİK

Arzum

BOROSIL

Eda  
Partyservice

airbilet.de



ARDENİZ  
Türk Gıda Toplumu

BEKO

Toplum



D3

Org.: Toplum-DiYalogus e.V. Tel: 0172-6083525 e-posta: toplum@toplum24.de

## FRANKFURT

## SPD

27 Mart Pazar günü yerel seçime ve adaylarımız için sandıkta destek vermeye davet ediyoruz.

## Turgut YÜKSEL

Frankfurt Belediye Meclisi  
5. Sıra Adayı



## İmren ERGİNDEMİR

Frankfurt Belediye Meclisi  
7. Sıra Adayı



## Mike JOSEF

Frankfurt Belediye Meclisi  
10. Sıra Adayı



## Eugenio Munoz DEL RIO

Frankfurt Belediye Meclisi  
13. Sıra Adayı



## Figen BRANDT

Frankfurt Belediye Meclisi  
22. Sıra Adayı



## Dr. Evlabios BETAKIS

Frankfurt Belediye Meclisi  
23. Sıra Adayı



## Muzaffer YILMAZ

Frankfurt Belediye Meclisi  
37. Sıra Adayı



## Tarkan AKMAN

Frankfurt Belediye Meclisi  
39. Sıra Adayı



## Murat GÖZ

Frankfurt Belediye Meclisi  
84. Sıra Adayı



Parti olarak SPD'yi seçerken, her bir aday için hakkınız olan 3 tercih oyunu da bizlere verebilirsiniz. Çünkü biz farklıyız. İnsanların kökeni, dini, dili, cinsiyeti ve kültüründen bağımsız, eşit koşul ve hoşgörü içinde yaşayabileceği bir ortamdır hedefimiz...

**Biz SPD ile Güçlüyüz; SPD Bizimle...**

Ve bu gücümüzü göstermenin zamanı geldi sayılır artık...



FRANKFURT

SPD

## Yalancının Mumu "Doktor"a Kadar...

Şubat ayında patlak veren ve Bayreuth Üniversitesi'ndeki doktora tezinde yer alan birçok bölümü, kaynak belirtmeksizin alıntı yapan ve bilgi hırsızlığıyla suçlanan Almanya Savunma Bakanı Karl Theodor zu Guttenberg'in, önce "Doktor" akademik ünvanı gitti, ardından oluşan kamuoyu baskılarına dayanamayıp, bakanlık koltuğundan da ayrıldı. Skandalın ortaya çıkmasının ardından, iddiaları önce yalanlayan ancak daha sonra kısmen doğrulamak zorunda kalan eski Federal Bakan, sonunda hatasını itiraf etti. Siyasi ahlak gereği 1 Mart'ta bakanlıktan istifa eden zu Guttenberg, Angela Merkel'den sonra Federal Hükümet'e Şansölye olabilecek ilk isim olarak anılıyordu. Guttenberg, 2007 yılında yazdığı "Anayasa ve Anayasa Sözleşmesi" içerikli tezle Bayreuth'ta akademik alanda "Doktor" ünvanını almıştı. Savunma Bakanı zu Guttenberg'in hükümetteki görevinden ayrılması siyaset ve medya dünyasında "geç kalmış karar" şeklinde yorumlandı.



## HARTZ 4'e, 5 Euro Zam

Tartışması yaklaşık 2 yıldır süren ve hatta Anayasa Mahkemesi'ne kadar mesele olan HARTZ 4 yardımını ayrı 5 Euro zamlı 364 Euro'ya yükselten uzlaş, nihayet Federal Meclis'ten sonra Eyaletler Meclisi'nde de sağlandı. Zamlı ödeme 1 Ocak 2011'den itibaren geriye yönelik işleyecek ve 1 Ocak 2012'den itibaren 3 Euro ikinci zam uygulaması gelecek. Yasa uzlaşısı ayrıca, dar gelirli aile çocuklarına, ders malzemesi, okul veya yuvada sıcak öğle yemeği, ek ders desteği, boş zamanlarını değerlendirmek için maddi katkıyı da öngörüyor. Bu katkı programı 2,5 milyon çocuğu kapsıyor. Yasa, çocuğun okul çantası, hesap makinası, defter gibi temel ders araç gereçlerine yönelik harcanması amacıyla yılda 100 Euro öngörüyor. Öğle yemekleri için ise, gün başına 2 Euro. Spor veya müzik derneklerine üyelik için yılda 120 Euro'ya kadar verilecek.

İŞBANK  
Biz SizizALMANYA KONUT FİNANSMANINDA  
CAZİP FAİZ ORANLARI İŞBANK'TA!

İşbank Konut Kredisi ile Almanya'da da cazip faiz oranları ve esnek koşullarla tıpkı kira öder gibi kolayca bir eve sahip olabilirsiniz.

Esnek ödeme planlarımızdan yararlanın!

[www.isbank.de](http://www.isbank.de)

069 29 90 11 99